

VALLEY WALLS

Zuzana Töröková, Simon Platter

MASTER'S THESIS

Master's degree programme: Architecture

Graz University of Technology

Supervisor: Univ.-Prof. Dipl.-Ing. Architekt Hans Gangoly

Institute of Design and Building Typology

MASTERARBEIT

Masterstudium: Architektur

Technischen Universität Graz

Betreuer: Univ.-Prof. Dipl.-Ing. Architekt Hans Gangoly

Institut für Gebäudelehre

Graz 2016

Zuzana Töröková, Simon Platter



Zuzana Töröková, Bc.

Valley Walls
Refuge in Seclusion /
Ein Refugium in der Abgeschlossenheit

MASTER'S THESIS

to achieve the university degree of
Diplom-Ingenieurin
Master's degree programme: Architecture

submitted to

Graz University of Technology

Supervisor

Univ.-Prof. Dipl.-Ing. Architekt Hans Gangoly

Institute of Design and Building Typology

Graz, March 2016



Simon Platter, BSc

Valley Walls
Refuge in Seclusion /
Ein Refugium in der Abgeschlossenheit

MASTERARBEIT

zur Erlangung des akademischen Grades
Diplom-Ingenieur
Masterstudium Architektur

eingereicht an der

Technischen Universität Graz

Betreuer

Univ.-Prof. Dipl.-Ing. Architekt Hans Gangoly

Institut für Gebäudelehre

Graz, März 2016

AFFIDAVIT

I declare that I have authored this thesis independently, that I have not used other than the declared sources/resources, and that I have explicitly indicated all material which has been quoted either literally or by content from the sources used. The text document uploaded to TUGRAZonline is identical to the present master's thesis dissertation.

Date

Signature

EIDESSTATTLICHE ERKLÄRUNG

Ich erkläre an Eides statt, dass ich die vorliegende Arbeit selbstständig verfasst, andere als die angegebenen Quellen/Hilfsmittel nicht benutzt, und die den benutzten Quellen wörtlich und inhaltlich entnommenen Stellen als solche kenntlich gemacht habe. Das in TUGRAZonline hochgeladene Textdokument ist mit der vorliegenden Masterarbeit identisch.

Datum

Unterschrift

VALLEY WALLS

**Refuge in Seclusion / Ein Refugium
in der Abgeschlossenheit**

VALLEY WALLS

Valley Walls refers to the internalizing effect of the mountain landscape, the seclusion in a valley between rock faces or even behind built-up walls.

The project consists of three parts. The first part, *Refuge in Seclusion*, contains the design of a retreat that is located on such a secluded place in the Alps, at the valley head of Trafoi. It is a place of shelter that does not concern escapism, the flight from the reality, rather searching and consolidating of a sense of one's self. The design is based on the two following parts. One of them is the approach to the place, the analysis of the context. The other part deals with the monastic architecture and its typology. These individual parts may also be considered separately.

Valley Walls, zu Deutsch *Tal Wände*, bezieht sich auf die verinnerlichende Wirkung der Berglandschaft, die Abgeschlossenheit in einem Tal zwischen Felswänden oder auch hinter gebauten Mauern.

Das Projekt gliedert sich in drei Teile. Der erste Teil beinhaltet den Entwurf des Refugiums, eine Herberge, die sich an einen derartig abgeschiedenen Ort in den Alpen befindet, dem Talschluss von Trafoi. Es ist ein Zufluchtsort, wo es nicht um die Flucht vor der Realität oder dem Alltag geht, sondern um die Findung oder Festigung des Selbst. Der Entwurf basiert auf den darauf folgenden zwei Teilen. Einer davon ist die Annäherung an den Ort, die Auseinandersetzung mit dem Kontext. Der andere Teil befasst sich mit der Klosterarchitektur und deren Typologie. Diese einzelnen Abschnitte lassen sich auch getrennt von einander betrachten.

I. **Refuge in Seclusion / Ein Refugium
in der Abgeschlossenheit**

II. **Finsterer Berg: Annäherung an den
Ort / Black Mountain: Historical Context
of an Alpine High Valley**

III. **Revisiting the architecture of
monasteries / Klosterarchitektur:
Ort der Selbsterkenntnis**



Refuge in Seclusion / Ein Refugium in der Abgeschiedenheit

The project is based upon a site that is situated close to a place of pilgrimage, at the end of the high valley of Trafoi. It is a place of tranquillity in the middle of a vast mountain scenery.

In this now re-found landscape, the intention is to propose a project that goes beyond the consumerism-driven Alpine tourism.

By referring to the monastery architecture, the project *Refuge in Seclusion* aims to create an individual retreat and allow a chance for an encounter. The main focus lies therefore in the formulation of a simple single room and a common room and their relation to each other within the refuge.

From the very beginning, the aim was to elaborate a precise architectural proposal through plans and models by dealing with materiality and construction.

Das Grundstück, worauf das Projekt aufbaut, befindet sich nahe eines Wallfahrtsortes am Ende des Hochtales Trafoi. Es ist ein mitten in der mächtigen Berglandschaft gelegener Ort der Ruhe. Die Intention ist es, in dieser vorgefundenen Landschaft ein Projekt zu denken, das jenseits vom Konsum orientierten Alpentourismus liegt.

Ausgehend von der Klosterarchitektur zielt das Projekt darauf ab, einen Ort des individuellen Rückzugs zu schaffen sowie Begegnung zu ermöglichen. Der Schwerpunkt des Entwurfes liegt daher in der Ausformulierung des einfachen Einzelzimmers und des Gemeinschaftsraumes sowie deren Relation zu einander. Das Ziel war von Beginn an das konkrete Ausarbeiten eines architektonischen Projektes anhand von Plänen, Modellen und der Auseinandersetzung mit Materialität und Konstruktion.



CONTENTS / INHALT

Location / Ort	10
Valley Walls Intention	23
The Refuge / Das Refugium	30
Drawings / Zeichnungen	40
Materiality / Die Materialität	60
Three Components / Drei Grundelemente	69
The Single Room / Das Einzelzimmer	70
The Common Room/ Der Gemeinschaftsraum	76
The Stair-house / Das Treppenhaus	82
Bibliography / Bibliografie	92
Image Source / Bildquellen	94

Cover page:
Landscape model, Alpine high valley Trafoi, Madatsch mountain at the valley head /
Vorderseite:
Landschaftsmodell, Alpines Hochtal Trafoi, Madatsch Berg am Talschluß



LOCATION / ORT

TRAFROI VALLEY

The site is located in the middle of the Alps in South Tyrol in northern Italy. It is a secluded place at the end of a high mountain valley called Trafoi that lies on the border to Switzerland and at the transition to the Italian Lombardy.

The Trafoi Valley, *Val di Trafoi* in Italian, is located entirely in the Stelvio National Park and belongs to the municipality of Stelvio. The only settlement situated in the north-facing valley is the village of Trafoi. The eastern part of the valley is dominated by the Ortler, 3905 m, which is the highest mountain of the Eastern Alps, and it is enclosed by the Tabaretta ridge that runs northwards from the Ortler. The western peaks of the Ortler main-crest closes the valley on the south side.¹

The Stelvio Pass, the high altitude mountain pass with its well-known alpine road, is situated in the southwest. The “Three Languages Peak” is located above the pass, as three languages, Italian, German, and Romansh meet here.² The Chavalatsch ridge extends northwards from the pass. This closes the Trafoi Valley on the western side and forms the border with the Swiss Canton of Grisons.³

The Trafoi brook runs through the whole valley and leads to the Sulden brook and then flows further into the Adige river.

VALLEY HEAD

The Madatsch mountain, with its dark pyramid-shaped north wall at the valley head, dominates the image of the Trafoi Valley. The closer one approaches the mountain formation, the more impressive it appears. Three minor waterfalls spring from that massive rock. The valley head at the foot of the Madatsch and the adjacent Ortler is like an island of peace and power.

The forces of nature with glaciers, water and rock have formed a powerful landscape.

A place of pilgrimage, the *Holy Three Wells*, consisting of a pilgrimage church with a chapel and a well house is situated here. The holy wells are believed to have healing powers. The place is accessible by a wooden bridge overcrossing a scree field. Before reaching the place of pilgrimage, vacant barracks appear next to the pathway. It is a relatively large fenced site that it is obviously becoming overgrown and dilapidated.

BARRACKS AREA

The abandoned site is in the possession of the Province of South Tyrol. The Stilfs municipality wanted to take it over as early as in the year 2006 in order to build there a four-star hotel and parking lots by an investor. Their intention was the future development of tourism in Trafoi. However, these plans did not materialize. The area was appraised and the provincial government signed an initial amount of almost 2 million euros, but no one was willing to pay that sum of money.⁴

Now the barrack area by the Holy Three Wells is up for sale again. The State Government adopted a resolution in the year 2015. The alternative price for the area was reduced to 1.15 million euros. The site with several buildings and an associated area of approximately 20,000 square meters is to go on the highest bidder. The municipality of Stilfs itself has no financial means to buy the area, therefore is not interested.⁵

TRAFROITAL

Der Ort liegt mitten in den Alpen in Südtirol im Norden Italiens. Es ist ein abgeschiedener Ort am Ende des Gebirgstales Trafoi, das an der Grenze zur Schweiz und am Übergang zur Lombardei liegt.

Das Tal Trafoi, in italienisch *Val di Trafoi*, befindet sich zur Gänze im Nationalpark Stilfserjoch und im Gemeindegebiet von Stilfs. Die einzige Ortschaft, die sich im Tal befindet, ist das Dorf Trafoi. Das nach Norden offene Tal wird im Osten vom sog. *König der Ostalpen*, dem Ortler (3905 m), überragt und vom Tabarettakamm, der vom Ortler nach Norden läuft,

1 cf. Holl 2003, 54–56.
2 cf. Dreisprachenspitze.
3 cf. Holl 2003, 54–56.
4 cf. Laner 2006, 8–9.
5 cf. Dolomiten 2015, 27.

abgeschlossen. Auf der Südseite begrenzen die Gipfel des westlichen Ortlerhauptkammes das Tal.⁶

Im Südwesten befindet sich eine Passhöhe, das bekannte Stilsfer Joch (2757 m) mit seiner berühmten Alpenstraße. Unweit davon liegt die *Dreisprachenspitze*⁷, hier treffen die italienische Sprache (lombardischer Dialekt), die rätoromanische Sprache (Untereingadiner Dialekt) und die deutsche Sprache (Südtiroler Dialekt) aufeinander.⁸

Von der Dreisprachenspitze erstreckt sich der Chavalatschkamm Richtung Norden. Dieser schließt das Trafoital westseitig ab und bildet die Grenze zum Schweizer Kanton Graubünden.

Der Trafoier Bach durchzieht das ganze Tal und mündet am Talbeginn bei der Ortschaft Gomagoi in den Suldenbach, der dann weiter talauswärts in die Etsch fließt.⁹

TALSCHLUSS

Der Madatsch Berg liegt am Talschluss des Trafoitales und prägt mit seiner dunklen pyramidenförmigen Nordwand das Bild des Tales. Je näher man kommt um so gewaltiger erscheint die Gebirgsformation und um so größer und erhabener wirkt seine Felswand. Der Talschluss am Fuße des Madatsches und des danebenliegenden Ortlers ist eine Art Insel der Ruhe und Kraft. An diesem Ort haben die Naturgewalten mit Gletscher, Wasser und Gestein eine besondere Landschaft ausgeformt. Hier auf einer Höhe von 1600 m.ü.M. befindet sich der Wallfahrtsort *Heilige Drei Brunnen*, eine Wallfahrtskirche mit einer Kapelle und einem Brunnenhaus. Um dort hin zu gelangen überquert man eine lange Holzbrücke, die über ein Geröllfeld läuft.

Noch bevor man den Wallfahrtsort erreicht, kommt man an einem leer stehenden Kasernenareal vorbei. Das umzäunte Gelände ist relativ groß und beginnt zusehends zuzuwachsen und zu verfallen.

KASERNENAREAL

Das seit zwei Jahrzehnten leerstehende Kasernenareal war einst eine Militärkaserne des Österreichisch-ungarischen k.k. Landesschützen Regiments. Sie wurde später von der italienischen Miliz übernommen. Letztendlich wurde das Areal als Ferienkolonie bzw. Sommerfrischeort der zivilen Staatspolizei genutzt.



Barracks area data /
Daten zur Kaserne

1907-1918
„k.k. Landesschützen Kaserne“,
Regiment Bozen N.II

1923-1943
„Colonia Montana M.V.S.N.“
(Colonia Montana della Milizia
Volontaria per la Sicurezza
Nazionale) Ferienheim der
Italienischen Miliz. Auch als
Schwarzhemden bekannt.

1946-1981
„Colonia Corpo Guardie P.S.“
(Colonia Corpo delle Guardie di
Pubblica Sicurezza) Militärkaserne
, später Ferienheim der
militarisierten Staatspolizei.

1981-1994
„Centro Montano P.S.“ (Centro
Montano della Polizia di Stato)
Ferienheim der nunmehr zivilen
Staatspolizei.

1994 -
Im Besitz der Provinz Bozen
(leerstehend)

Quellen, siehe Teil II,
Annäherung an den Ort: Kaserne

⁶ vgl. Holl 2003, 54–56.

⁷ Die Dreisprachenspitze ist auch als Dreiländerspitze bekannt, hier verlief bis 1920 die Österreichische Grenze.

⁸ vgl. Dreisprachenspitze.

⁹ vgl. Holl 2003, 54–56.

¹⁰ vgl. Laner 2006, 8-9.

¹¹ vgl. Dolomiten 2015, 27.

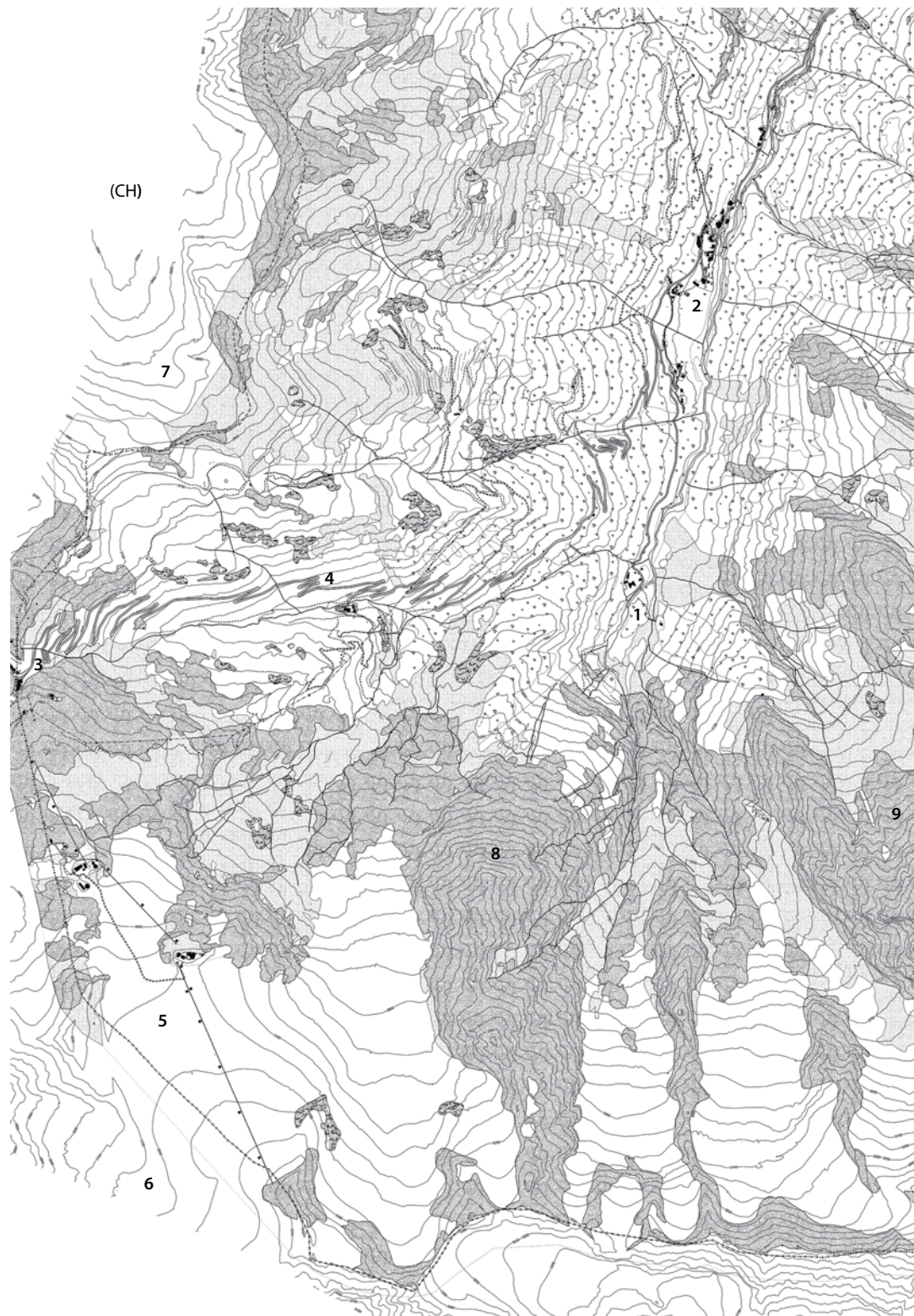
Das verlassene Areal ist im Besitz des Landes Südtirol. Schon 2006 wollte die Gemeinde Stils das Areal vom Land überschrieben bekommen, um dort mit einem Investor ein 4 Sterne Hotel und Parkplätze errichten zu lassen. Man wollte es speziell für die touristische Weiterentwicklung von Trafoi nutzen.¹⁰

Diese Pläne konnten allerdings nicht verwirklicht werden. Das Areal wurde geschätzt und die Landesregierung schrieb einen Betrag von zunächst fast 2 Millionen Euro aus, es war jedoch niemand bereit eine solche Summe zu bezahlen. Nun steht das Areal bei den Heiligen drei Brunnen erneut zum Verkauf. Die Landesregierung hat 2015 einen entsprechenden Beschluss gefasst. Der Ausruf-Preis für die Anlage wurde auf 1,15 Millionen Euro herabgesetzt. Das Gelände mit mehreren Gebäuden und einer dazugehörigen Fläche von ca. 20.000 Quadratmetern soll an den Meistbietenden gehen. Die Gemeinde Stils hat selbst keine finanziellen Möglichkeiten die Anlage zu kaufen und somit kein Interesse.¹¹

Following double-page:
Panoramic map of the Ortler region, Ortler group in the middle, Valley of Trafoi left, Sulden right. The neighboring valley of Trafoi and Sulden could be compared to the Austrian valleys Galtür and Ischgl. One is an overcrowded ski paradises while the other is tranquil and silent /
Folgende Doppelseite:
Panoramakarte des Ortlergebietes, Ortler in der Mitte, Trafoital rechts, Sulden links. Die zwei Nachbar Täler Sulden und Trafoi könnte man mit den österreichische Täler Galtür und Ischgl vergleichen.

“Zwei Welten. Zwischen Skitourismus, Klimawandel und der Einsamkeit der Berge: Die Nachbargemeinden Ischgl und Galtür, die unterschiedlicher nicht sein könnten.“

Radio Ö1, Hörbilder 11.04.2015



Valley head 1:10000
Detail from basemap, original
scale 1:5000, Sheet No. 7022 /
Talschluß 1:10000
 Ausschnitt aus Grundkarte,
 Original Maßstab 1:5000, Blatt
 Nr. 7022
 Autonome Provinz Bozen-Südtirol

- a Barracks area
- b Place of pilgrimage

- a Kasernenareal
- b Wallfahrtsort



Facing page:
Trafoi valley 1:40000
Detail from basemap, original
scale 1:10000, Sheet No. 7020 /
Gegenüberliegende Seite:
 Trafoital 1:40000, Stilsfer Joch
 Nationalpark Ortlergebiet
 Ausschnitt aus Grundkarte Original
 Maßstab 1:10000, Blatt Nr. 7020
 Autonome Provinz Bozen-Südtirol

- 1 Valley head, Barracks area,
Place of pilgrimage 1600 m
- 2 Trafoi village 1570 m
- 3 Stelvio Pass 2757 m
- 4 Mountain pass road
- 5 Glacier ski resort 2760-3400 m
- 6 Lombardy, region of Italy
- 7 Canton of Grisons, Switzerland
- 8 Madatsch mountain
- 9 Ortler east face

- 1 Talschluß, Kasernenareal,
Wallfahrtsort 1600 m
- 2 Trafoi Dorf 1570 m
- 3 Stilsfer Joch 2757 m
- 4 Pass Straße
- 5 Gletscherskigebiet 2760-3400 m
- 6 Lombardei
- 7 Graubünden, Schweiz
- 8 Madatsch Berg
- 9 Ortler Ostwand

**The path leading to the end of the valley, The Madatsch peak in the background /
Der Weg zum Talschluß hin, Die Madatschspitze im Hintergrund**

**Facing page:
Wooden bridge over a scree field to the pilgrimage church /
Gegenüberliegende Seite:
Die Holzbrücke über den Geröllfeld zur Wallfahrtskirche**



View out of the valley from the waterfall path /
Blick Talwärts vom Wasserfallsteig

Facing page:
Madatsch with its three waterfalls, viewed from the pilgrimage church, summer /
Gegenüberliegende Seite:
Madatsch mit den drei Wasserfällen von der Wallfahrtskirche aus, Sommer





Valley head, Mount Madatsch /
Talschluß, Madatsch Berg

VALLEY WALLS INTENTION

Before a commercial tourism project is implemented and marketed by any means in the abandoned barrack area by the Holy Three Wells, and the Alpine landscape is exploited and harmed only as an idyllic scenery, we find it necessary to reconsider the situation by taking a different approach.

This does not mean rejecting tourism as such, *since tourism after all is part of the culture* - as the Swiss architect Gion A. Caminada says, there is tourism to think of that finds balance among individual interests. Furthermore, it is important to develop a new relationship between man and nature and give rise to new needs.¹²

To achieve this, it is essential to understand the context, to recognize and work with the strengths and weaknesses of the place and formulate a goal.

The valley head at Trafoi is a place that seems to almost be falling into oblivion. At the end of the valley, like a “cul-de-sac”, the path ends abruptly and no longer continues. There, at the end, where one is stopped by a fairly steep rock face of Madatsch and Ortler, seemingly *nothing* exists.

Yet, it is exactly this moment of arrival at one end that becomes crucial. It is not by chance that hermits settled down here long time ago with a place of pilgrimage having evolved here later on. The vast mountain landscape embraces this place and makes it safe and protected.

The essence of the secluded place is the immersive character of the landscape, being tranquil and offering firm support.

The purpose of the design is to absorb and develop these characteristics. The aim is to conceive a design of a retreat. As a result, this place is intended to provide protection for

12 cf. Caminada 2011.

an individual to simply reflect, to contemplate or to focus on something.

The architecture of monasteries, the built-up silence, serves as a reference. It connects and gives order to both individual and communal life.

According to the French literary theorist and philosopher Roland Barthes, monastic architecture is a specific type of structure called “*idiorhythmic cluster*” that allows to be both isolated from one another and in contact with each other. It is a structure that recognizes the individual rhythm of a single person, therefore anybody may live in its own pace within the community.¹³

It is the archetype of a single room that enables the individual retreat. The single cell is a “*representation of interiority [...] symbol of shelter, of discovering and consolidating a sense of self. [...]*”¹⁴.

Altogether, the purpose of the monastic architecture is to enable the conditions of ultimate self-awareness.¹⁵

Through all this, we formulate a design of a *Refuge in Seclusion*. The word *refuge* refers to protection from danger, the Latin *refugium* meaning taking refuge, a place to flee.¹⁶

This, however, is not about *escapism*¹⁷, since in today’s digital era even this secluded location is connected to the world. It is about searching, becoming aware and recognizing one’s own needs in order to face the everyday reality.

In addition to the above, *refuge* means a shelter, a place of recreation. Surrounded by valley walls, it is a retreat for those who want to be staying on their own, distanced from the distractions that one has left behind.

It is a place of accommodation similar to a sanatorium that Thomas Mann describes in *The Magic Mountain*. A clear-cut structure with a bedroom and a common room for socializing, where intense, short-term relationships may arise.¹⁸

It is a kind of a hotel with no star rating or a matter-of-trend theme.

Finally, the *Refuge in Seclusion* is considered as a monastery of today’s world.

Bevor an diesem Ort ein rein kommerzielles Tourismusprojekt aus dem Boden gestampft wird, bevor diese Landschaft nur als idyllische Alpenkulisse ausgenutzt wird und sie dabei zerstört wird, bevor dort eine Architektur als Produkt generiert wird, das mit allen Mitteln vermarktet werden muss, sehen wir die Notwendigkeit, die Situation neu zu betrachten und über einen anderen Ansatz einen konkreten Vorschlag zu erarbeiten.

Das bedeutet nicht den Tourismus im Allgemeinen abzulehnen, denn *Tourismus ist trotz allem Teil der Kultur* - wie der Bündner Architekt Gion A. Caminada meint. Es gilt eine Art Tourismus zu denken, welcher wieder eine Balance zwischen den einzelnen Interessen findet. Weiters ist es notwendig, ein neues Mensch-Natur-Verhältnis zu entwickeln und neue Bedürfnisse zu formulieren.¹⁹

Dafür ist es wichtig den Kontext zu verstehen, die Stärken und Schwächen des Vorhandenen zu erkennen und mit diesen zu arbeiten.

Der Talschluss als ein Ort, der schon fast in Vergessenheit geraten zu sein scheint. Ein Ort vermeintlich am Ende der Welt, wo der Weg, das Tal plötzlich aufhört und nicht mehr weiter läuft. Dort, wo man von den Felswänden des Madatsch und Ortlers aufgehalten wird, gibt es scheinbar nichts.

Doch genau dieser Moment, wo man irgendwie an einem Ende angekommen ist, wo man innehalten muss, ist von maßgebender Bedeutung. Es ist nicht zufällig, dass sich hier vor langer Zeit Eremiten niedergelassen haben und sich in späterer Folge dort ein Wallfahrtsort entwickelt hat.

Es ist die mächtige Berglandschaft, die wie eine Arena den Talschluss einfasst und ihn zu einem geschützten Raum macht. Ein abgeschiedener Ort, der Rückhalt und Ruhe bietet, ein Ort der Verinnerlichung.

Mit unserem Vorschlag möchten wir genau diese Charakteristik des Ortes aufnehmen bzw. verstärken. Dabei entstand die Idee, ein Projekt zu denken, das als ein Rückzugsort fungiert.

Daher soll dieser Ort Schutz für das Individuum bieten, um in sich zu kehren, um zu reflektieren oder einfach um sich auf etwas konzentrieren zu können.

13 cf. Barthes 2013, 6.
14 *ibid.*, 52.
15 cf. Aureli, Giudici 2013, 116.
16 cf. Online Etymology Dictionary, Refuge.
17 cf. Wroe 2014, 138.
18 cf. Barthes 2013, 16.
19 vgl. Caminada 2011.

Die Klosterarchitektur, die gebaute Stille, dient uns dabei als Referenz. Sie verbindet und ordnet das individuelle und das gemeinschaftliche Leben.

Laut dem französischen Literaturtheoretiker und Philosoph Roland Barthes hat die monastische Architektur eine bestimmte Art von Struktur "Idiorhythmische Cluster", die es ermöglicht, sowohl isoliert von einander als auch in Kontakt miteinander zu sein. Eine Struktur, die die individuellen Rhythmen jedes einzelnen respektiert und somit jeder nach seinem eigenen Tempo innerhalb einer Gemeinschaft leben kann.²⁰

Es ist der Archetypus des Einzelraumes, der den individuellen Rückzug ermöglicht.

Die Einzelzelle ist die *Repräsentation der Innerlichkeit*. Ein Symbol für einen *Zufluchtsort*, für die Findung und Festigung des Selbst.²¹

Bei der Klosterarchitektur geht es im Allgemeinen darum, eine Situation zu schaffen, die es ermöglicht höchste Selbsterkenntnis zu erlangen.²²

Aus diesen Erkenntnissen formulieren wir das Projekt *Ein Refugium in der Abgeschlossenheit*. Das Wort *Refugium* bedeutet Zufluchtsstätte, es stammt vom lateinischen *refugere*, entfliehen, Zuflucht nehmen.²³

Dabei geht es uns nicht um die Flucht vor der Realität, denn im heutigen digitalen Zeitalter ist selbst dieser abgeschiedene Ort mit der ganzen Welt verbunden.²⁴

Es geht vielmehr um das Erkennen der eigenen Bedürfnisse, um im hektischen Alltag zu bestehen.

Refugium meint außerdem einen Schutzort, Unterschlupf oder auch Erholungsort.²⁵

Es ist daher eine Herberge für jene, die für sich sein wollen um sich zu sammeln, abgeschlossen von der Ablenkung und Zerstreuung, die man hinter sich gelassen hat.

Eine Unterkunft, ähnlich auch einem Sanatorium wie es Thomas Mann in *Der Zauberberg* beschreibt. Eine markante Struktur mit Schlafzimmern und einem Raum für Geselligkeit, wo intensive kurzlebige Beziehungen entstehen können.²⁶

Eine Art Hotel ohne Sternekategorie oder gerade im Trend liegende Thematik.



Dreamland Alps,
From the 18th century on, the Alps were an ideal place for utopian reflections and thus it became an experimental field of architects. / Dreamland Alps,
Ab den 18. Jahrhundert wurden die Alpen zu einem idealen Ort für utopische Reflexionen und damit zu einem Experimentierfeld der Architekten.

in: Stracher, Susanne / Hölz, Christoph (Hg.): Dreamland Alps, Innsbruck 2014

20 vgl. Barthes 2013, 6.

21 vgl. ebda., 52.

22 vgl. Aureli, Giudici 2013, 116.

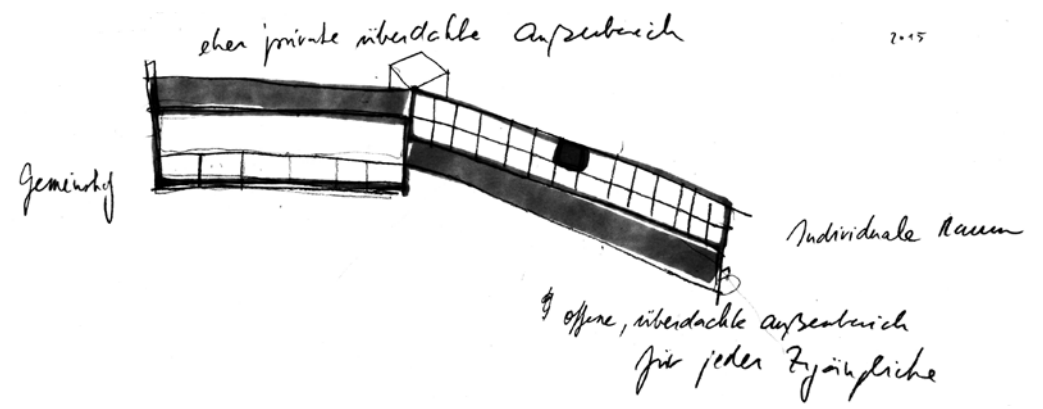
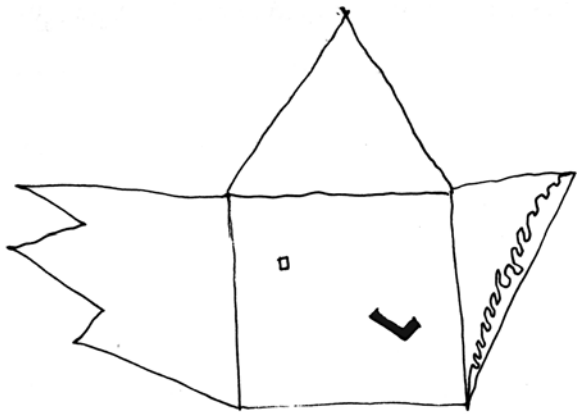
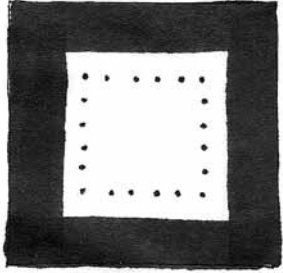
23 vgl. DWDS, Refugium.

24 vgl. Wroe 2014, 138.

25 vgl. Opentheasurus, Refugium.

26 vgl. Barthes 2013, 16.

Schlussendlich, kann das *Refugium in der Abgeschlossenheit* als ein Kloster der heutigen Zeit betrachtet werden.



THE REFUGE / DAS REFUGIUM

It is important to learn to be more in solitude – on your own, that doesn't mean to be lonely, to watch ourselves, to perceive the nature, and reach spiritual enrichment and development.²⁷

The refuge is a place of retreat that offers shelter and security and, at the same time, it enables meeting and gathering for its inhabitants.

Its L-shape frames a garden and the site, an almost fully enclosed mountain landscape. The building has a closed appearance toward the reception house, in direction of the valley entrance. It is the building's back north side, a solid stone wall, that emerges behind the trees upon arrival.

The south facing "inner side" is formed by a lighter wooden structure that opens up into the space, embraced by the topography. It encloses the yard from two sides, a "rock garden", a bare scree field. This provides an open view, the outlook in the whole valley head, where especially the Madatsch rock face stands out. The south side is oriented to the most open and the lowest part of the mountain range in order to exploit the few hours of sunshine in winter.

The organization of the refuge is underlined in its simple two-wing form. 40 single rooms are situated in the upper two floors of the room range, and are arrayed in identical rhythm. This repetition becomes visible through the openings on the North facade. There is an open gallery facing the yard, on the ground floor area of this wing, a long corridor leading toward the entrance. This, multifunctional room accessible to everyone offers space for various activities, or simply for lingering around. It can also be a place for contemplation or discussion.

The common range essentially consists of the large, two-storey high common room, which can be used by the residents as a *Stube*, a living room. There is a space for the main infrastructure in the basement area underneath. Similarly, another open area facing the yard is located on the top floor of the common range. This has a glazed front, which can be

opened or closed depending on the season. There is a meeting room and two other areas suitable for activities performed in smaller groups.

These two wings are interconnected by a corner element, a stair-house that includes the main circulation and forms the entrance of the building. The stair-house, along with the solid wall, encloses the wooden construction and thus holds the whole structure together.

The wall contains the entire infrastructure and is especially important as thermal mass. The wall of the single room includes an intimate bath area and a heated seating niche. At the same time, the wall of the common room is occupied by the kitchen.

The refuge is formed by its three fundamental components - the single room, the common room, and the stair-house, the connecting element being situated in between them.

Es ist wichtig zu lernen, mehr allein, für sich selbst zu sein, das meint nicht einsam zu sein, sondern um uns selbst zu erkennen und die Natur, die Umgebung wahrzunehmen, um den Geist zu bereichern und zu stärken.²⁸

Das Refugium ist ein Ort des Rückzugs, der Schutz und Geborgenheit bietet, gleichzeitig ermöglicht er die Begegnung und Versammlung seiner Bewohner.

Seine „L-Form“ steckt einen Hof ab und ergänzt das von der Berglandschaft fast vollständig umschlossene Gelände im Talschluss. Der Baukörper hat eine geschlossene Erscheinung in Richtung des Taleinganges, zum Empfangshaus hin. Diese Außenseite des Gebäudes, eine massive, steinerne Nordwand kommt bei der Ankunft hinter Bäumen zum Vorschein.

Die Innenseite, Richtung Süden, wird von einer leichteren Holzkonstruktion gebildet und öffnet sich zum von der Topographie definierten Raum. Sie umrahmt von zwei Seiten den Hof, ein karges Geröllfeld. Dieses bildet einen offenen Raum, der den Blick zum gesamten Talschluss freigibt, besonders sticht hier

²⁷ cf. Tarkovsky, A poet of the cinema.

²⁸ vgl. ebda.

die Madatschfelfwand hervor. Um die kurzen Sonnenstunden im Winter auszunutzen, orientiert sich die Südseite zu den offensten und niedrigsten Teilen der Gebirgskette.

Die Organisation des Refugiums wird durch seine einfache zweiflügelige Form unterstrichen. Im längeren Zimmertrakt befinden sich in den oberen zwei Geschossen 40 Einzelzimmer, die in einem immer gleichen Rhythmus aufgereiht sind. Diese Wiederholung wird über die Öffnungen an der Nordfassade sichtbar. Im Erdgeschossbereich des Traktes befindet sich eine zum Hof offene Galerie, ein langer Gang zum Eingang hin. Dieser für jeden zugängliche multifunktionale Raum bietet Platz für verschiedene Tätigkeiten, das Kommen und Gehen oder einfach zum Verweilen. Es kann auch ein Ort der Kontemplation oder Diskussion sein.

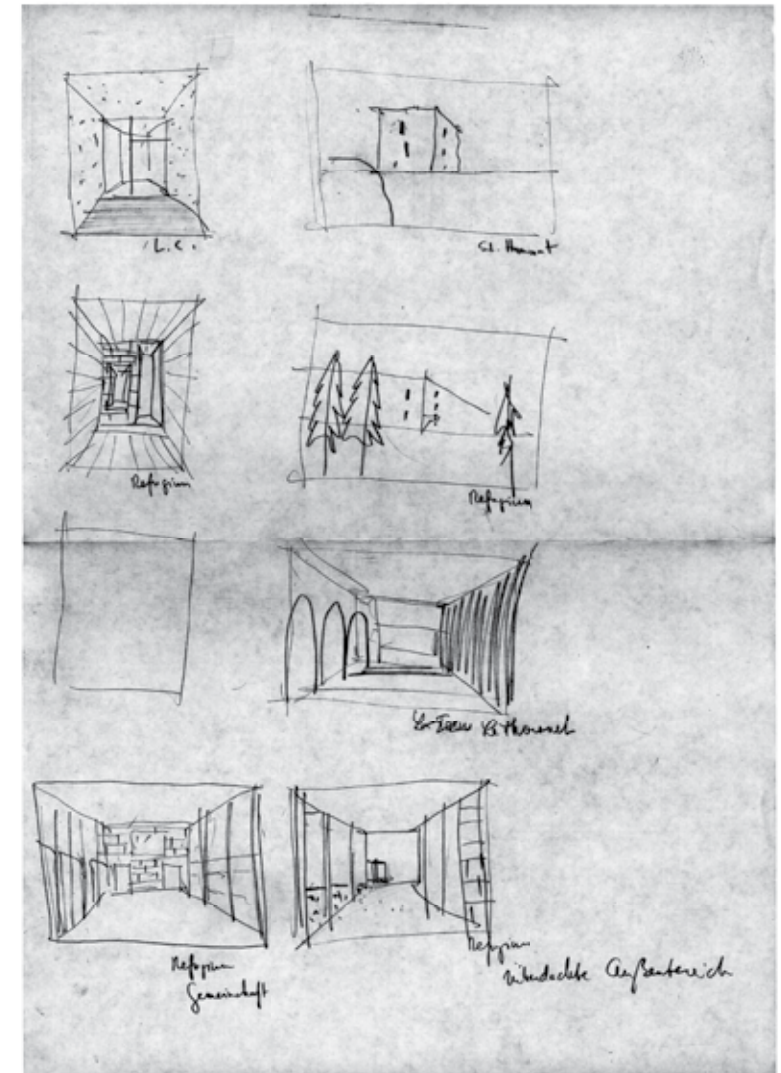
Der Gemeinschaftstrakt besteht im Wesentlichen aus dem großen, Zweigeschoss hohen Gemeinschaftsraum, den die Bewohner zusammen wie eine Stube nutzen können. Darunter im Kellerbereich ist Platz für die ganze Versorgungsinfrastruktur. Im Dachgeschoss dieses Traktes befindet sich, ähnlich wie im Erdgeschoss des Zimmertraktes, ein zum Hof offener Bereich. Dieser ist mit einer Glasfront versehen und kann je nach Jahreszeit geöffnet oder geschlossen werden. Dort befinden sich ein Besprechungsraum und zwei weitere Bereiche, geeignet für Aktivitäten in kleineren Gruppen.

Diese zwei Trakte werden durch das Eckelement miteinander verbunden, dort befindet sich die Haupteinschließung und damit auch die Eingänge. Dieses Treppenhaus umschließt gemeinsam mit der massiven Wand die Holzkonstruktion und hält somit die gesamte Struktur zusammen.

Die Wand beinhaltet sämtliche Infrastruktur und ist vor allem auch als thermische Masse von Wichtigkeit. In den Einzelzimmern ist dort der Waschbereich und eine Sitznische untergebracht. Im Gemeinschaftsraum hingegen ist entlang der Wand der Küchenbereich angeordnet.

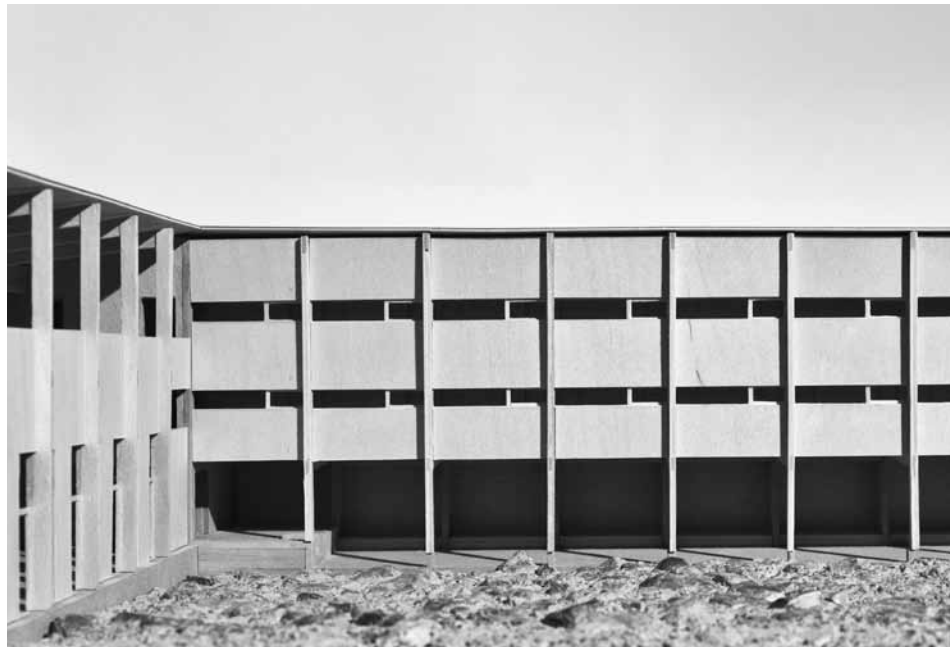
Das Einzelzimmer, der Gemeinschaftsraum und das verbindende Treppenhaus sind die grundlegendsten Elemente des Gebäudes, zusammen ergeben sie das Refugium.

Initial sketches, monastery
architecture references /
Skizzen, Klosterarchitektur
Referenzen



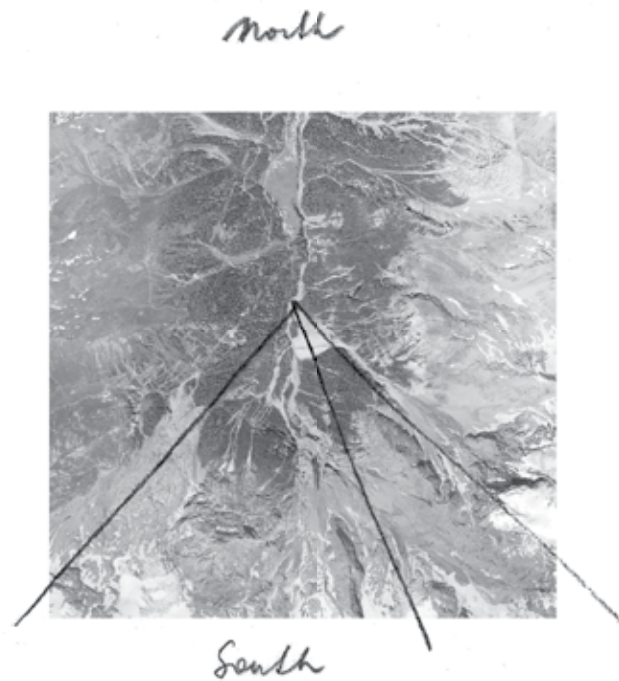
Following pages:
Modell 1:100, Refuge /
Folgende Seiten:
Modell 1:100, Das Refugium







Drawings / Zeichnungen



North-facing valley, Sunshine and mountains, Orthophoto 2011, GeoBrowser /
Das nach Norden gerichtete Tal, Das Sonnenlicht und die Berge, Orthofoto 2011, GeoBrowser

CONTEXT / KONTEXT

„The linear character of the valley evokes associations of restlessness and movement, of travel up and down (and out of) the valley. The spatially defined character of the valley's cross section conveys of constancy and stability, even isolation and confinement.“

Høyem 1997, 152.

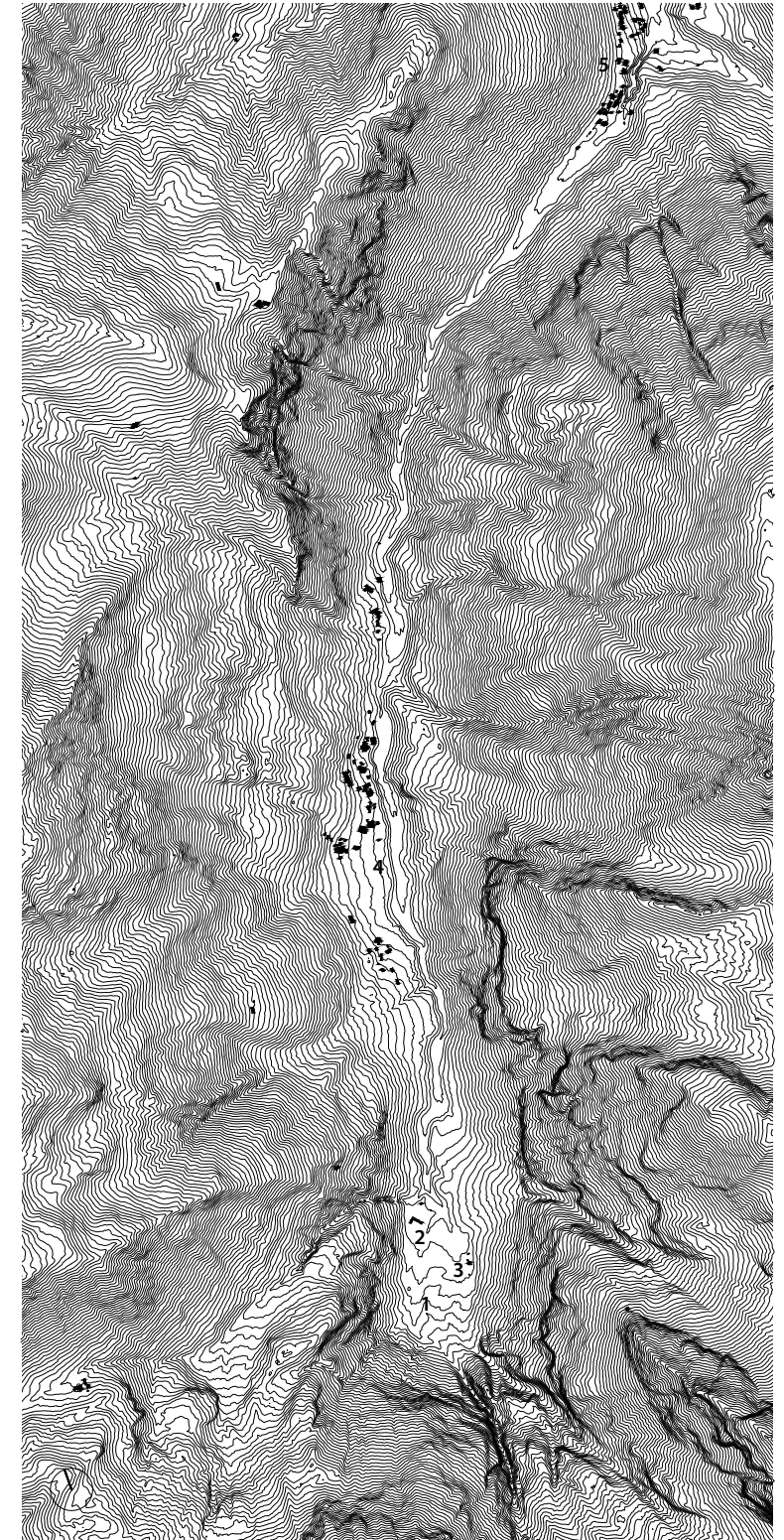
Der lineare Charakter des Tales weckt Assoziationen an Rastlosigkeit und Bewegung, hinauf, hinunter und hinaus aus dem Tal. Die räumlich definierten Charakter des Querschnittes des Tales vermittelt Beständigkeit und Stabilität, als auch Isolation und Eingeschlossenheit.

vgl. Høyem 1997, 152.

Trafoi valley / Trafoital

- 1 Valley head
- 2 Refuge
- 3 Place of pilgrimage, Holy Three Wells
- 4 Trafoi village
- 5 Gomagoi village

- 1 Talschluß
- 2 Refugium
- 3 Wallfahrtsort Heilige Drei Brunnen
- 4 Trafoi Dorf
- 5 Gomagoi Dorf





**SITE /
LAGE**



**Valley head stone /
Talschluss-stein**

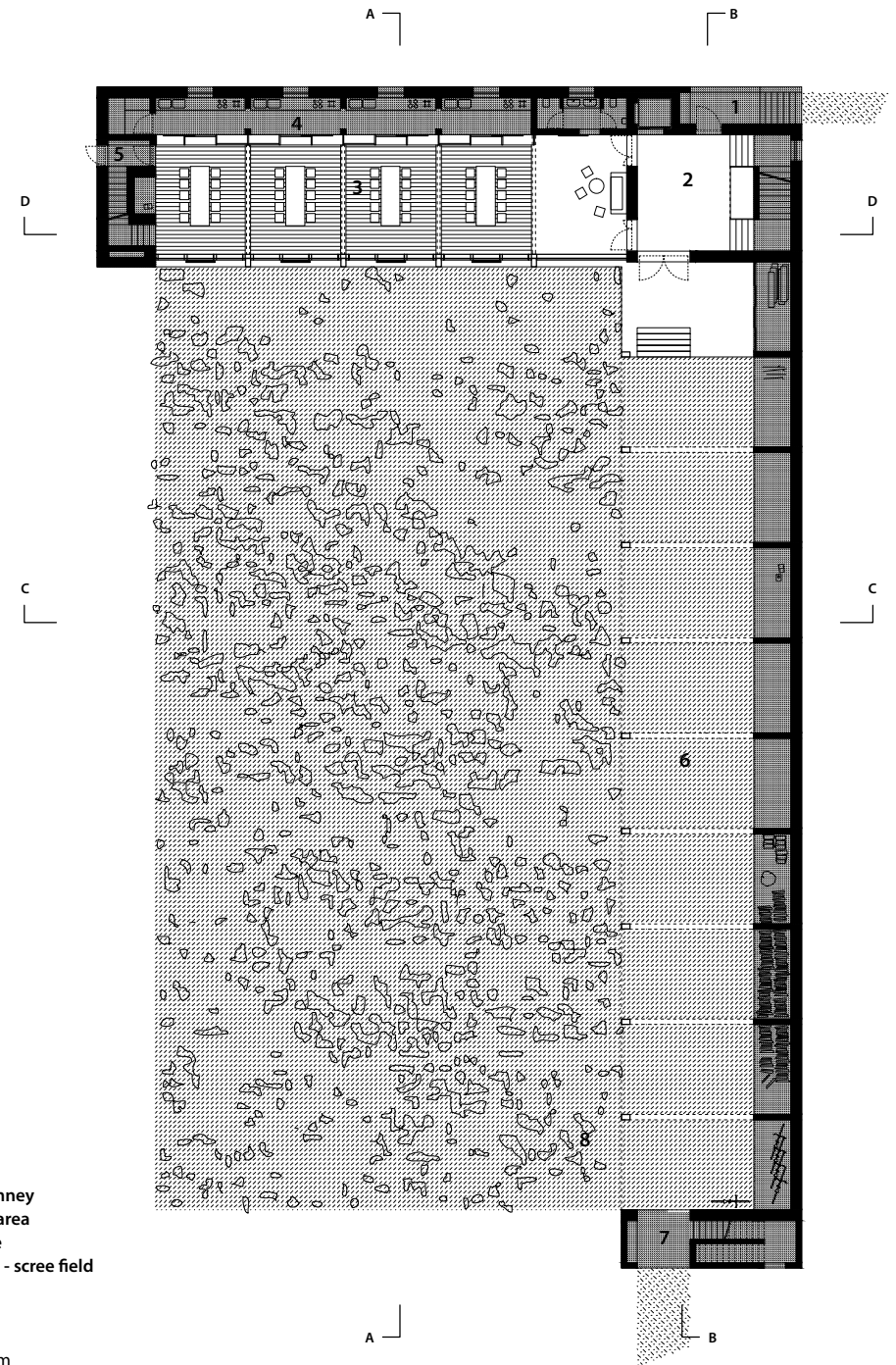
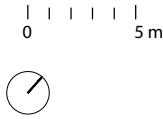
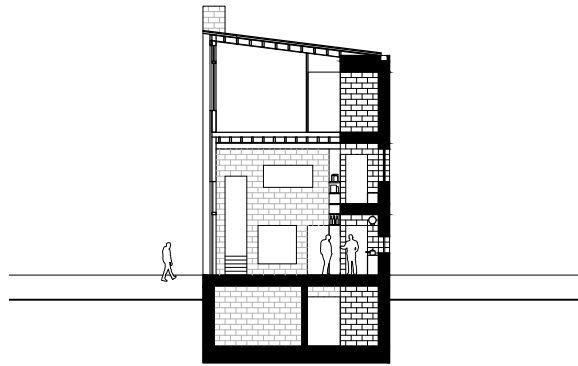
**Following double-page:
Siteplan 1:1500, Refuge and
Reception house /
Folgende Doppelseite:
Lageplan 1:1500, Das Refugium
und das Empfangshaus am
sogenannten Sagboden**

**Siteplan 1:5000 /
Lageplan 1:5000**

- 1 Refuge
 - 2 Reception house, the former inn
"Waldheim", later part of the
barracks area
 - 3 Place of pilgrimage,
Holy Three Wells
 - 4 Madatsch with three waterfalls
 - 5 Scree field
 - 6 "Einsiedelboden" refers to a
place of hermits
 - 7 Scree slope
 - 8 Trafoi brook
 - 9 Path into and out of the valley
 - 10 "Weißer Knott" restaurant on
mountain pass road
-
- 1 Refugium
 - 2 Empfangshaus, ehemaliges
Waldheim, später Teil des
Kasernenareals
 - 3 Wallfahrtsort,
Heilige Drei Brunnen
 - 4 Madatsch mit drei Wasserfällen
 - 5 Geröllfeld
 - 6 "Einsiedelboden"
 - 7 Schuttkegel
 - 8 Trafoi Bach
 - 9 Weg ins Tal und aus dem Tal
 - 10 "Weißer Knott" Gasthaus an der
Stilfser Joch Straße



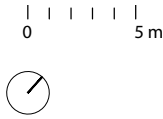
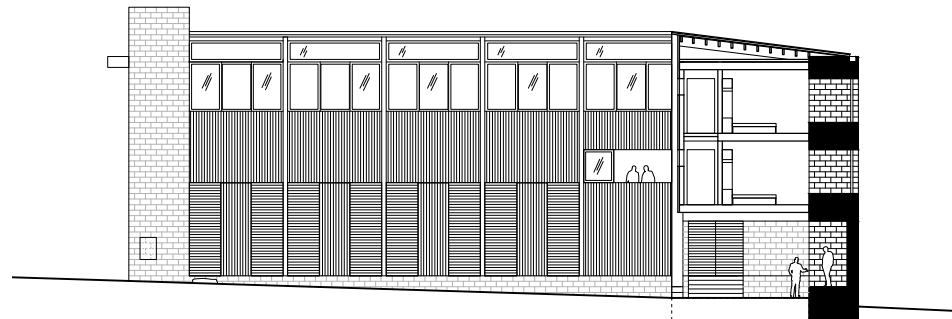
**AA SECTION,
GROUND FLOOR /
SCHNITT AA,
ERDGESCHOSS**



- 1 Entrance
- 2 Foyer
- 3 Common room
- 4 Kitchen
- 5 Staircase and chimney
- 6 Covered outdoor area
- 7 Gate and staircase
- 8 Patio, rock garden - scree field

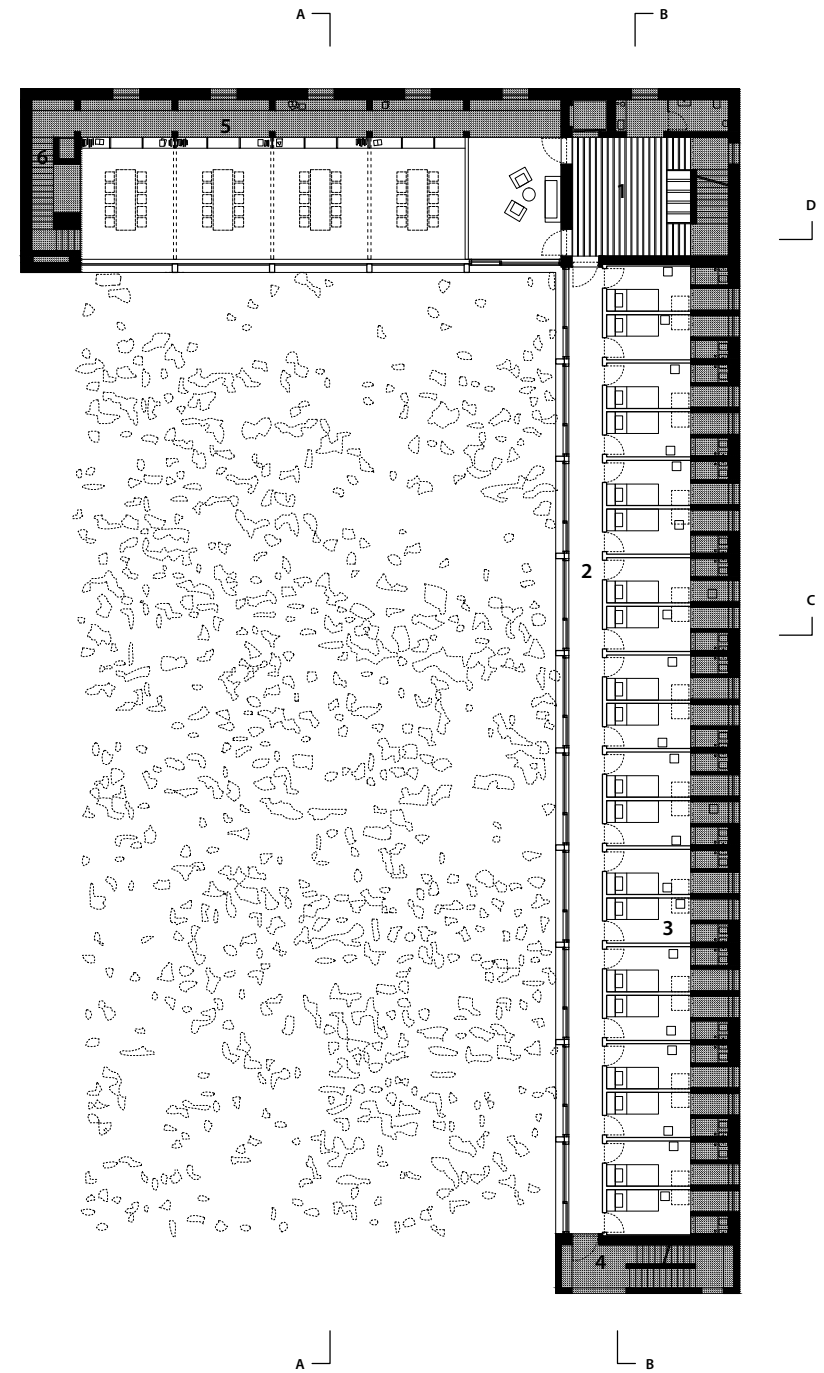
- 1 Eingang
- 2 Foyer
- 3 Gemeinschaftsraum
- 4 Küche
- 5 Treppe und Kamin
- 6 Überdachte Außenbereich
- 7 Torbereich und Treppe
- 8 Hof, Stein Garten - Geröllfeld

**CC SECTION,
FIRST FLOOR /
SCHNITT CC,
1. OBERGESCHOSS**

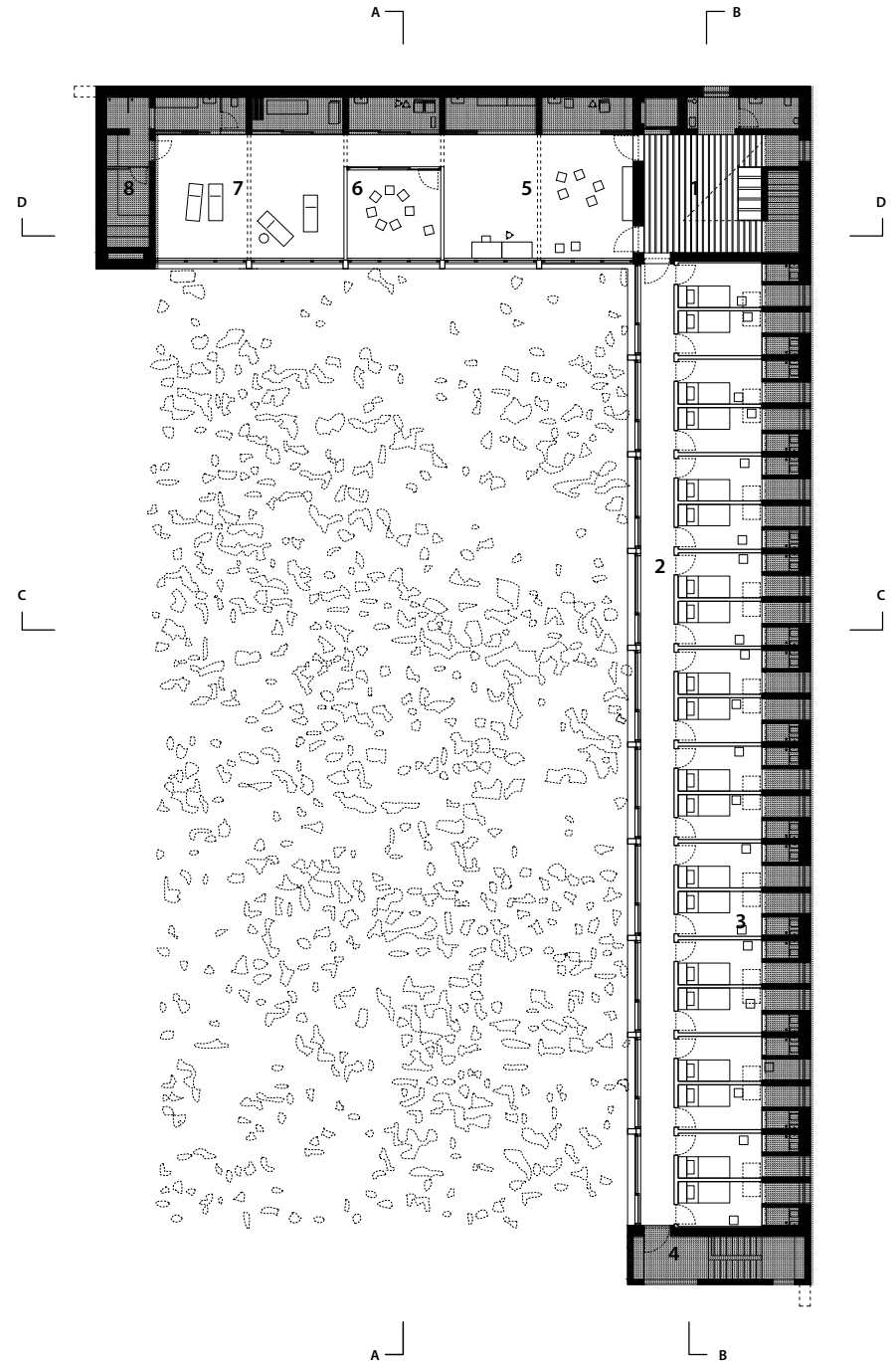
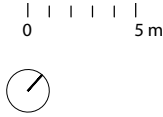
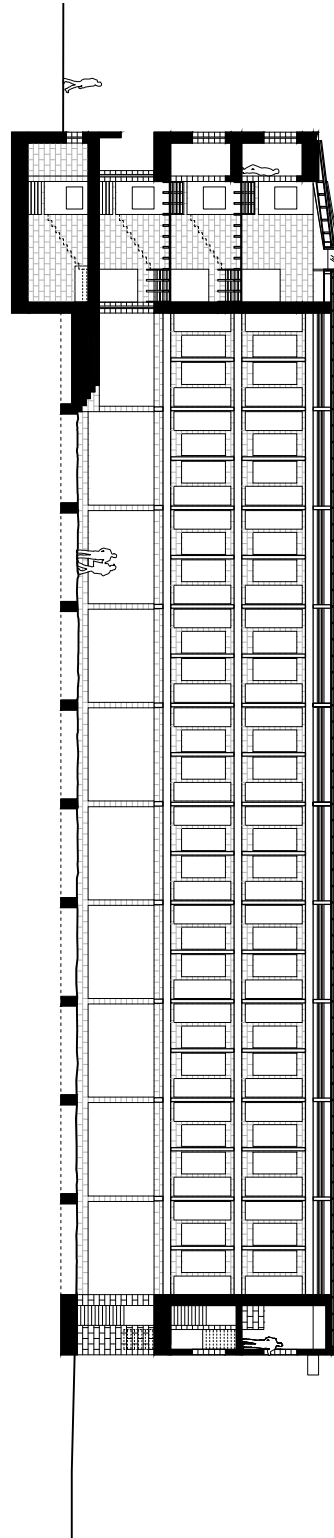


- 1 Stair-house
- 2 Room range
- 3 Single room
- 4 Staircase
- 5 Gallery
- 6 Staircase and chimney

- 1 Treppenhaus
- 2 Zimmertrakt
- 3 Einzelzimmer
- 4 Treppe
- 5 Galerie
- 6 Treppe und Kamin



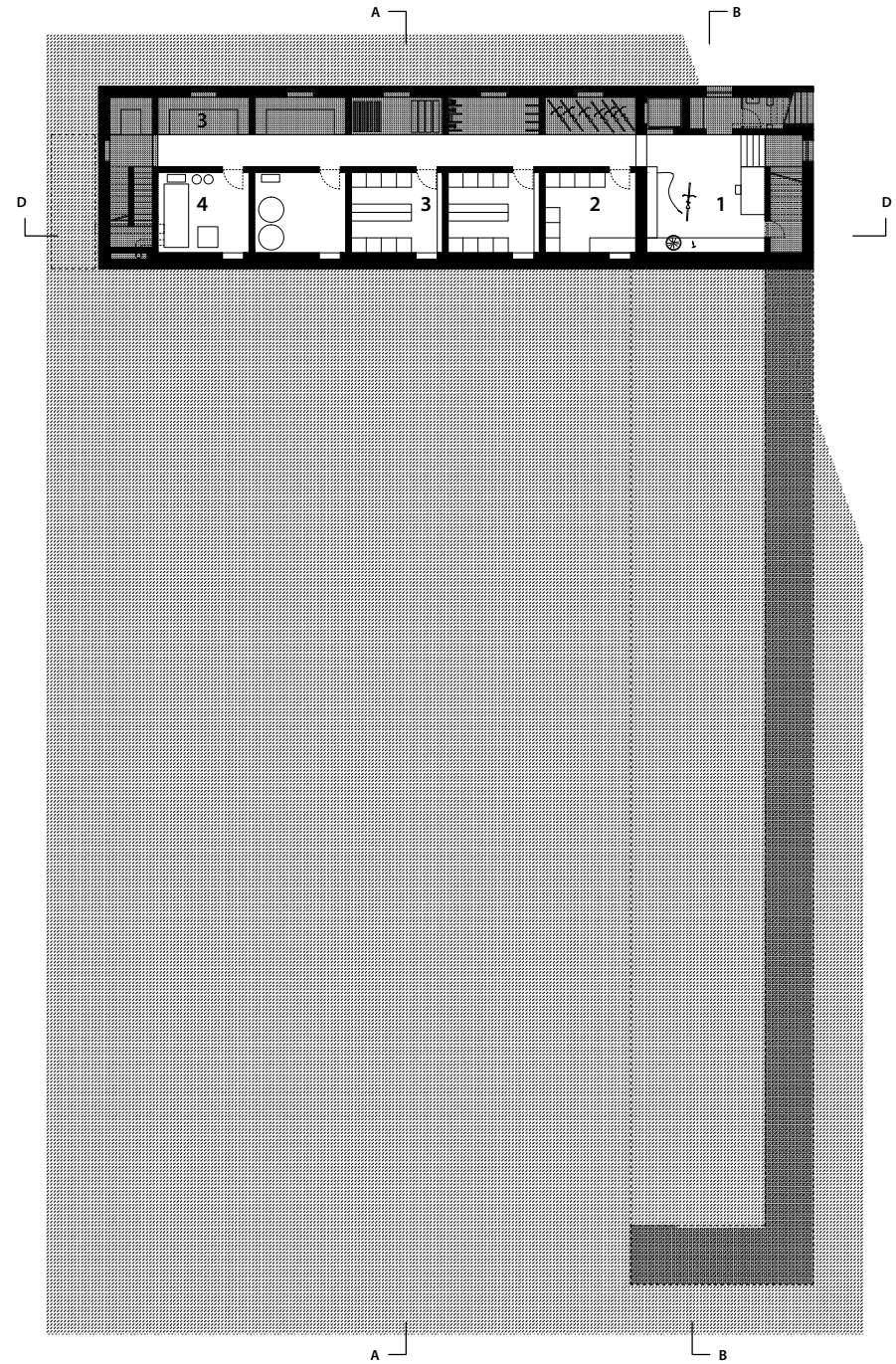
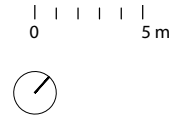
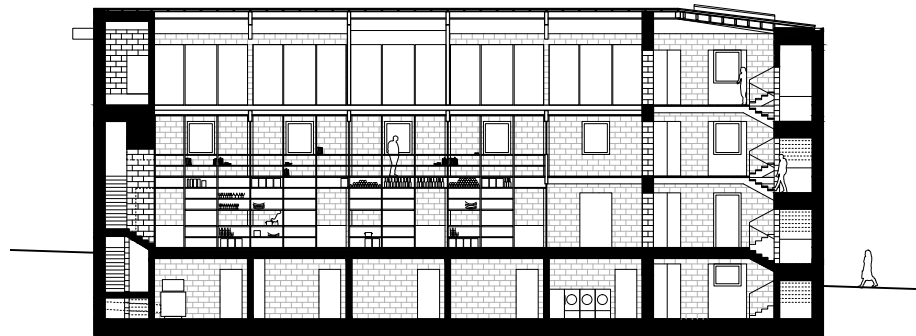
**BB SECTION,
SECOND FLOOR /
SCHNITT BB,
2. OBERGESCHOSS**



- 1 Stair-house
- 2 Room range
- 3 Single room
- 4 Staircase
- 5 Common room
- 6 Meeting room
- 7 Terrace
- 8 Steam bath

- 1 Treppenhaus
- 2 Zimmertrakt
- 3 Einzelzimmer
- 4 Treppe
- 5 Gemeinschaftsraum
- 6 Besprechungsraum
- 7 Sonnenterasse
- 8 Dampfbad

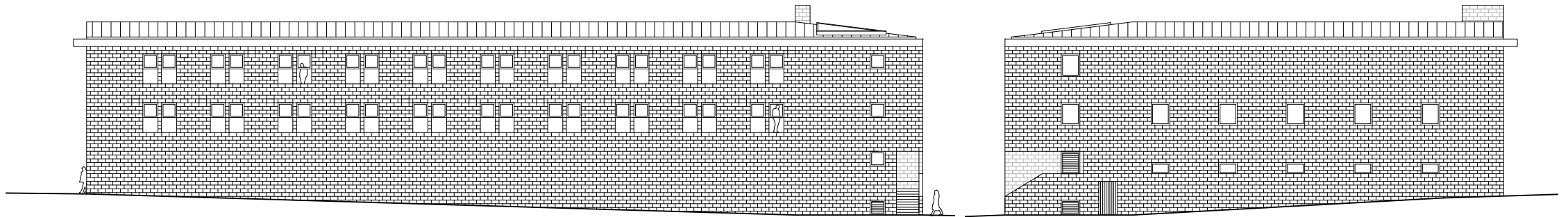
**DD SECTION,
BASEMENT FLOOR /
SCHNITT DD,
UNTERGESCHOSS**



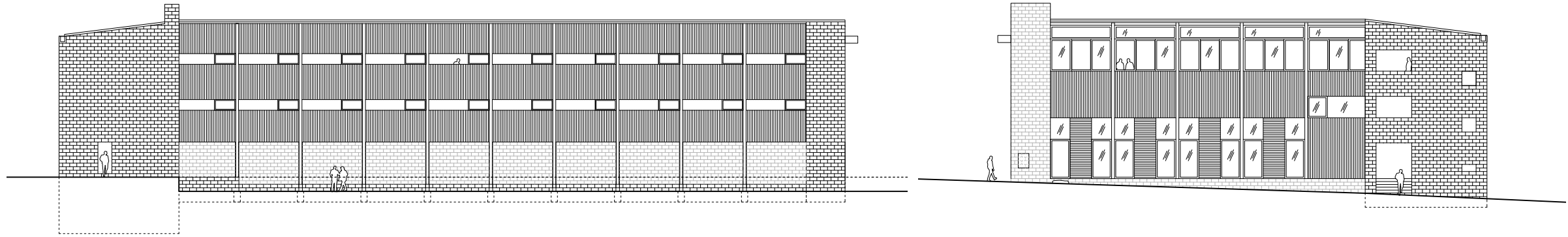
- 1 Workshop
- 2 Laundry room
- 3 Storage
- 4 Technical space

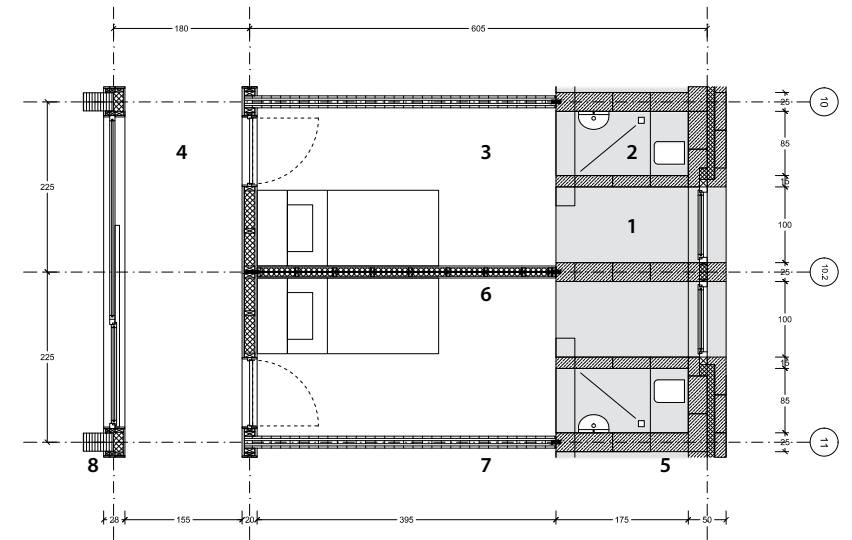
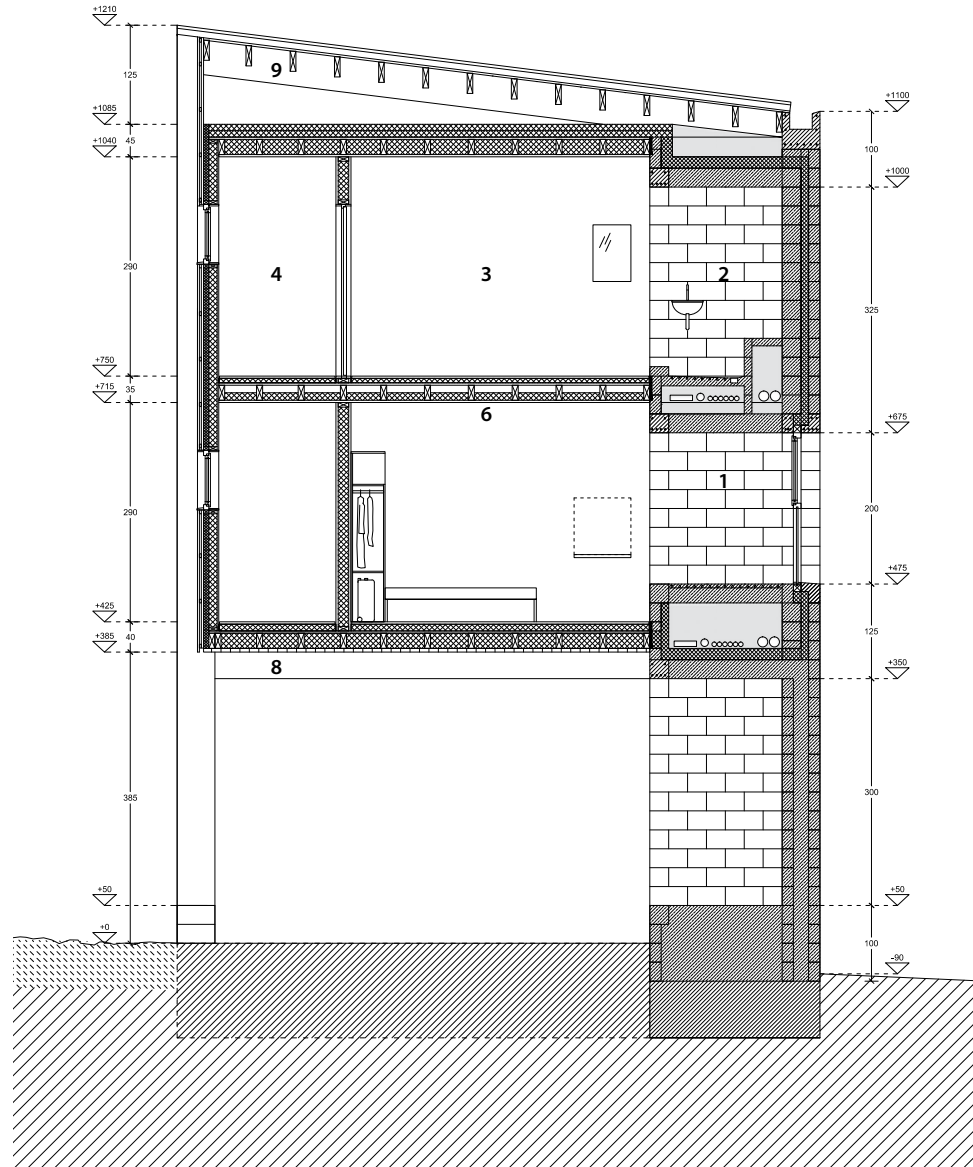
- 1 Werkstatt
- 2 Waschraum
- 3 Vorratslager
- 4 Technikraum

**NORTH ELEVATION /
NORDANSICHT**



**SOUTH ELEVATION /
SÜDANSICHT**





- 1 Heated window niche
- 2 Bathroom
- 3 Single room, wood
- 4 Corridor
- 5 Stone wall: cinder block,
Mineral wool insulation
- 6 Light wooden construction
- 7 Massive wooden wall,
load bearing
- 8 Bearing wooden structure
Glulam
- 9 Wooden roof construction,
Copper sheet cover

- 1 Fensternische beheizt
- 2 Bad
- 3 Einzelzimmer, Holz
- 4 Flur
- 5 Steinwand: Betonschalsteine
Zwischendämmung Mineralwolle
- 6 Leichte Holzkonstruktion
- 7 Massive Holzwand, tragend
- 8 Tragende Holzkonstruktion
Leimholz
- 9 Dachkonstruktion Holz,
Kupferblech Deckung

Materiality / Die Materialität

STRUCTURE

The basic materials occurring in the design are stone and wood. These define the structure of the building and are in dialogue with the surrounding landscape.

These materials, with their properties and the construction resulting from them, form the spaces.

The natural materials, stone, brick, and wood, allow one to grasp their truth beyond the visual sensation. These construction materials tell of their origin and the way of human use, have a history, an age, and a quality that is expressed by the patina.²⁹

The elementary language of form that has developed in the Alpine region emerged by using simple construction methods and the locally available resources.

The construction reduced to the essential is based on the transmitted knowledge of the material, its use and processing.³⁰

As Adolf Loos in his “Rules for Building in the Mountains” suggests how important it is to improve these well-proven shapes and materials with new technologies, so to use them in a contemporary way.³¹

STONE

The massive stone wall is constructed from prefabricated cinder block or concrete stone shells.

The material primarily used for ground touching constructions creates here a raw and durable finished surface. The appearance of the joints in the wall conveys a structure of small elements. All the openings are encased in this structure. The wall has a serving function and includes the entire infrastructure.

The outer walls are built with two shells and an intermediate layer of mineral wool insulation. The inner walls of this deep



stonewall are also constructed of the same stone. The lintels are also made of prefabricated shell stone elements. The floor, the seating areas, and the stair elements, are cast and polished with in-situ concrete.

Sand for the bricks and concrete come directly from the site. Large boulder fields in the valley have been transported down from the overlying glaciers and the melting waters. In addition, there are also other climatic influences, such as the thawing of permafrost that are accountable for the huge masses of sediment down in the valley. This is represented especially by the dark, metamorphic dolomite and limestone, often with white veins crisscrossed throughout.

This material is sometimes transported directly from the nearby gravel works. Otherwise, these sediments are transported from the Trafoi brook and Sulden brook outside the valley, near the village of Prad; here, they are processed. There is also a building block factory not far away and this is where the concrete blocks are manufactured.

The rubble from the rocks of the Ortler- and Madatsch-massive is also used for the yard of the building, a sort of “rock garden”, a scree field.

WOOD

The wooden structure is leaned against the massive outer stone wall. Its purpose is to create a living area. The basic construction consists of spruce glulam. The internal load-bearing structures are made of solid spruce wood and the non-structural elements are also lined with spruce. The plates act as stiffening components in the construction. Both of the courtyard facades are clad externally with a vertical formwork of untreated larch timber.

At the building site, the so-called “Sagboden”, there probably existed an early sawmill where one could cut the wood from the surrounding forests into timber.

There are mainly spruce, fir and larches, which are particularly suitable for building. The Trafoi Valley is characterized by its geographical location and the topography of a particularly wind-free valley. The trees are therefore extremely straight, therefore well suited for the use as timber.

Elementare Architektur
Photographs by Josef Dapra



29 cf. Pallasmaa 31.

30 cf. Abraham 1963, 6.

31 cf. Loos, 1962, 329-330.

COPPER

The top of the building takes a shape of a monopitch roof covered by copper sheeting. It's not just purely protection from the weather, but another side of the refuge which can be seen from the surrounding mountains. Although a durable material, copper contains a temporal component, so its appearance changes with age.



Structure modell, stone and wood / Strukturmodell, Stein und Holz

STRUKTUR

Die Grundmaterialien, die im Entwurf vorkommen, sind Stein und Holz. Diese definieren die Struktur des Gebäudes und stehen im Dialog mit der umgebenden Landschaft. Es sind diese Materialien mit ihren Eigenschaften und die daraus resultierende Konstruktion, die den Raum bilden.

Stein, Ziegel und Holz sind natürliche Baustoffe, die es erlauben, sie über die visuelle Wahrnehmung hinaus zu erfassen. Diese Materialien haben eine Geschichte, sie erzählen von ihrer Herkunft und dem Gebrauch durch die Menschen. Diese Konstruktionsmaterialien haben ein Alter, eine zeitliche Qualität, die durch die Patina ausgedrückt wird.³²

Die elementare Formensprache, die sich im Alpenbereich entwickelte, entstand durch das Verwenden einfachster Baumethoden und Mittel, die vor Ort vorhanden waren. Das überlieferte Wissen über das Material, seine Verwendung und Bearbeitung war die Grundlage woraus Konstruktionen entstanden, die auf das Wesentlichste reduziert waren.³³

Wie schon Adolf Loos in seinen „Regeln für den, der in den Bergen baut“ andeutet, gilt es diese bewährten Formen und Materialien mit neuen Technologien zu verbessern, also zeitgemäß zu verwenden.³⁴

STEIN

Die massive Steinmauer wird aus vorgefertigten Betonschalsteinen bzw. Betonziegeln konstruiert. Die eigentlich für das Errichten von erdberührten Bauteilen gedachten Steine bilden hier eine raue, finale Oberfläche, die sehr strapazierfähig ist. Das Fugenbild gibt der Wand eine kleinteilige Struktur. Alle Öffnungen sind dieser Struktur eingeschrieben. Die Mauer hat grundsätzlich eine dienende Funktion und beinhaltet alle Infrastrukturen.

Die Außenwände werden zweischalig mit einer Zwischendämmung aus Mineralwolle errichtet. Die Innenwände der tiefen Steinmauer sind ebenfalls aus den gleichen Steinen. Die Stürze werden bereits im Werk aus den Schalsteinen vorgefertigt. Die Böden- und Sitzbereiche sowie die Treppenelemente werden in Ort beton gegossen und geschliffen.

32 vgl. Pallasmaa ²2013, 40.

33 vgl. Abraham 1963, 6.

34 vgl. Loos, 1962, 329-330.

Der Sand für die Steine und den Beton stammt unmittelbar vom Ort. Im Talschluss befinden sich große Geröllfelder, die von den darüber liegenden Gletschern und von deren Schmelzwassern hinunter transportiert werden. Außerdem sind es auch andere klimatische Einflüsse, wie das Auftauen von Permafrost, die gewaltige Schuttmassen hinab ins Tal befördern.

Es ist vor allem dunkles, metamorphes Dolomit- und Kalkgestein, welches häufig mit weißen Adern, durchzogen ist.³⁵

Dieses Material wird manchmal direkt von den nahegelegenen Schotterwerken abtransportiert. Ansonsten werden diese Sedimente vom Trafoibach und dem Suldenbach talauswärts nahe der Ortschaft Prad verfrachtet, wo sie dann von den Werken verarbeitet werden. Unweit davon befindet sich auch ein Bausteinwerk, wo die Betonsteine gefertigt werden.

Das Geröll aus den Gesteinen des Madatsch- und des Ortlermassivs wird auch für den Hof des Gebäudes, eine Art „Steingarten“, verwendet.

HOLZ

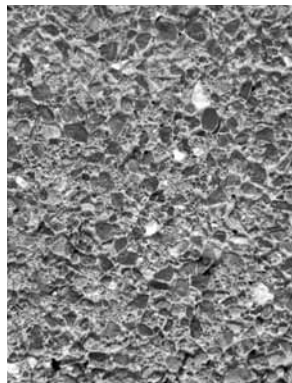
Die Holzkonstruktion ist an der massiven Außenwand angelehnt. Sie ist vor allem für die Raumbildung der Aufenthaltsbereiche zuständig. Die Grundkonstruktion besteht aus Fichtenleimholz. Die innen liegenden Lasten aufnehmenden Konstruktionen sind aus massivem Fichtenholz, die nichttragenden Elemente sind ebenfalls mit Fichtenholz verkleidet.

Die als Platten wirkenden Bauteile steifen die Konstruktion aus. Die beiden zum Hof hin gekehrten Fassaden werden außen mit einer vertikalen Schalung aus unbehandeltem Lärchenholz versehen.

Am Bauplatz, den sog. „Sagboden“, hat sich wahrscheinlich schon früh eine Säge befunden, wo man das Holz aus den umliegenden Wäldern zu Bauholz schnitt.³⁶

Dort sind es vor allem Fichten und Tannen, aber auch Lärchen, die sich besonders gut für das Bauen eignen. Das Trafoital ist durch seine geographische Lage und der Topographie ein besonders windstilles Tal. Die Bäume sind daher äußerst geradewüchsig und feijnährig und eignen sich deshalb sehr gut für die Verwendung als Bauholz.

Material samples, concrete block /
Materialprobe Betonstein



Material samples, spruce /
Materialprobe, Fichte

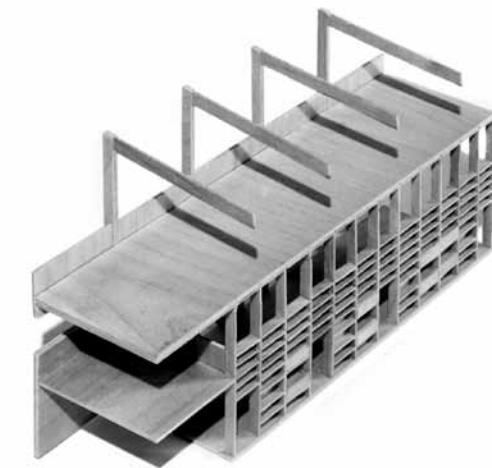
Model 1:100, Communal range,
wood construction /
Modell 1:100, Gemeinschaftstrakt

Following pages:

Model 1:100, Communal range,
Room range, stone wall /
Folgende Seiten:
Modell 1:100, Gemeinschaftstrakt,
Zimmertrakt,

KUPFER

Den Abschluss des Gebäudes nach oben hin bildet ein mit Kupferblech gedecktes Pultdach. Es ist nicht nur reiner Witterungsschutz, sondern eine weitere Seite des Refugiums, welche von den umliegenden Bergen aus eingesehen werden kann. Auch das langlebige Material Kupfer hat eine zeitliche Komponente und verändert mit dem Alter seine Erscheinung.

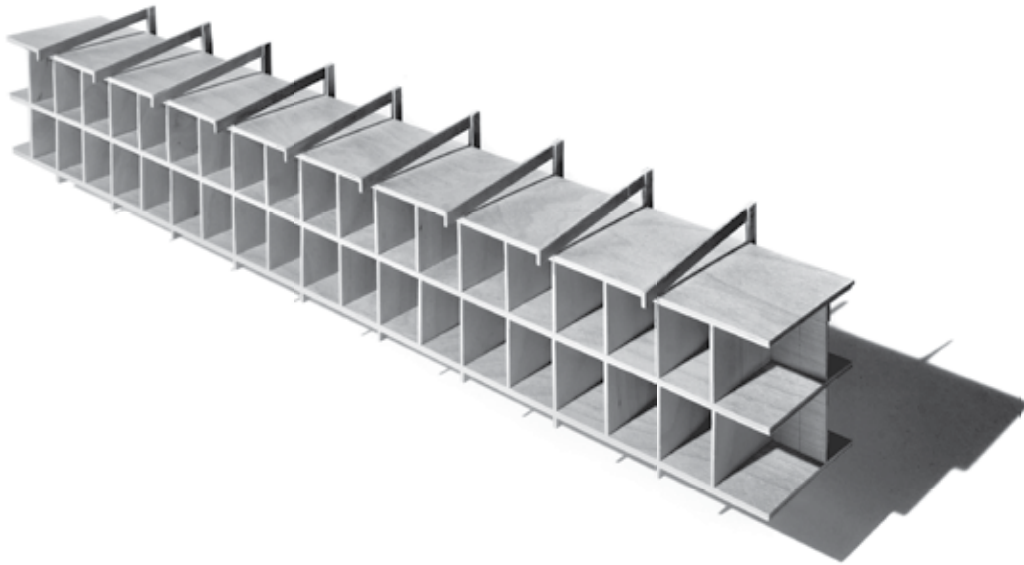


³⁵ vgl. Nationalpark
Stilfserjoch, Geologie.

³⁶ vgl. Pinggera 2006,11.



Model 1:100, Single room range,
wood construction /
Modell 1:100, Zimmertrakt,
Holzkonstruktion



THREE COMPONENTS / DREI GRUNDELEMENTE

The refuge is formed by its three fundamental components: the single room, the common room, and the stair-house, the connecting element being situated in between them.

Das Einzelzimmer, der Gemeinschaftsraum und das verbindende Treppenhaus sind die grundlegendsten Elemente des Gebäudes, zusammen ergeben sie das Refugium.

The Single Room / Das Einzelzimmer

*Antony said, 'He who sits alone and is quiet has escaped from three wars: hearing, speaking, seeing; but there is one thing against which he must continually fight: that is, his own heart.'*³⁷

The single room supports retreat and self reflection. It is an individual space, where one can be on their own. Roland Barthes considers a single cell a “*representation of interiority [...] symbol of shelter, of discovering and consolidating a sense of self [...]*”³⁸.

The cell goes therefore beyond its introverted and independent physical space.

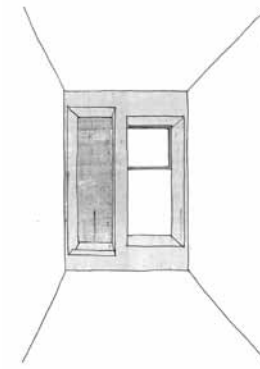
It allows the mind to “open up”, becoming a threshold.³⁹ This manifests itself primarily in the stone wall of the cell, which is an intermediate space between the interior and the exterior.

The room is accessible from a south-facing light corridor. The narrow elongated room is defined by the wooden structure. Few wooden pieces of furniture are found in the living and the bedroom area; a bed, a chair, a folding table, and a small cabinet with storage.

On the northern side, the room is at once bounded and enlarged by a deep massive stone wall and its niches. The whole infrastructure serving the wooden room is located in the wall. Transition from the wooden room into the stone wall is underlined by the material change. It is a step deeper into an even more protected and secured area. Here the place of the refuge culminates.

There are two distinct recesses in the wall, one is a bath that is almost ceiling-high, narrow and dark. It is an inward oriented “*minimal space [...] where the individual sheds conventional masks and bares the naked, natural body*”⁴⁰.

*The darkness and shadows [...] create a sense of intimacy and silence; light turns into a precious gift.*⁴¹



The other is an opening to the outside, a window space, which runs through the whole wall depth and lets the light come inside the room. It is a slightly wider and lower niche, which is in the seat height. The window space provides enough room to step inside or to hole up. The niche frames a view into the woods, northward to the valley entrance.

The “cave-like” stone wall is a place of warmth, a sort of a stove with a bench and a bathroom, as a small individual *Stube*.

The word *Stube* originates in the Old German *stuba* which means both bathroom and living room. The steam bath in Latin is also called *stuba*, yet the Italian *stufa* refers to a stove and a bathroom at the same time. In the Nordic countries the home was actually an enlargement of the heated bathroom. In Icelandic, for instance, the living room is called *badstofa*.⁴²

Even in the harsh mountain climate of the Alps, the *Stube* was often the only heated room; therefore, it was of great importance.

Das Einzelzimmer, eine einfache Zelle, unterstützt den Rückzug und ermöglicht das Insichkehren. Es ist ein individueller Raum, wo man für sich allein sein kann.

Laut Roland Barthes ist die Einzelzelle die Repräsentation der Innerlichkeit, ein Symbol für einen Zufluchtsort, für die Findung und Festigung des Selbst.⁴³

Die Zelle geht daher über ihren introvertierten, für sich stehenden physischen Raum hinaus.

Sie ermöglicht es dem Geist sich zu “öffnen”, und wird dadurch zu einer Schwelle.⁴⁴

Dies manifestiert sich vor allem in der Steinmauer der Zelle, welche ein Zwischenbereich zwischen innen und außen ist.

Das Zimmer wird von dem auf der Südseite liegenden, hellen Gang aus betreten. Der schmale langgezogene Raum wird durch die Holzkonstruktion definiert. Wenige Möbel aus Holz befinden sich in diesem Wohn- und Schlafbereich: Ein Bett, ein Stuhl, ein Klapptisch, sowie ein kleines Regal mit Stauraum.

Auf der Nordseite wird der Raum durch die tiefe, massive Steinwand begrenzt und zugleich durch die dort eingeschriebenen

37 Antony in: Ward 2003, 8.

38 Barthes 2013, 52.

39 cf. Lathouri 2014, 24.

40 Jormakka, 1995, 49.

41 Pallasmaa 2007, 57.

42 cf. Jormakka 1995, 51.

43 vgl. Barthes 2013, 52.

44 vgl. Lathouri 2014, 24.

Nischen erweitert. Sämtliche Infrastruktur für das hölzerne Zimmer befindet sich dort in der Wand. Der Übergang vom Holzraum in die Steinmauer wird durch den Materialwechsel unterstrichen. Es ist ein Schritt tiefer hinein, in einen noch geschützteren und geborgeneren Bereich. Hier spitzt sich der Ort der Zuflucht zu.

Die Wand ist durch zwei verschiedenartige Eintiefungen charakterisiert. Eine davon ist das Bad, fast raumhoch, schmal und dunkel. Es ist ein sich nach Innen kehrender, minimaler Raum, wo der Einzelne die konventionellen Masken abwirft und den nackten, natürlichen Körper entblößt⁴⁵.

*Die Dunkelheit und Schattenwirkung [...] ruft ein Gefühl von Intimität und Stille hervor; Licht wird zu einem kostbaren Geschenk.*⁴⁶

Die andere Eintiefung, der Fensterraum, ist eine Öffnung nach Außen, welche die ganze Mauertiefe durchdringt und das Licht in den Raum lässt. Es ist eine etwas breitere und niedrigere Nische als das Bad, die sich auf Sitzhöhe befindet. Sie bietet genug Platz um hinein zu steigen, oder um sich dort zu verkriechen. Außerdem eröffnet sich durch sie vom Zimmer aus der Ausblick über den Wald, Richtung Norden zum Taleingang.

Die höhlenartige steinerne Mauer ist insgesamt ein Ort der Wärme, eine Art Ofen mit Bank und Bad, wie eine kleine individuelle Stube.

Das Wort *Stube* stammt aus dem Altdeutschen *stuba*, was sowohl Badezimmer als auch Wohnzimmer bedeutet. Das Dampfbad wird im Lateinischen auch als *stuba* bezeichnet, im Italienischen bedeutet *stufa* wiederum beides, Ofen und Badezimmer. In den nordischen Ländern war der Wohnraum eine Erweiterung zum- oder eine Vergrößerung des beheizten Badezimmers.⁴⁷

Auch im rauen Bergklima der Alpen war die Stube der oft einzige beheizte Raum eines Hauses, und damit von großer Bedeutung.



45 vgl. Jormakka, 1995, 49.

46 Pallasmaa 2013, 72.

47 vgl. Jormakka 1995, 51.



The Common Room / Der Gemeinschaftsraum

The two-storey high common room is the most generous interior space in the refuge. Residents may meet and gather there, it is a communication and discussion room suitable for giving lectures or organizing common meetings. At the same time, it is the dining hall of the refuge, and it is generally conceived as a big “Stube”, a living room.

The common room is situated on the raised ground floor of the community wing. It stretches along the whole wing and is accessible from the entrance area, in the direction of its main axis. The room is formed by the wood construction and is structured in the longitudinal direction. High window openings alternate with closed wall elements and the construction on the open side facing the yard. The wooden construction runs in the same rhythm along the ceiling.

A similarly constructed wooden furniture wall is set before the stone wall on the northern side. It forms a border between the common room and the kitchen area situated along the wall. At the same time, it connects and serves both parts. The arrangement of the kitchen allows organized cooking, as well as the opportunity for meeting in smaller groups or individuals to cook. The kitchen is subdivided into niches, which have windows in order to provide a view and get enough light for the working area. Above the kitchen, a gallery is located that allows to be apart, yet still within the community premises. In addition, a small library with seating stands there for disposal.

The floor in the main hall is made of solid larch boards. Thereby all four long sidewalls enclose the room with wood, in a way similar to the traditional wood-panelled *Bauernstube*, the farmhouse parlour.

The elongated room ends by the stove-like stone wall on the



short side. This contains various openings; a stove niche, a light opening, and access to the staircase that leads up to the gallery, further a door to the back exit or entry in the basement. The storage facility for the kitchen is located in the basement area.

The southern side of the common room can be opened to the yard in warm seasons. The raised ground floor forms a bank toward the scree field. This enables stepping out in the yard and the landscape. Sliding wood elements on the facade serve for darkening and shading or for locking the room.

Der Gemeinschaftsraum ist mit seiner zweigeschossigen Raumhöhe der großzügigste Innenraum im Gebäude. Die Bewohner können sich hier treffen und versammeln, er funktioniert als Kommunikations- und Diskussionsraum, und ist geeignet für Vorträge oder gemeinsame Besprechungen. Gleichzeitig ist er der Speisesaal des Refugiums und kann insgesamt wie eine große Stube betrachtet werden.

Der Gemeinschaftsraum ist im Hochparterre des Gemeinschaftstraktes situiert. Er erstreckt sich entlang des ganzen Traktes und ist vom Eingangsbereich aus, in Richtung seiner Hauptachse, zugänglich. Der Raum wird von der Holzkonstruktion gebildet und in Längsrichtung gegliedert. Auf der offeneren Seite, zum Hof hin, wechseln sich hohe Fensteröffnungen mit geschlossenen Wandelementen und der Konstruktion ab. Die Holzkonstruktion läuft im gleichen Rhythmus der Decke entlang.

Eine ähnlich konstruierte Möbelwand aus Holz wird der Steinwand an der Nordseite vorgesetzt. Sie grenzt dadurch den Gemeinschaftssaal vom Küchenbereich entlang der Steinwand ab. Gleichzeitig verbindet und bedient sie beide Bereiche. Die Anordnung der Küche ermöglicht - neben dem organisierten Kochen - auch das Kochen in kleinen Gruppen oder individuelles Zubereiten von Mahlzeiten. Die in Nischen unterteilte Küche hat jeweils eine Fensteröffnung für den Bezug nach Außen und zur Belichtung der Arbeitsflächen. Über der Küche ist eine Galerie angeordnet, die es erlaubt, sich innerhalb des Gemeinschaftsraumes etwas zurückzuziehen und das Geschehen



Traditional Bauernstube
 Photograph by Flavio Faganello

aus dem Abseits zu beobachten. Außerdem steht dort eine kleine Bibliothek mit Sitzgelegenheit zur Verfügung.

Der Boden im großen Saal ist mit massiven Lärchenbrettern gefertigt. Somit umschließen alle vier Längsseiten den Raum mit Holz, wie es in ähnlicher Weise in den traditionellen, Holzgetäfelten Bauernstuben vorkommt.

Der langgezogene Raum endet mit der ofenartigen Steinwand auf der kurzen Seite. Diese hat verschiedene Öffnungen: Eine Ofennische, eine Lichtöffnung, und einen Zugang zur Treppe, die hinauf zur Galerie führt, sowie eine Tür für den Hinterausgang bzw. den Kellerzugang. Im Kellerbereich befinden sich auch Lagerräume für die Küche.

Die Südseite des Gemeinschaftsraumes kann im Sommer zum Hof hin geöffnet werden und gibt den Blick frei zum Talschluss. Das Hochparterre bildet dabei eine Bank zum Geröllfeld. Dies ermöglicht einen Ausstieg in den Hof und somit in die Landschaft. Verschiebbare Holzelemente an der Fassade dienen zur Verdunkelung und Verschattung, oder auch zur Verriegelung des Raumes.

Following double-page:
 Excerpt from a diary, an imagined day in the Refuge /
 Folgende Doppelseite:
 Ausschnitt aus einem Tagebuch,
 ein imaginärer Tag im Refugium



Model 1:100, Common room,
Wooden construction,
Wood-panelled furniture wall /
 Modell 1:100, Gemeinschaftsraum,
 Holzkonstruktion, Möbelwand

Alone in my room. My evening meal is Paarlbrock, local bread with cheese.

5th April, Thursday

6:30 The morning light shining through the window niche wakes me up. I leave the house in silence.

Short walk. My thoughts become clearer. I shall call Lydia to apologise. Shower.

7:50 Breakfast. In the big common room one meets always everybody. F.S. sits next to me. He plans to go to the village. He mimes the emerald green to paint the mountains.

8:45 Walk to the "Bärenbrücke" bears bridge. The forest lives in the sunshine !!! Suddenly a snow curtain stretches on the valley from the Madaloch. It turns me back. The heavy snowfall passes through soon. Fresh animal prints in the snowy green grass - I am not alone.

12:00 Lunch. I get to know from the pale F.S. that from Trafoi village he hitchhiked to the next bigger village Prad. His cheerful conversation

with the Youth Tyrolean and Italian couple got short. The car skidded on the snowy road already in the first curve. It became out of control. The iron barrier rescued them from the scarp. Fortunately only the car got damaged.

Map.

15:15 Another meeting with Paul in the yard. He has been here already for three weeks. He is enthusiastic. Full with ideas for his upcoming novel. I go down to the brook. Two ladies pack out the luggage from the shuttle bus in front of the reception house. New guests.

The Stair-house / Das Treppenhaus

The stair-house, the connecting element between the individual room wing and the common wing, is the “cornerstone” of the Refuge. This tower-like volume based on a square plan, enclosed on all four sides by massive walls, may be considered an autonomous element.

The vertical infrastructure is enrolled in the two outward-oriented walls. The other two sides are attached to the wings. Thus, it forms a nodal point where all the ways lead through or come together.

The entrance on the raised ground floor is accessible through the open staircase situated on the outer edge. The foyer provides entrance into the common room and the open gallery that faces the yard. A few steps indicate the direction and then disappear in the deep stonewall. There the staircase continues to lead up in the upper floors with the rooms and public premises or downward in the service area. Verticality of the stair-house and its entire wall may already be perceived from that first room.

The top two floors are light ceiling structures made of wood. They let the light from above to shine through. The continuous change of the strong stone wall and the integrated wood structure, light and shadow, cold and warmth, make clear once again the interdependency of the two basic materials. It is not only a functional distributor space, but it also offers place for lingering around and a chance for encounters.

Two similar wall elements close the respective wings. Both include a staircase that is differently formulated. In the case of the common wing, it is a warm closed interior staircase attached to the chimney and topped with a small steam bath.

By contrast, the other wall element forms an open portal with a small drinking fountain. It is an unheated outdoor area that allows quick connection from the single rooms out into the landscape.

The two towers, alongside with the stair-house and the wall, are conceived the “backbone” of the building, holding everything together.

Das Treppen-Haus, das Verbindungselement zwischen dem individuellen Zimmertrakt und dem Gemeinschaftstrakt, ist der “Eckpfeiler” des Refugiums. Das auf einem quadratischen Grundriss basierende, turmartige Volumen, welches von allen vier Seiten mit Mauern umschlossen ist, kann als autonomes Element betrachtet werden.

In den zwei sich nach außen kehrenden Mauern ist die vertikale Erschließungs-Infrastruktur eingeschrieben. Die beiden anderen Seiten sind an den Trakten angeschlossen. Somit bildet das Treppenhaus einen Knotenpunkt, wo alle Wege zusammen-, bzw. durchlaufen.

Über eine an der Außenkante liegende, offene Treppe erreicht man den Eingangsbereich im Hochparterre. Von dort gelangt man direkt in den Gemeinschaftsraum und in die - zum Innenhof hin offene - Galerie. Wenige Stufen deuten eine Richtung an und verschwinden dann in der tiefen Steinwand. Dort laufen sie weiter und führen hinauf zu den Obergeschossen mit den Zimmern und Gemeinschaftsbereichen, sowie hinunter in den Versorgungsbereich. Die Vertikalität des Treppenhauses und seine gesamte Mauer lässt sich somit bereits von diesem ersten Raum aus wahrnehmen.

Die oberen zwei Geschossebenen sind leichte Deckenkonstruktionen aus Holz. Sie lassen das Licht von Oben durchscheinen. Der ständige Wechsel von massiver Steinmauer und integrierter Holzkonstruktion, Licht und Schatten, kalt und warm, verdeutlicht nochmals die Abhängigkeit der beiden Grundmaterialien voneinander. Es ist nicht nur ein rein funktionaler Verteiler-Raum, sondern er bietet auch Platz für das Verweilen und die Begegnung.

Zwei ähnliche Mauerelemente schließen die jeweiligen Trakte ab.



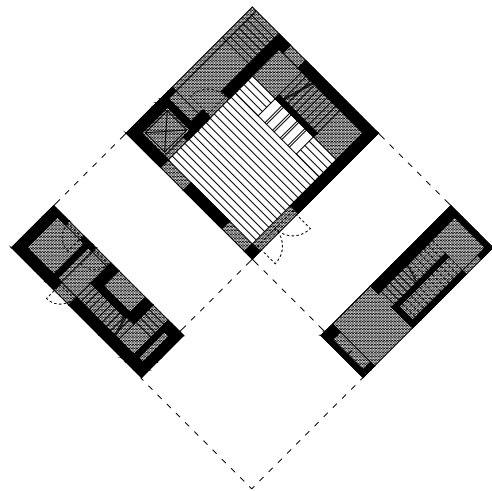
Model 1:100 stairtower
with chimney / Model 1:100
Treppenturm mit Kamin

Stair-house with the two tower
elements - plan and axonometric /
Treppenhaus mit den zwei
Turmelementen - Grundriss und
Axonometrie

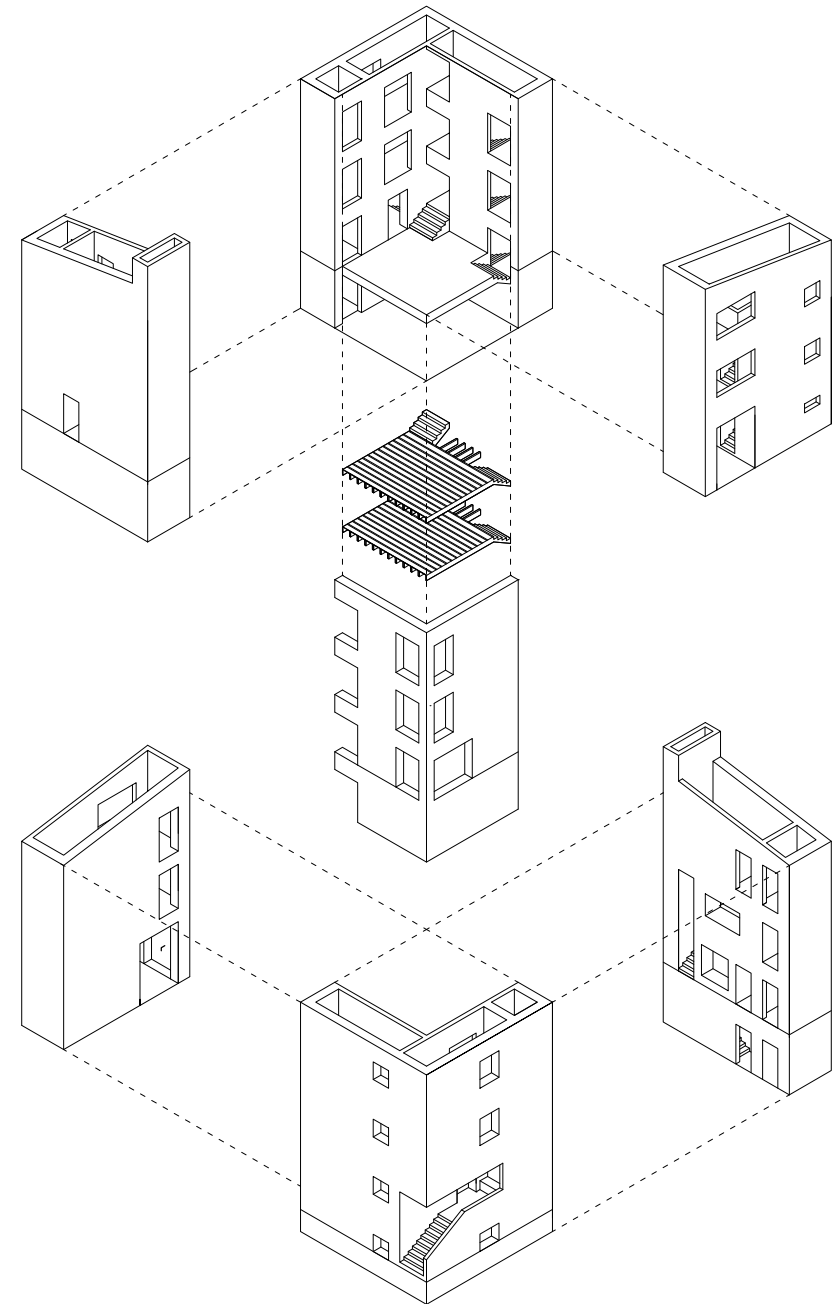
Beide beinhalten je eine Treppe, die allerdings unterschiedlich konzipiert ist. Beim Gemeinschaftstrakt ist es eine warme, geschlossene, sich am Kamin anlehnde Innentreppe. Im Dachgeschoss befindet sich dort ein kleines Dampfbad.

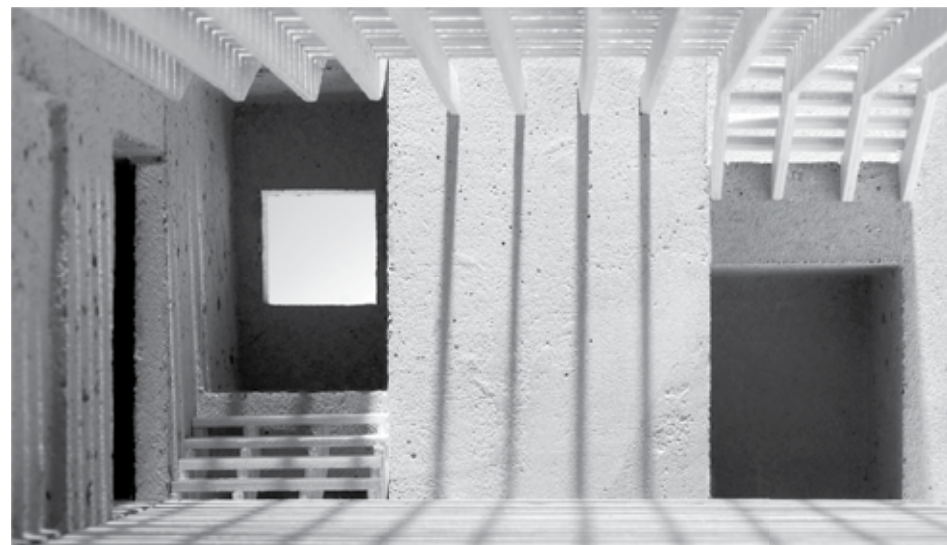
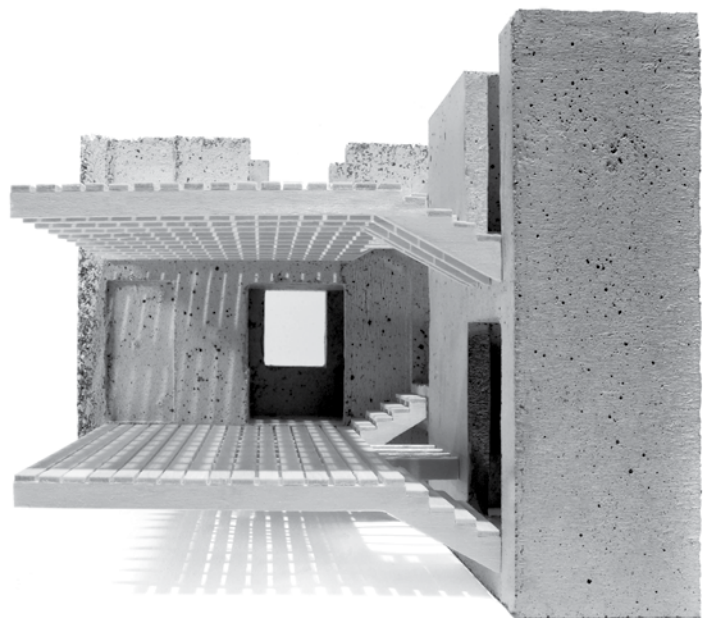
Das andere Wandelement bildet im Gegensatz dazu ein offenes Portal mit einem kleinen Brunnen. Es ist ein unbeheizter Außenbereich, eine schnelle Verbindung von den Einzelzimmern hinaus in die Landschaft.

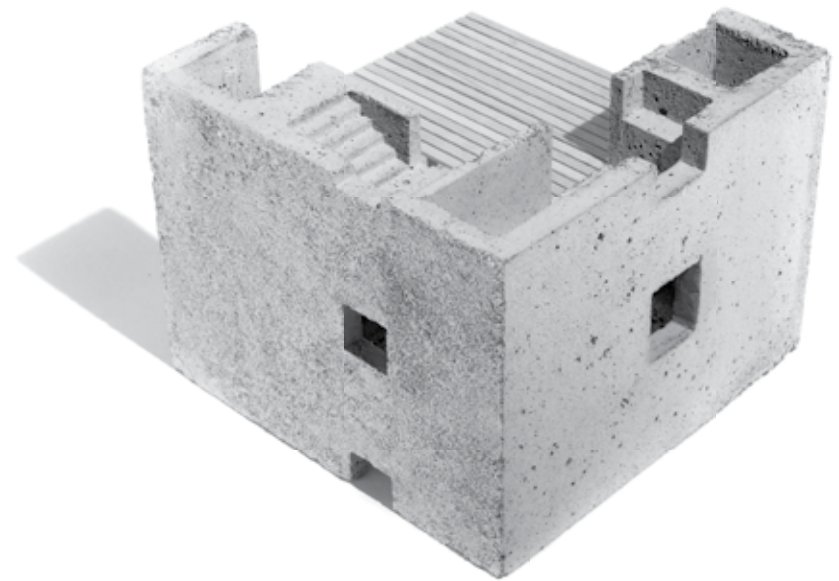
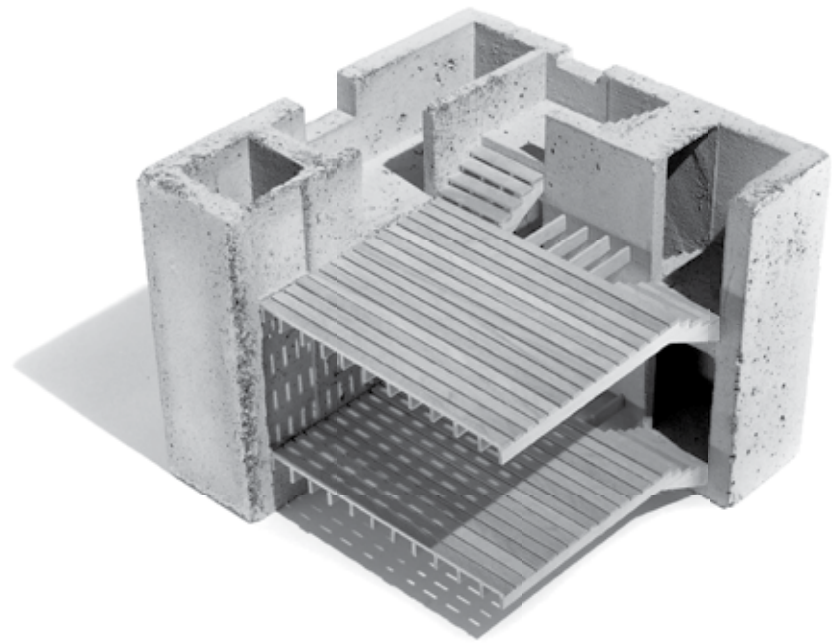
Diese zwei Türme, zusammen mit dem Treppenhaus und der dazwischen liegenden Steinwand, bilden das "Rückgrat" des Gebäudes und halten alles zusammen.



Following pages:
Model 1:50, The Stair-house /
Folgende Seiten:
Modell 1:50, Das Treppenhaus









100 200 300 400 500 600

BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAFIE

A

Abraham, Raimund / Dapra, Josef:
Elementare Architektur, Residenz
Verlag, Salzburg, 1963

Aureli, Pier Vittorio/ Giudici, Maria.S:
Indifference and absorption of
architectural form. Notes on Le
Corbusier's La Tourette Monastery, in:
San Rocco 2013, 7, 111-118

Autonome Provinz Bozen - Südtirol,
Landesagentur für Umwelt,
Trafoier Bach, Geomorphologische
Beschreibung < <http://www.provinz.bz.it/umweltagentur/wasser/trafoierbach.asp> > [accessed / Zugriff
15.11.2015]

B

Barthes, Roland:
How to Live Together. Novelistic
Simulations of Some Everyday Spaces,
Translated from French by Kate
Briggs, Columbia University Press,
New York 2013
(Orig.: Comment vivre ensemble.
Simulations romanesques de
quelques espaces quotidiens, Editions
du Seuil, 2002)

C

Caminada, Gion A.:
Orte schaffen IV, FS 11
Tourismus trotz allem: Teil der Kultur
ETH Zürich, DARCH, Departement
Architektur, 2011
[accessed / Zugriff 26.05.2015]

D

Dreisprachenspitze,
Piz da las traies Linguas
<http://www.stelvio-umbrail.ch/01_de/wanderwegnetz_trais_linguas.html> [accessed / Zugriff 15.11.2015]

DWDS Das Digitale Wörterbuch der
deutschen Sprache
Available at: <<http://www.dwds.de/?qu=refugium>>
Refugium, [accessed / Zugriff
15.11.2015]

H

Høyem, Harald:
Valley, in: Oliver, Paul (Hg.):
Encyclopedia of Vernacular
Architecture of The World ,Vol. 1
Theories and Principles, Cambridge
University Press, Cambridge 1997,
152

J

Jormakka, Kari:
Heimlich Manoeuvres. Ritual in
Architectural Form, Verso, Weimar
1995

L

Lathouri, Marina:
Latourette. Essay Winston Hampel
Term 1, 2013-14, AA School
AADP 2014
< http://issuu.com/aaschool/docs/latourette_pdf_smaller > [accessed /
Zugriff 15.11.2015]

Laner, Sepp:
Große Pläne mit ehemaliger Kaserne,
in: Der Vinschgler, 04.05.2006, 8-9
Land Verkauft Ferienanlage bei den
Hl. Drei Brunnen, in: Dolomiten,
28.05.2015, 27

Loos, Adolf:
Regeln für den, der in den Bergen
baut, in: Glück, Franz (Hg.): Adolf Loos:
Sämtliche Schriften in zwei Bänden
- Erster Band, Herold Verlag, Wien,
München 1962, 329-330

N

Nationalpark Stilfserjoch, Geologie,
< <http://www.stelviopark.bz.it/nationalpark/nationalpark/geologie/>
> [accessed / Zugriff 15.11.2015]

O

Online Etymology Dictionary
Available at: <http://www.etymonline.com/index.php?term=refuge&allowed_in_frame=0>
Refuge, [accessed / Zugriff
15.11.2015]

OpenThesaurus
Available at: <<https://www.openthesaurus.de/synonyme/refugium>>
Refugium, [accessed / Zugriff
15.11.2015]

Ö1:
Zwei Welten. [...]
Die Nachbargemeinden Ischgl und
Galtür, die unterschiedlicher nicht
sein könnten,
Redaktion: Eva Roither,
Gestaltung: Gerald Navara
Hörbilder, 11.04.2015
<<http://oe1.orf.at/programm/401692>>

P

Pallasmaa, Juhani:
The Eyes of the Skin. Architecture and
the Senses, Wiley, Chichester 2007

Pallasmaa, Juhani:
Die Augen Der Haut. Architektur und
die Sinne, übersetzt von Andreas
Wutz, Atara Press, Los Angeles 2013

S

Stracher, Susanne / Hölz, Christoph
(Hg.): Dreamland Alps. Utopische
Projektionen und Projekte in den
Alpen, Archiv für Baukunst, Innsbruck
2014

T

Tarkovsky, Andrey,
in: Baglivo, Donatella: Andrey
Tarkovsky: A Poet in the Cinema (Un
Poeta nel Cinema: Andrej Tarkovskij),
Italy 1984, Min.: 57:18 -59:00 and
38:25-35:50, <<https://www.youtube.com/watch?v=PTvlybrtMqU>>
[accessed / Zugriff 15.11.2015]

W

Ward, Benedicta:
The Desert Fathers. Saying of the Early
Christian Monks, Penguin, London
2003

Wroe, Ann:
Farewell to escapism, in:
The Economist 2014, The World in
2015, 138

*All Translations are, if not separately
noted, by the authors /
Alle Übersetzungen sind, soweit nicht
anders angeführt, von den Autoren*

IMAGE SOURCE / BILDQUELLEN

Cover Page I

Landscape model 1:20000, Alpine high valley Trafoi / Landschaftsmodell 1:20000, Alpines Hochtal Trafoi

[14-15]

Bergverlag Rudolph Rother, Panoramakarte des Ortlergebietes, Ortlergruppe, vielfarbige Skikarte, München 1977
in: Hurton, Josef:
Ortlergebiet. Sulden - Trafoi - Gomagoi - Stilfs - Stilfser Joch (=Südtiroler Gebirgsführer 22), Athesia, Bozen 1979, 12-13

16

Grundkarte 1:10000, Blatt Nr. 7020, aus: Autonome Provinz Bozen - Südtirol, Amt für raumbezogene und statistische Informatik, < <http://www.provinz.bz.it/informatik/kartografie/landeskartografie-neue-daten.asp> > [accessed / Zugriff 19.06.2015]

17

Grundkarte 1:5000, Blatt Nr. 7022, aus: Autonome Provinz Bozen - Südtirol, Amt für raumbezogene und statistische Informatik, < <http://www.provinz.bz.it/informatik/kartografie/landeskartografie-neue-daten.asp> > [accessed / Zugriff 19.06.2015]

27

Dreamland Alps
in: Stracher, Susanne / Hölz, Christoph (Hg.): Dreamland Alps. Utopische Projektionen und Projekte in den Alpen, Archiv für Baukunst, Innsbruck 2014

40

Orthofoto 2011, 1:30000
aus: GeoBrowser, Autonome Provinz Bozen - Südtirol. Abteilung 9 - Informationstechnik, < <http://gis2.provinz.bz.it/geobrowser/> > [accessed / Zugriff 23.04.2015]

41

Höhenlinien aufgrund dem Digitalen Geländemodell der Provinz, aus: Autonome Provinz Bozen - Südtirol, Abteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung, <<http://www.provinz.bz.it/naturraum/themen/landeskartografie.asp>> [accessed / Zugriff 01.04.2015]

60

Dapra, Josef:
aus: Abraham, Raimund / Dapra, Josef: Elementare Architektur, Residenz Verlag, Salzburg, 1963, 55

61

Dapra, Josef:
aus: Abraham, Raimund / Dapra, Josef: Elementare Architektur, Residenz Verlag, Salzburg, 1963, 64

78

Faganello, Flavio:
aus: Gorfer, Aldo: Die Erben der Einsamkeit. Reise zu den Bergbauernhöfen Südtirols, Tappeiner Verlag, Lana 2003, 213

Special thanks Dylan Mundy-Clowry for the photos on pages 34, 36, 39, 79

All other graphics and pictures are, if not separately noted, from the authors /

Alle anderen Grafiken und Bilder sind, soweit nicht anders angeführt, von den Autoren

© 2016

Zuzana Töröková / Simon Platter



Finsterer Berg: Annäherung an den Ort / Black Mountain: Historical Context of an Alpine High Valley



Der Madatsch, der finstere Berg, prägt mit seiner erhabenen, steilen Nordwand das Trafoier Hochtal, besonders aber seinen Talschluss. Dort, am Fuße der Berge, in der Einsamkeit, entstand schon früh der Wallfahrtsort Heilige Drei Brunnen. Unweit davon befindet sich ein nunmehr leer stehendes Gebäudeareal, eine ehemalige Militärkaserne, die später zu einem Sommerfrischeort der Staatspolizei wurde. Die Entwicklung des Tales wurde zunächst durch den Wallfahrtsort, aber vor allem durch den Beginn des Alpinismus und den darauffolgenden Tourismus beeinflusst. Ein weiterer Einflussfaktor war die besondere geografische Lage, im Übergangs- und Grenzgebiet in den Ortler Alpen.

Madatsch, the black mountain, with its sublime steep north-facing wall, dominates the alpine high valley Trafoi, especially its valley head. There, at the foot of the mountain, in the solitude, the pilgrimage place Holy Three Wells emerged in early times. A vacant building site lies close to it, a former military area, that over time has become a summer resort of the State Police. The valley's development was influenced mainly by the beginning of alpinism and the ensuing tourism. Another key factor was its particular geographical situation, being a transitional and border area in the Ortler Alps.

CONTENTS / INHALT

Das Trafoital	100
Die Einsiedler und das Quellheiligtum	108
Vom Bergbauerndorf zum Tourismus-Ort	112
Die Kaserne	130
Bibliografie	146
Bildquellen	148

Cover Page:
„Madatschferner“, Ansicht von der idealisierten, pyramidenförmigen Madatschspitze und seinem Gletscher von den letzten Höfen des Tales aus, Stahlstich, 1870

DAS TRAFOTAL



Die aus den Felsen entspringenden drei heiligen Quellen im Talschluss von Trafoi

TRAFOI

Die älteste urkundliche Schreibweise 1304 war *Traful*. Der rätoromanische Ausdruck *Tra Ful* bedeutet drei Quellen.

Ebenso lässt sich der Name vom lateinischen *tres fontes* ableiten, was ebenfalls, drei Quellen bedeutet. Auch könnte er mit *tre fogloi*, drei Behausungen oder *tre foces*, drei Feuerstellen in Verbindung gebracht werden.¹

Im Berginneren des drohenden Madatschmassives ist ein ungeheurer See, der von den Wassern des sich darüber ausbreitenden Firns [= Gletscher, Schnee, (Anm. d. Verf.)] gespeist wird. Den Abfluß des Sees bilden drei Quellen, die am Fuße des Madatsch entspringen. Eines Tages soll der unterirdische See den Fels sprengen und die Wasser werden sich über Trafoi und den Vinschgau ergießen und alles zerstören.²

Um dies zu verhindern wird jedes Frühjahr das Gnadensbild der Gottesmutter in die Wallfahrtskirche am Talschluss gebracht. Wenn am Ende des Sommers die Gletscherschmelze wieder aufhört, wird die Statue wieder hinaus ins Dorf Trafoi begleitet.³

MADATSCH, DER FINSTERE BERG

Der Name Madatsch stammt unumstritten vom alpenromanischen *mntaciu*, was soviel bedeutet wie: „Großes, ausgedehntes, gefährliches Berggelände“. Das romanische *mnt* bedeutet „Berg, Alm“. Dieser Begriff taucht so oder ähnlich öfters in dieser Alpenregion auf.⁴

Der Madatsch mit seiner dunklen pyramidenförmigen Nordwand beherrscht die Szenerie vom Tal aus, aber besonders prägt er den Talschluss, am Fuße des Berges. Diese vordere Madatschspitze ist eigentlich die niedrigste von den drei Spitzen des Madatschkammes. Durch seine Gestalt und wie der Name schon sagt, seine vordere Position scheint er aber alles hinter im liegende zu überragen.

Die Bergspitze ist durch ihre sehr steile und schroffe Felsenwand meist schneefrei, dadurch sticht sie zwischen den Eismassen der Gletscher, die links und rechts davon ins Tal ziehen, besonders heraus.

Eine kleinere aber ähnlicher Gebirgsformation befindet sich links neben dem Madatsch, diese trägt den Namen Nashornspitze. Zusammen mit den Gletschern bildet diese Gebirgsszenerie ein unverwechselbares Motiv. Diese finstere Felsformation hat viele Landschaftsmaler inspiriert, dadurch wurde das Bild dieser Gegend in die Ganze Welt getragen.

Julius Payer, der Alpenforscher hat die dortige Bergwelt bereits in den 1860ern bis ins kleinste Detail vermessen, durchklettert und studiert. Er schrieb folgendes:

Unbedingt gehört dieser Doppelgipfel zu den grossartigsten[!] der Alpen, seine Wände übertreffen jene des Ortlers.[...]

Ein dem Madatschkamm völlig gleichartiger Ast endet mit der Nashornspitze, dem Madatschberge im Kleinen.⁵

Das Hochtal Trafoi mit dem Dorf Trafoi ist in Hochalpinen Bergwelt eingebettet. Nach Norden hin ist das Tal offen. Im Osten steigt der Ortler, der sog. König der Ostalpen, auf 3905 m hinauf. Der Chavalatschkamm schließt das Tal gegen Westen ab und bildet die Grenze zur Schweiz. Im Südwesten befindet sich das Stilfserjoch, ein Übergang in die Lombardei und in das Schweizerische Graubünden.

1 vgl. Thöni 2012, 13.
2 Alpenzeitung 1933, 5.
3 vgl. ebda., 5.
4 vgl. Ortner 2015.
5 Payer 1868, 3.



„Eine Gegend bey Trafoi“
Die Gletscherzungen reichen bis tief hinab in den Talschluss von Trafoi. Die Felswände des dunklen Madatsch und der kleineren Nashornspitze ragen dazwischen empor. Hölzerne Heustadel zeugen von Landwirtschaftlicher Nutzung der Gegend. 1830

Folgende Doppelseite:
Madatschkogel, Schnitt durch den Madatschkamm und seine geologische Beschaffenheit, Wilhelm Hammer, 1909 (links)

Julius Payer, Originalkarte der westlichen Ortleralpen, 1866, Wie eine Insel ist die Gegend rund um den Talschluss von Trafoi dargestellt. Eingefasst von Bergwänden erkennt man in der Mitte das Gebiet bei den Hl. Drei Brunnen. Payer hat das Gelände genauestens dargestellt. Die Gletscher reichen hier noch weit hinunter ins Tal. Der höchste Gipfel des damaligen Österreichs, der Ortler, ist gut zu erkennen. Der Madatschgipfel und die kleinere Nashornspitze stechen ebenfalls heraus.

Der Madatsch und die Nashornspitze schließen mit der dahinter liegenden Trafoiereiswand die südliche Seite ab und markieren somit das Ende des Trafoitales.

TALSCHLUSS

Am Fuße des Madatsches im Talschluss von Trafoi, haben die Kräfte der Natur, mit den Gletschern, Wasser und Gestein eine besondere Landschaft ausgeformt. Dieser Ort der Ruhe und Kraft hat schon immer die Menschen angezogen und es gibt viele Legenden und Sagen, wie hier der heute bekannte Wallfahrtsort zu den 'Heiligen drei Brunnen' entstanden sein soll.

Unendlich erhaben ist der Trafoier Thalschluss[!], besonders vom Standpunkt der Heiligen drei Brunnen. [...] eine Liebliche Idylle inmitten eines gewaltigen Amphitheaters von Fels und Eis.⁶

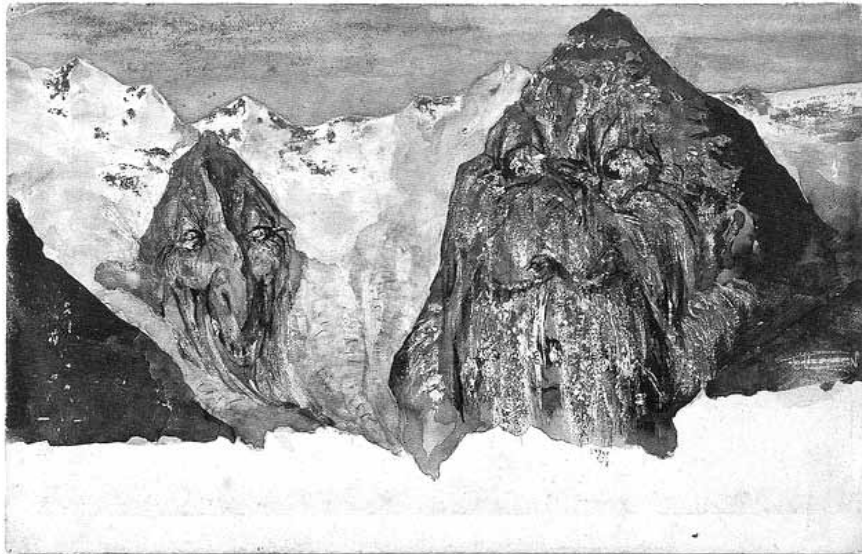
Der Talschluss von Trafoi ist allgemein unter dem Namen des heute dort zu findenden Wallfahrtsortes Heilige drei Brunnen oder kurz unter Drei Brunnen bekannt.

In den Sommermonaten wird dieser Ort bevorzugt als Naherholungsziel von Einheimischen und Gästen besucht. Er ist besonders gut für Familien mit Kindern geeignet, die sich im Bach mit Wasser und Steinen austoben können. Er bietet Möglichkeiten für alle zum Wandern und Spazieren, man kann sich erfrischen, grillen, und sich ausruhen.

In dieser Zeit, den Sommermonaten, fließen die Gletscherwasser aus drei Wasserfällen von der Madatsch Nordwand heraus und hinunter ins Tal. Häufig werden diese drei Wasser mit den drei Quellen des Wallfahrtsortes in Verbindung gebracht, ein Zusammenhang konnte nie bestätigt werden, liegt jedoch nahe. Der Wallfahrtsort mit Kirche, Kapelle und dem Brunnenhaus befindet sich etwas abseits am Fuße des Ortlers auf der Ostseite.

⁶ Payer 1868, 12.

Madatsch le Noir en le Petit
Rhinoceros, Emil Nolde,
Gemalene Bergpostkarte mit den
bedrohlichen, schwarzen Madatsch
und der kleinen Nashornspitze



Die „Heiligen drei Brunnen“ liegen an einem sonderbaren Erdenfleck. Auf der einen Seite zieht die kühnste aller Alpenstraßen auf das Stilfser Joch empor. Auf der anderen Seite erheben sich die schneegekrönten Häupter des Ortlers zum Himmel, aus denen silberglänzende Bächlein entspringen und in kühnen Sprüngen zu Tal stürzen.[...] Auf der dritten Seite klammern sich wetterharte Fichten und Lärchen an das karge Erdreich, das ihnen von Moränenschutt und Wasserübermut streitig gemacht wird.[...]

Wenn man diesen letzten Teil des Trafoiertales betritt, wird der Blick zuerst von der Majestät der Gletscherwelt angezogen und es mutet ganz sonderbar an, daß[!] der Firn sich um das bleiche Kalkgestein des Madatsch lagert, da man sonst gewohnt ist, daß[!] er auf dunklem, trotzigen Urgestein thront.

Das Auge wird zuerst von der Großartigkeit der Hochgebirgswelt gefesselt und zu dieser Jahreszeit auch vom hellen, freudigen Grün der Lärchen. Sucht dann der Blick im Talgrunde, der von Schatten, Gletscherreflexen und legendenhafter Mystik erfüllt ist, nach dem Kirchlein und den drei heiligen Brunnen, dann fällt das breite Schottermeer, das sich die Gletscherbächlein als Spielplatz am Fuße des Berges ihres Ursprungs gewählt haben, auf.

Über diese von vielen Rinnsalen durchfurchte Arena führt eine lange Holzbrücke zu einem Rasenplatz, wo die drei heiligen Quellen entspringen, die Wallfahrtskirche [...] und eine Holzbaracke mit den drei Brunnen. [...]

Dieser Platz, wo sich die Erhabenheit und Wildheit der Hochgebirgswelt mit poetischer Waldeinsamkeit paart, ist die Stätte phantastischer Sage und pietätvoller Legende.[...]⁷

Die Einsiedler und das Quellheiligtum

Bereits in der vorrömischen Zeit sollen sich an diesem Talabschluss keltische Priester in die Einsamkeit zurückgezogen haben. Laut einer Lebensbeschreibung des hl. Ennodius, dem Bischof von Pavia (513-521), wird erwähnt, dass ein Hl. Antonius, der von Bormio herauf geflüchtet war, mit großer Wahrscheinlichkeit dort auf zwei Einsiedler traf und bei ihnen bis zu ihrem Tode verblieb. Es wird daher angenommen, dass nach den heidnischen „Druiden“ später christliche Eremiten das Quellheiligtum bewachten. Später besiedelten Jäger und Hirten mit ihrem Vieh diese Gegend. Darauf nimmt auch die christliche Legende über die Entstehung des Quellheiligtums Bezug. Ein frommer Hirte namens Moritz soll 1229 gesehen haben, wie plötzlich aus dem Fels drei Wasserstrahlen herausbrachen. Jede dieser Quellen trug ein Kreuz mit sich. Zwei dieser Kreuze konnte er ergreifen, das dritte schwamm aber davon. Die älteste Votivtafel, welche das wunderbare Ereignis darstellt, stammt aus dem Jahre 1693.⁸



Heilige Drei Brunnen, 1907
Das hölzerne Brunnenhaus mit
den drei Quellen, die aus Statuen
heraus plätschern, Ansicht
Talauswärts in Richtung Norden

Heilige 3 Brunnen Trafoi, ca. 1911
Der Wallfahrtsort am Fuße des
Berges, Wenige Bäume schützen
die Bauten vor den gewaltigen
Geröllmassen. Im Hintergrund die
Kirche, davor das Eremitorium,
von dem heute nur noch einige
Mauerreste erinnern, ganz links
das hölzerne Brunnenhaus



Zur gleichen Zeit soll der Priester Johannes de Grava sich dort als Einsiedler zurückgezogen haben um Buße zu tun. Er war, laut Sage, zusammen mit der Klosterfrau Agnes von Sinz aus dem nahen Kloster Münster im Münstertal geflüchtet als dort das sog. Blutwunder geschah. Von dort hat er ein Gnadenbild der Gottesmutter mit ins Trafoital gebracht. Er soll dort bis zu seinem Tode verblieben sein und auch dort unweit der heutigen Kirche begraben liegen. Die Statue der Gottesmutter blieb verschollen. Es wird angenommen, dass Johannes de Grava dort auch ein Hospiz für Reisende errichten wollte, die den Weg über das Stilfserjoch und Wormserjoch ins Veltlin nahmen. Dieser Weg war ein wichtiger Alpenübergang, der drei Täler verbindet. Der Name Worms ist eine alte Bezeichnung für das italienische Bormio. Dieses Wormserjoch heißt heute Umbrailpass und liegt etwas tiefer als das Stilfserjoch. Über das Stilfserjoch gab es einen Saumpfad, den sogenannten Wormsionssteig. Ein Seitenweg davon führte über die Heiligen Drei Brunnen nach Trafoi.⁹

Nach dem Tode von Johannes de Grava geriet der Ort für einige Zeit in Vergessenheit. Eine Überlieferung erzählt von einem armen Holzhacker, der an der besagten Stelle einen Baum fällen wollte. Als er mit seiner Axt ausfuhr, hörte er eine Stimme, welche rief: „Hacke nur, aber hacke mich nicht!“. Er fiel auf die Knie und erkannte die Gottesmutter, die auf ihn herunter sah. Die Statue stand oben in den Ästen. An der selben Stelle wurde

⁸ vgl. Pardeller 1967, 347.
⁹ vgl. Hurton 1979, 114.



dann eine kleine Holzkapelle errichtet und die Statue darin aufbewahrt. Diese wurde dann immer wieder von frommen Menschen besucht und verehrt. Um 1526 wird zum ersten Mal ein Kreuzgang zu den Hl. Drei Brunnen urkundlich erwähnt. Erst im Jahre 1645 wurde dann eine Kapelle aus Stein die sog. 'Loretto Kapelle' erbaut und das Gnadenbild darin übertragen. Diese Kapelle gibt es dort heute noch und sie wird stetig von Pilgern besucht. Mit dem Bau der Kapelle begann der Wallfahrtsort aufzublühen.¹⁰

Eine genaue Aufzeichnung, bzw. geschlossene Linie von Einsiedlern lässt sich erst zu Beginn des 18. Jahrhunderts feststellen, als eine größere Kirche 1702/03 gebaut wurde, die

heutige Wallfahrtskirche, Maria Heimsuchung. Die Einsiedler hausten, der Überlieferung nach, zunächst in den dort vorhandenen Höhlen oder in selbst erbauten Klausen am sog. Einsiedelboden. Laut Staatsarchiv Bozen wurde erst 1740 eine feste Behausung gebaut, ein Eremitorium mit Krautgarten. Der Aufenthalt von Einsiedlern war von da an an die behördliche Bewilligung gebunden. Dabei wurde dem Einsiedler die Pflicht des Kirchendienstes und auch das Amt eines Schulmeisters für das Dorf Trafoi auferlegt. Das Eremitorium diente daher auch als Schulhaus und Widum und sicherlich auch als Herberge und Unterkunft für die Pilger. 1906 wurde daneben ein Gasthaus errichtet, welches allerdings 1918 einem Brand zum Opfer fiel. Während des Ersten Weltkrieges wurden aus der Kirche dort die alten Glocken entfernt und auch das Eremitorium wurde beschädigt. Heute sind davon nur noch Baureste zu erkennen.¹¹

Die Einsiedler sollen später zur rauen Winterzeit den Ort verlassen haben und erst wieder im Frühjahr zurück gekehrt sein. Auch von diesen Sommer-Winteraufenthalten soll die heute noch gebräuchliche Übertragung des Gnadenbildes herrühren.¹²

Die Kirche wurde immer wieder restauriert und umgestaltet, zuletzt im Jahre 1957. Auch das Brunnenhaus und die Kapelle wurden immer wieder erneuert. Das Brunnenhaus mit den drei Heiligen Quellen befindet sich unweit der Kapelle. Es ist eine Holzhütte, in der drei Statuen stehen. Früher sprudelte das Wasser aus der Brust der drei Heiligenstatuen Christus, Maria und Johannes. Heute fließen die Quellen aus einem steinernen Sockel auf dem die Statuen stehen.

Diese Quellen sollen laut Volksglauben heilende Wirkung haben, allerdings muss man aus allen drei trinken.¹³

Vom Bergbauerndorf zum Tourismus-Ort

Das Dorf Trafoi, das sich etwa zwei Kilometer talauswärts auf 1.450-1600 m befindet, verdankt seine Entstehung sicher vor allem diesen drei Quellen.

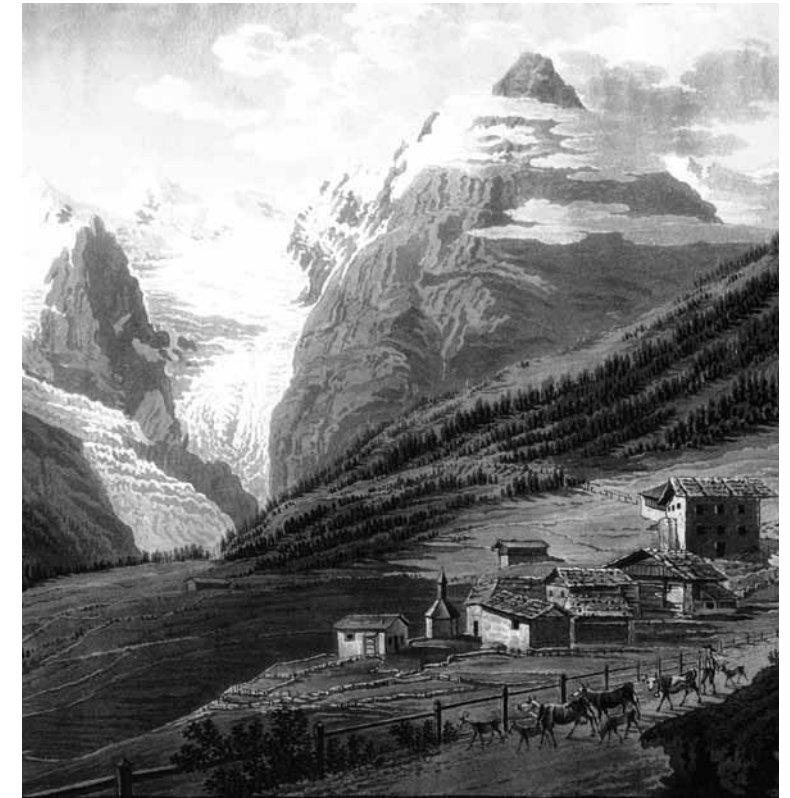
Zunächst hielten sich in diesem Hochtal nur Hirten mit ihrem Vieh auf Sommerweiden auf. Aus diesen Almen wurden im Laufe der Zeit Dauersiedlungen und die Almen zogen immer höher nach oben. In Überlieferungen werden immer wieder drei Trafoi-Höfe genannt.¹⁴

Aus diesen entwickelte sich nach und nach ein Bergdörflein, das lange Zeit fast ausschließlich von der Landwirtschaft und zeitweise vom Bergbau in der Umgebung lebte.¹⁵



Stilfserjochstraße, J.J. Meyer, 1831
Ein Hirte beobachtet eine Postkutsche auf der Stilfserjochstraße, die regelmäßig zwischen dem Vinschgau und dem Veltlin verkehrte.
Im Hintergrund das gewaltige Ortlermassiv, rechts wiederum die Nashornspitze

Bergdorf Trafoi in Richtung des Madatschberges, J.J. Meyer, 1831
Im Vordergrund traditionelle Stein und Holzbauten, einzelnen Parzellen wurden hier noch mit Steinmauern voneinander abgegrenzt



STILFSEJRJOCHSTRASSE

Ab dem Jahre 1820 wurde mit dem Bau der Stilfserjochstraße begonnen. Für diesen Bau, der höchsten Alpenstraße mit 48 Kehren kamen, 2000 Arbeiter aus den italienischsprachigen Provinzen nach Tirol. Aber auch die Arbeitskraft der dortigen Bauern wurde gebraucht. Dies brachte ihnen eine zusätzliche Verdienstmöglichkeit. Dieses Wunderwerk der Straßenbaukunst konnte dadurch in nur fünf jähriger Bauzeit fertiggestellt werden. Die Straße wurde aus militärischen Überlegungen errichtet, damit die österreichischen Truppen auf schnellstem Weg nach Mailand, in die damals österreichische Lombardei gelangen konnten.¹⁶

Nun war auch das Dörflein Trafoi sozusagen mit der Welt verbunden.

Der Bau der Stilfserjoch-Straße und die Erstbesteigung des Ortlers haben dazu beigetragen, dass das alpinistische und touristische Interesse für dieses Tal gefördert wurde. Fast zur gleichen Zeit erscheinen auch die ersten Bilder mit Ansichten dieser Landschaft rund um den Ortler, Trafoi und den Vinschgau.¹⁷

¹⁴ vgl. Thöni 2012, 13-14.

¹⁵ vgl. Kuntner 2004, 39.

¹⁶ vgl. ebda.

¹⁷ vgl. Bodini / Loner 2014, 5.



Nebel über der Stilfserjochstraße,
W. Knoll

Auf dem 2760 m hohen Stilfserjochpass entstand 1825 das erste Gast- und Posthaus und die ersten Postkutschen brachten die Fremden ins Tal und über den Pass. Im Jahre 1838 kam Kaiser Ferdinand I. zu Besuch, um sich die fertige Passstraße anzusehen. Ihm zu Ehren erhielt die Passhöhe den Namen Ferdinandshöhe. Im Jahre 1840 war man auch im Dorf Trafoi soweit und hatte den Mut, einen ersten Gasthof, das Rössl, zu bauen. Ab den Revolutionsjahren 1848 ging es wieder rückwärts mit der Straße. Sie wurde beschädigt und teilweise nur noch im Sommer offen gehalten. Im Jahre 1859 mit dem Frieden von Villafranca verlor Österreich die Lombardei und die Regierung in Wien das Interesse an der Stilfserjochstraße und sie wurde dem Verfall preisgegeben. Die Gastwirte und Postmeister von Trafoi und dem Vinschgau sowie aus Bormio auf der anderen Seite des Passes schlossen sich zusammen und hielten den Straßenverkehr im Sommer auf eigene Kosten aufrecht.¹⁸

ALPINISMUS

Peter Anich fertigte 1774 die prachtvolle Tirol-Karte, den Atlas Tyrolensis an, die er auf 20 Kupferplatten drucken ließ. Darauf war die Ortler-Spitze als der höchste Punkt Tirols und somit der ganzen Donaumonarchie verzeichnet. Dies könnte einer der Gründe sein, weshalb bereits Anfang des 19. Jahrhunderts die ersten Alpinisten und Forscher auch aus den Nordischen Ländern in diese Gegend kamen. Damals mussten diese noch bei den Bauern Unterkunft suchen.¹⁹

Bereits 1804 wurde der Ortler von Trafoi aus vom sogenannten Passeirer Josele, Josef Pichler, auf Auftrag Erzherzogs Johanns das erste Mal bestiegen.²⁰

Nun beginnt das goldene Zeitalter des Alpinismus, das mit der Gründung verschiedener Alpenvereine, die ab 1857 von London aus in ganz Europa entstanden, gipfelt.²¹

Von 1865 bis 1868 kam der Mappierungs-offizier und spätere Polarforscher Julius Payer in das Ortler-Gebiet, um die Gegend zu erforschen und zu vermessen. Im ersten Jahr übernachtete er im einzigen Gästehaus in Suldén, dem Pfarrhaus. Mit Hilfe von einheimischen Führern machte er zahlreiche Gipfelbesteigungen und führte unzählige Messungen durch, mittels denen er genaueste wissenschaftliche Karten fertigte, die teilweise noch heute Gültigkeit haben.²²

18 vgl. Kuntner 2004, 40-42.

19 vgl. Bodini / Loner 2014, 9.

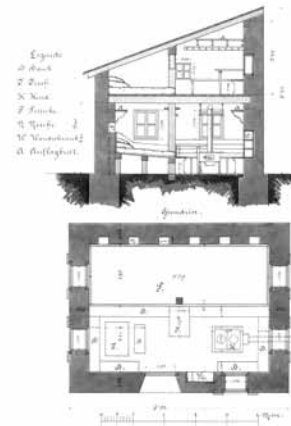
20 vgl. Hurton 1979, 135.

21 vgl. Bodini / Loner 2014, 9.

Blick vom Ortler-Aufstieg auf die Stilfserjoch-Straße, S. Huber
Die Fremden Gäste sind fasziniert von der Berglandschaft, Zwischen den Ortler und dem Stilfserjoch liegt unten im Tal der Wallfahrtsort versteckt



Folgende Doppelseite:
Ausschnitt aus dem Atlas Tyrolensis, Peter Anich 1774, Gebiet: *Glurns, Mals und Schlanders* Südwestliche Landesgrenze des damaligen Tirol, (links) Trafoi „*Thal Drofuy*“ das nach Nordosten laufende Tal, am Talschluss „*Bey 3 Heil. Brunnen*“ befinden sich der „*Madatsch Berg*“ und der „*Ortler Spiz der Höchste im ganzen Tyrol*“ (unten links) Das Haupttal, *Vinschgau* mit dem Fluss *Etsch* und die Kleinstadt *Glurns* (oben)



Payerhütte am Tabarettakamm, erbaut 1875

Im Jahre 1875 wurde vom Alpenverein der Sektion Prag am Tabarettakamm die erste Schutzhütte am Ortler auf 3020 m errichtet und Julius Payer zu Ehren erhielt sie seinen Namen.²³

1875 zählte das Dorf Trafoi 100 Einwohner und 19 Gebäude, allerdings brachte der angelaufene Tourismus noch nicht genug Einnahmen. Erst ein Jahr später kam der große Touristenstrom, der durch ein weniger schönes Ereignis anbrach. Es war der Mord eines wohlhabenden Briten an seiner Gattin auf der Stilfserjochstraße. Die Nachricht über dieses Ereignis verbreitete sich rasch und die Presse berichtete auch über den Prozess, der ein Jahr später in Bozen stattfand, ausführlich. In den folgenden Jahren kam eine große Zahl von Schaulustigen, vor allem aus dem englischen Sprachraum. Nun konnten sich die Trafoier endlich durch die Touristen genug dazuverdienen und die ärmlichen Zeiten waren vorüber.²⁴

Immer mehr Bergsteiger und Touristen kamen ins Trafoital und das daneben liegende Suldental. 1876 wurde daher die Bergführervereinigung Sulden-Trafoi gegründet. Im Zuge dessen entstanden viele Schutzhütten, Wanderwege und Steige in der umliegenden Berggegend. Somit wurden aus den Bergbauern Bergführer, die die Gäste auf die Gipfel begleiteten.²⁵

In Trafoi kamen in den Folgejahren neue Gasthäuser dazu. Das Postgasthaus, der Gasthof zur schönen Aussicht und 1889 bis 1891 wurde neben dem Alten Posthaus ein Neues Postgasthaus errichtet.²⁶

Auch im Nachbartal Sulden kam es zu einem touristischen Aufschwung. Durch die Initiative des Pfarrers Johann Eller wurden rasch Pensionen und Gasthäuser errichtet, um den immer zahlreicheren Gästen genügend Betten zur Verfügung stellen zu können.²⁷

22 vgl. Hurton 1979, 147.

23 vgl. ebda., 149.

24 vgl. Kuntner 2004, 42-43.

25 vgl. Bodini / Loner 2014, 3-4.

26 vgl. Kuntner 2004, 44.

27 vgl. Bodini / Loner 2014, 4.



GRANDHOTEL TRAFOI

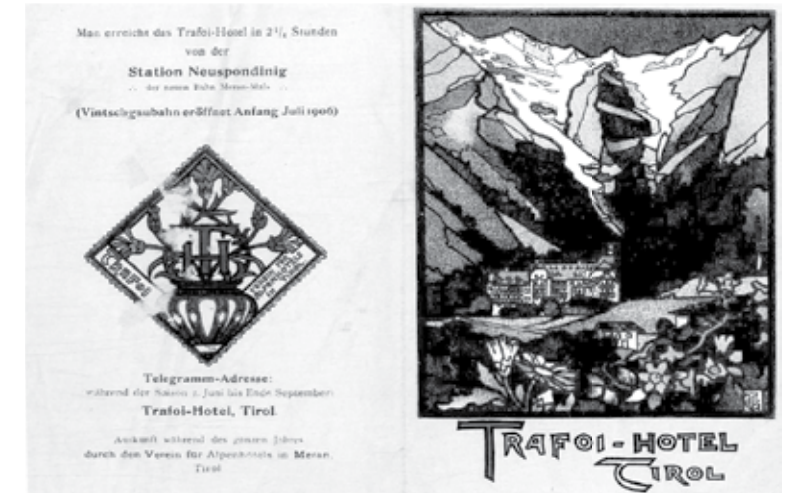
Mit der Errichtung der Grandhotels Hotel Sulden 1892-93 und dem Trafoi-Hotel 1894-96 nach den Ideen von Dr. Theodor Christomannos erreichte der Tourismus einen ersten Höhepunkt. Die Gebäude im Eigentum des „Vereins zur Erbauung von Alpenhotels in Tirol“ waren mit allem Luxus ausgestattet, welcher zur damaligen Zeit zur Verfügung stand. Damit gehörten diese zu den berühmtesten Hotels in den Alpen.²⁸

Das Trafoi-Hotel mit 170 Fremdenzimmern war ausgestattet mit elektrischem Licht, Dampfheizung, Lese-, Spiel-, und Konversationsräumen, einem eigenen Post- und Telegrafenam, einer Apotheke und während der Saison war sogar ein Arzt anwesend. Der Hotelverein ließ viele Wege zum Spazieren aber auch zum Höhenwandern in der Gegend errichten. Für die Gäste



Grandhotel Trafoi von der Terrasse des Hotel Madatsch aus gesehen, hinten die Trafoiereiswand mit der Nashornspitze

Trafoi-Hotel, Tirol
Farbige Broschüre für die Gäste des Hotels, 1905



wurde außerdem eine eigene Broschüre erstellt, „Spazierwege, kleine und große Fuß- und Wagentouren vom Trafoihotel, 1570 Meter“ um sich in der idyllischen Landschaft zurecht zu finden.²⁹

Damit begann die Vermarktung des Alpentourismus, es entstanden Souvenirs, Bücher und Reiseführer. Mit der touristischen Entwicklung wurde der alpine Raum immer öfter auf Drucken dargestellt und in großen Auflagen kostspielig reproduziert, zunächst schwarzweiß, dann farbig. Später wurden diese von der aufkommenden Photographie verdrängt.³⁰

In einem Wanderführer von August Abel 1911 ist folgende Beschreibung zu finden:

Die Lage des Trafoi Hotels und seine klimatischen Vorzüge

[...]Etwas tiefer steht das „Trafoihotel“ dicht am Walde[...].Die unmittelbare Nähe des Hochwaldes mit seinem erquickenden Schatten, die großartige Hochgebirgsszenerie gegen Süden und der äußerst liebliche Ausblick auf die ferne Weißkugel gegen Norden machen die Lage dieses Etablissements zu einer der reizvollsten, welche die Alpenländer bieten.

Staubfreie würzige Alpenluft, von den nahen Gletschern erfrischt, gleichmässige[!], nur geringen Schwankungen unterworfenen Temperaturen, vollkommene Windstille sowie die bei Gebirgssommerfrischen so seltene Möglichkeit, auf gut angelegten und gepflegten Wegen wirkliche Waldspaziergänge, kürzere und längere, zu unternehmen, prädestinieren Trafoi zu einem Höhenkurorte, dessen auffallend günstiger Einfluss auf Nervenleidende und Rekonvaleszenten bereits die Aufmerksamkeit medizinischer Kreise erregte.³¹

28 vgl. Hurton 1979, 54-55.

29 vgl. Kuntner 2004, 44-45.

30 vgl. Bodini / Loner 2014, 10.

31 Abel 1911, 48.



Grandhotel Trafoi
Blick vom Trafoibach Richtung
Madatschspitze

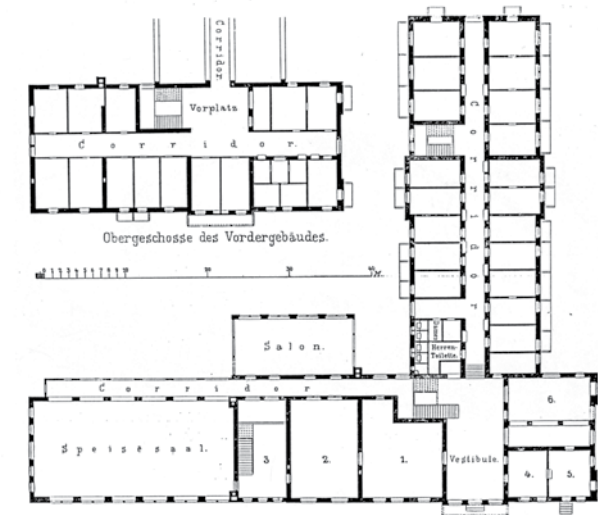
Kürzere und bequemere Wege

1. Waldspazierwege unmittelbar beim Hotel: zur Stephanie-Höhe, Elisabeth-Ruhe, Ludwig Fuchs-Weg, Kartharinen-Höhe etc., Ruhebänke.
2. Zu den Heiligen drei Brunnen, 1508 m, 1/2 Stunde. Vom Trafoihotel gegen Süden, meist durch Wald; Ruhebänke, Wegtafeln Erfrischungen im Waldhaus und bei den Heiligen drei Brunnen.
3. Zu den Wasserfällen, bis 1700 m, 1 1/4 Stunden. Auf dem Wege zu den Hl. drei Brunnen über die Brücken, am Waldhaus vorbei, bei Wegtafel rechts durch Wald, dann über Muren und drei Bücken, an den Fällen vorbei bis zum höchsten Punkt des Drei Brunnen-Tales; schöner Rückblick. (Von hier hinab zu den drei Brunnen, 1/2 Stunde.)
4. Zum Ursprung der Wasserfälle, ca. 1790 m, 1 3/4 Stunden. Auf Weg 2 und 3 bis zur Wegtafel, 3/4 Stunden, dann rechts aufwärts.

Auszug aus: Spazierwege: kleine und große Fuß- und Wagen-Touren vom Trafoi-Hotel, 1570 Meter ü.d. Meere, ca. 1900

Grundrisse Trafoi-Hotel, 1894-96
Architekt: Otto Schmidt
Bauunternehmen: Musch & Lun,

Um 1900 kamen immer mehr zur Sommerfrische ins Tal, die Zahl der Gäste schien sich fast jährlich zu verdoppeln 1907 sollen es um die 7000 Gäste gewesen sein. In der Folge wurden wieder neue Beherbergungsbetriebe im Dorf errichtet. Die ersten Automobile rollten über das Stilfserjoch und mit der Eröffnung der Vinschgerbahn 1906 wurde die nächste Ära eingeläutet. Die bestehenden Gasthäuser mussten erweitert und renoviert werden um den Zuwachs und den Ansprüchen der noblen Gäste zu entsprechen. Unter den Gästen befanden sich große Persönlichkeiten wie Adam Opel, Sigmund Freud, das belgische Königspaar, Erzherzog Viktor und Erzherzog Franz Ferdinand mit Sophie von Hohenberg, um nur einige zu nennen. T. Christomannos und Otto Schmied hatten große Pläne für die Errichtung einer gleislosen elektrischen Bahn nach Trafoi. Und es wurden Vorbereitungen für eine Tunnelverbindung unter dem Stilfserjoch nach Bormio betrieben. Aber die Spannungen und Ängste im Vielvölkerstaat Österreich wurden zusehends größer, was sich nun auch im Tourismus bemerkbar machte.³²



Zu damaliger Zeit wurden schon im ganzen Grenzgebiet militärische Ausbau- und Sicherungsmaßnahmen durchgeführt. Und 1907 entstand auch der Kasernenbau der k.k Landesschützen bei den „Heiligen Drei Brunnen“.³³

Bereits 1912 wurde das Wandern und Fotografieren entlang der Schweizer Grenze verboten, was auch die Touristen in ihrer Freiheit einschränkte.³⁴

32 vgl. Kuntner 2004, 46-47.

33 vgl. Pinggera 2006, 11.

34 vgl. Kuntner 2004, 47.



KRIEGSJAHRE

Mit dem Kriegsbeginn 1914 wurden viele junge Männer aus den Vinschgau nach Galizien und Serbien in den Kampf geschickt. Als Italien dann 1915 Österreich den Krieg erklärte, wurde das Grenzgebiet über Nacht zur Front. Die daheim gebliebenen älteren Männer und Burschen wurden als Standschützen rekrutiert und mussten hoch oben an der Gebirgsfront in Fels und Eis kämpfen.³⁵

Das Dorf Trafoi wurde im Laufe der Kriegsjahre zweimal geräumt und die Einwohner kamen in den Nachbardörfern unter. Etliche Gebäude am Stilfserjoch und entlang der Straße wurden beschädigt oder zerstört. 1917 brannte das große Trafoihotel für zwei Tage und eine Nacht. Die dort untergebrachten Soldaten konnten mangels Wasser den Brand nicht löschen. Die Brandursache konnte nie geklärt werden. Das abgebrannte Grandhotel diente nach dem Krieg zunächst bedürftigen Familien als Unterkunft, danach stand es bis in die 1960er Jahre als Ruine im Tal.³⁶

Mit dem Kriegsende kam Südtirol zu Italien und die Italianisierung begann auch hier in den Tälern. Sämtliche Schutzhütten, die zuvor dem Deutsch-Österreichischen Alpenverein (DÖAV) gehörten, kamen an den Italienischen Clup Alpino Italiano (CAI). Zunächst ging es nur langsam vorwärts, aber schon 1920 kamen wieder die ersten Gäste ins Tal. Und es sollte nicht lange dauern bis die vorhandenen Quartiere knapp wurden.³⁷

Mit der Wiederherstellung der Gebäude am Stilfserjoch seitens der italienische Straßenverwaltung ging es rasch aufwärts. 1925 stand in einem Reiseführer, dass die „Neue Post“ wieder den gehobenen Ansprüchen für noble Gäste gerecht werde. In den 30er Jahren begann man am Stilfserjoch Sommerskilauf zu betreiben und bald darauf bahnte sich auch eine erste Wintersaison im Tal an. In Trafoi entstand bereits 1936 eine Art Skischule und eine erste Skilehrerausbildung für die Bergführer folgte bald.

Während des Zweiten Weltkrieges wurde jede Entwicklung im Tourismus gestoppt und es kam wiederum zu einem Rückgang der Gäste, die Wintersaison blieb ganz aus. Es wurde von Jahr zu Jahr schlechter und somit verließen einige Familien das Dorf, um irgendwo anders Arbeit zu finden. Als der Krieg zu Ende war, belagerten die Amerikaner Trafoi, diese brachten dann wieder etwas Geld ins Tal. Friedrich Thöni gründete gleich nach dem Krieg erneut eine Skischule. Allerdings dauerte es einige Zeit bis sich die wirtschaftliche Lage nach dem Krieg wieder verbesserte.³⁸

AUFSCHWUNG WINTERTOURISMUS

In den 1950er Jahren kam es dann durch die mutige Initiative einiger Gastwirte wieder zu einem Aufschwung. Es wurde die erste Luftseilbahn Südtirols als Korblift von Trafoi aus auf den Kleinboden realisiert. Der Einmann-Lift, angetrieben von einem Dieselmotor, wurde finanziell allein von den Hoteliers getragen, denn keiner wollte in dieses wagemutige Vorhaben investieren. Der Wintertourismus hatte begonnen und durch kleine „Wiesen-Lifte“ im Tal gab es für jeden Gast das richtige Angebot. Viele Bergführer wurden auch Skilehrer und verdienten dabei nicht schlecht. Bis in die 1960iger Jahre ging es immer aufwärts, immer mehr Gäste kamen in das Winterparadies Trafoi, die Lifte wurden ausgebaut und neue kamen hinzu. Allerdings war man durch die Topografie und durch schwierige Besitzstandsverhältnisse der umliegenden Wälder nicht in der Lage noch weiter auszubauen.³⁹

Das Nachbartal Suldien hatte nun bereits aufgeholt und größere Lifte und längere Pisten zur Verfügung. Auch in anderen Teilen des Vinschgaus wurden größere Skigebiete entwickelt. Und viele Skilehrer aus Trafoi verließen das Dorf. Die Gäste aber blieben und man versuchte ein Image als familienfreundliches Skigebiet aufzubauen. Anfang der 1970er Jahre entstanden deshalb weitere Gasthäuser und andere wurden modernisiert.

35 vgl. Hurton 1979, 36.

36 vgl. Kuntner 2004, 50.

37 vgl. Hurton 1979, 56.

38 vgl. Kuntner 2004, 51-52.

39 vgl. ebda., 54-57.

Es folgten erfolgreiche Jahre, da der Skirennläufer Gustav Thöni aus Trafoi alles gewann, was man als Rennläufer seinerzeit gewinnen konnte und viele Fans vor allem aus Italien kamen, um ihn und seine Heimat zu besuchen. Die Winter wurden allerdings immer kürzer und die bestehenden Anlagen veralteten zusehends. Damit ging der Wintertourismus wieder stark zurück. In den 90er Jahren machte dieser im Gegensatz zum Sommertourismus nur noch 10% aus. Es gab immer wieder Pläne eine große Umlaufbahn auf das Stilfserjoch zu bauen, um die dortigen Gletscher auch im Winter nutzen zu können, allerdings scheiterten diese Pläne auf politischer Ebene und aus Konkurrenzgründen. Seit dem Jahre 2002/2003 wurden die Liftanlagen von Trafoi von den Suldner Anlagen übernommen, da niemand mehr in das marode Unternehmen investieren wollte. 2010 wurde ein neuer Sessellift eröffnet, der zwei alte Schlepplifte ersetzt.⁴⁰

Die Kosten der Anlagen sind nur durch die größeren Liftanlagen im Suldental kompensierbar. Mit der steigenden Anzahl der schneearmen Winter kann es in Zukunft zu weiteren Problemen kommen. Damit stellt sich hier wie auch in anderen Alpenregionen die Frage nach der zukünftigen touristischen Nutzung.



Korblift, erste Luftseilbahn Südtirols für den Wintertourismus

Winterparadies Trafoi, Hotel Bella Vista Familie Gustav Thöni



AKTUELLE ENTWICKLUNG

Die Entwicklung hin zu einem Familienerholungsgebiet und dem sog. sanften Tourismus geht sicherlich in eine positive Richtung.

Bereits seit Beginn des 20. Jahrhunderts wurde über den Schutz der Natur im Ortler-Gebiet nachgedacht. Im Jahr 1935 wurde dann das gesamte Gebiet zum Nationalpark. Die Reglementierung des Parkes wurde allerdings erst im Jahr 1951 festgehalten. 1977 wurde der Park erweitert. Im Jahr 2002 wurde das Nationalparkhaus Naturatrafoi in Trafoi eröffnet, ein Besucherzentrum mit Museum und einer angeschlossenen Forschungsabteilung.⁴¹

Das vom Architekten Kurt Kurz geplante Gebäude verbindet dabei, gelungen, verschiedenste Menschen und Interessen.

Es gibt aktuelle Pläne, den Nationalpark Stilfserjoch zusammen mit dem Schweizer Nationalpark als Weltnaturerbe und die Stilfserjochstraße als Weltkulturerbe eintragen zu lassen. Diese Initiativen könnten sicherlich neue Impulse für das Gebiet schaffen.⁴²

Außerdem gibt es einen neuen Anlauf, einen Tunnel unter dem Stilfserjoch zu realisieren, um den Vinschgau mit dem Veltlin zu verbinden. Dieses Projekt würde im Gegenzug sicher große Auswirkungen auf die Landschaft haben. Wie sinnvoll eine solche Verbindung sein kann ist genauestens zu klären.⁴³

40 vgl. Kuntner 2004, 54-57.

41 vgl. Nationalpark.

42 vgl. Zoderer 2015, 28.

43 vgl. Bernhart 2015, 4.



Das etwas höher gelegene Nachbartal Sulden wurde zu einem großen Ski- und Wandergebiet ausgebaut, welches zahlreiche Touristen aus nah und fern anzieht. Hier wird mit großem technischen Aufwand die Wintertourismus-Maschinerie am Laufen gehalten und die Anlagen werden immer weiter vergrößert. Dies führt dazu, dass es viele ausländische Saisonsarbeiter braucht und natürlich vor allem auch die Landschaft darunter leidet. Die Tourismus-Architektur mit ihren kulissen-artigen Bauten sind auch hier großflächig anzutreffen. Das Messner-Mountain-Museum hingegen, das 2003-2004 vom Architekten Arnold Gapp in Sulden errichtet wurde, zeigt einen anderen Umgang mit der Landschaft.

In Trafoi ging die Entwicklung von einem armen Bergbauerdorf zu einem Tourismus-Ort durch verschiedene Umstände und vor allem aber wegen der topografischen Situation etwas schleppender vor sich. Dadurch ist es gelungen, das urbane Erscheinungsbild in dieser außerordentlichen Landschaft und seiner Idylle zu erhalten.

Die Bewohner von Trafoi leben auch heute zu einem Großteil direkt oder indirekt vom Tourismus. Einige pendeln jeden Tag hinaus ins Haupttal, in die größeren Ortschaften, wo sie einer Arbeit nachgehen. Nur ein Bruchteil arbeitet noch in der Landwirtschaft. Wie in vielen Orten in der Peripherie hat man auch hier mit schleichender Abwanderung zu kämpfen. Um dem entgegen zu wirken gilt es also, Anregungen für die Stärkung des Ortes zu schaffen.

DIE KASERNE

Kaserne des k.k. Landesschützen-Regiment Bozen N.II, 1907-1918



1901 wurde von Valentin Demanega am Malser Grund eine kleine Gastwirtschaft errichtet.²

Das sogenannte Waldheim, das am Weg zu den Heiligen Drei Brunnen lag, war ideale Einkehrmöglichkeit für die Wallfahrer und die Gäste, die ins Tal kamen und einen Spaziergang machten oder von einer längeren Wanderung zurück kamen. Zu dieser Zeit blühte die Wallfahrt und der erste Tourismus auf und so verwundert es nicht, dass wie schon erwähnt auch bei der Wallfahrtskirche 1906 ein Gasthaus entstand.

SAGBODEN

Das Areal, wo sich die Kaserne befindet, trägt den Namen Sagboden. Dieser Grund wurde bereits 1486 urkundlich von Stils an die Gemeinde Mals verliehen. Der Name lässt darauf schließen, dass auf dem Gelände, dem „Malser Wald“, eine Säge betrieben wurde.¹



Waldheim am Sagboden

K.K. KASERNE

1907 wird ein Antrag auf Erbauung einer Kaserne für das k.k. Landesschützen-Regiment Bozen N.II auf dem Sagboden gestellt. Noch im selben Jahr begann man unweit des Waldheims mit der Erstellung des Hauptgebäudes „Das Militär Unterkunftshaus“. Neben diesem werden auch Stallungen sowie ein Zufahrtsweg erstellt. Zwei Jahre später wird eine Wirts-Konzession für eine Kantine des Militärs bewilligt. 1911 kommen noch eine Remise und eine kleine Hufschmiede hinzu.³

Als Italien 1915 Österreich den Krieg erklärte, wurde das ganze Gebiet rund um den Talschluss von Trafoi über Nacht zum Frontgebiet. Die Gipfel und Grate der umliegenden Berge wurden mit Stellungen der Italiener und Österreicher besetzt. Die Ortlerspitze (3905m) wurde zur höchsten Geschützstellung im 1. Weltkrieg. Besonders hier im Ortlergebiet war es vor allem auch ein Kampf gegen Kälte, Schnee und Eis. Großteils waren es die unmenschlichen klimatischen Bedingungen und die Naturgewalten, die die Soldaten das Leben kostete.⁴

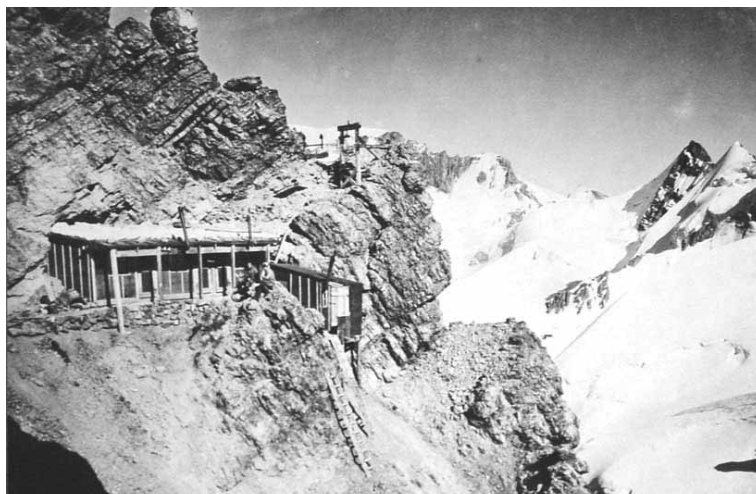
1 vgl. Pinggera 2006, 11.

2 vgl. ebda.

3 vgl. ebda.

4 vgl. Hurton 1979, 36.

Gebirgskrieg an der Ortlerfront im Grenzgebiet bei Trafoi, 1915-1918
Eiswandstellung,
Madatschstellung,
Stolleneingang Ortler



Während des 1. Weltkrieges war der Sagboden ein wichtiger Stützpunkt für die Ortlerfront. In der Nähe, am Einsiedelboden, wurde noch im November 1915 die erste Materialeisbahn zur Franzeshöhe an der Stilfserjochstraße gebaut. Und von dort aus wurden in Folge weitere Seilbahnen erstellt, die somit zahlreiche Geschütze an der Ortlerfront versorgen konnten.⁵

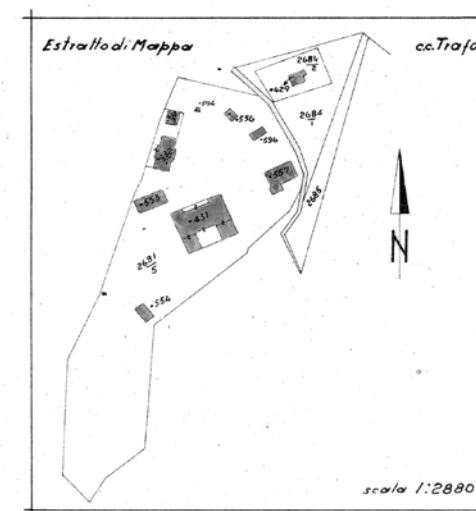
Der Gebirgskrieg fand genau vor 100 Jahren hier auf den Gipfeln und Graten der Berge statt. Noch heute sind zahlreiche Stellungen und Militärstraßen sichtbar, die die Landschaft rund um das Tal von Trafoi prägen.

Die Kaserne geriet während des Krieges mehrmals unter Beschuss. Das Gelände rund um die Kaserne war übersät von Granat-Löchern. Allerdings wurden die Gebäude kaum getroffen. Vielmehr wurden sie durch die großen Schneemassen im Winter 1916/17 in Mitleidenschaft gezogen. Das Waldheim des Demanega blieb wie durch ein Wunder unversehrt.⁶

Mit dem Ende des Krieges 1918 und dem Vertrag von Saint Germain 1919 fällt Südtirol zu Italien. Mit der Machtergreifung der Faschisten 1922 in Italien beginnt die Italianisierung Südtirols.⁷

Mappenauszug, Ex M.V.S.N.
(Ferienheim der Italienischen Miliz)

EX OPERA DI PREVIDENZA E PENSIONI DELLA M.V.S.N.
"COLONIA ALPINA DI TRAFOI"



5 vgl. Pircher.
6 vgl. Pinggera 2006, 11.
7 vgl. Landesregierung 2013, 23.

„Colonia Montana M.V.S.N.“
bevor der Erweiterung, Nordseite



Filmausschnitte, Faschistische
italienische Miliz im Gebirgskamp
in Trafoi, um 1933



COLONIA MONTANA M.V.S.N.

1923 wurde die Kaserne vom italienischen Militär, den Faschisten, in Besitz genommen. Die beschädigten Gebäude wurden wieder instand gesetzt und mit neuen Anlagen und Einrichtungen ausgestattet. Die Wasserleitung vom Madatsch her wurde wieder reaktiviert und erneuert, elektrischer Strom wurde mit einem Benzinmotor erzeugt. Das Hauptgebäude erhielt die Aufschrift: „Colonia Montana M.V.S.N.“ (Colonia Montana della Milizia Volontaria per la Sicurezza Nazionale). Damit wurde die Kaserne also Ferienheim der Italienischen Miliz. Im Sommer 1929 zog dann eine erste große Schar von „Avanguardisti“ (Junge Burschen der Faschistischen Partei) durch das Tal hinein, um sich am Sagboden niederzulassen.⁸

Zwischen 1929 und 1932 wurden unter den Faschisten zahlreiche Um- und Neubauten errichtet. So erhielt das Hauptgebäude die zwei halbrunden Anbauten an der Südseite. Es wurde das zweite Unterkunfts-Haus „Plazzina Madatsch“ errichtet sowie ein größerer Theatersaal, eine Garage und eine Krankenstation. Ein Personalhaus und zwei Waschküchen folgten. Eines davon musste später einem Ballspielplatz weichen.⁹

Das ehemalige Waldheim, nunmehr „Casa nel Bosco“, wurde dabei im Laufe dieser Zeit ebenfalls vom Militär übernommen und zur „Villetta Comandante“ ausgebaut.¹⁰ Im Jahre 1932 wurde das Areal mit einem Zaun umgeben, der eingefriedete Raum wurde mit Fichten bepflanzt. Die vielen

„Colonia Montana M.V.S.N.“
nach der Erweiterung, Südseite
mit „Palazzina Madatsch“ (rechts)
und dem Theatersaal (links),
Postkarte, Fotomontage mit
Madatschberg als Hintergrund,
um 1933



Folgende Doppelseite:
Grundrisse des Haupthauses
„Palazzo Ortles“ der Colonia
Montana M.V.S.N., 1939

Arbeiten wurden von Einheimischen, aber auch von italienischen Arbeitern durchgeführt.¹¹

1935 wurde noch eine kleine Kapelle auf dem Areal errichtet.¹² Die faschistische Miliz, die inoffiziell auch unter den Namen Schwarzhemden bekannt ist, hielten hier Sommercamps ab, um sich im Gebirgsgelände zu üben.

COLONIA CORPO GUARDIE P.S. - CENTRO MONTANO P.S.

Nach dem Zweiten Weltkrieg 1946 nimmt die militarisierte Staatspolizei (Corpo delle Guardie di Pubblica Sicurezza) das Areal in Besitz. Zunächst als Militärkaserne, dann aber wurde es wiederum als „colonia montana“, also als Erholungsheim für die Angehörigen des Militärs und ab den 60igern auch für ihre Familien genutzt.¹³

In dieser Zeit wurden die Gebäude wiederum restauriert und das Hauptgebäude wurde um ein Geschoss herabgesetzt und mit einem Mansarddach aus Blech versehen. Die halbrunden Saalbauten wurden ebenfalls überdacht und somit die Dachterrassen eliminiert.

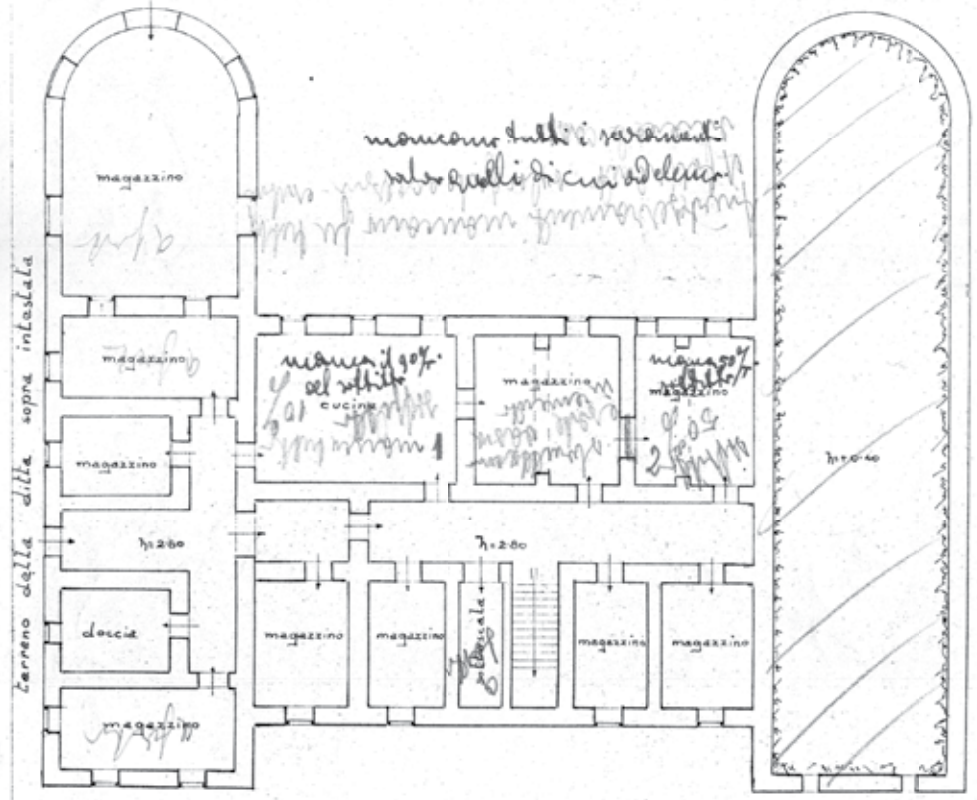
Die „Villetta Comandante“ wird in dieser Periode zum Wohnhaus des Colonello Basso und seiner Familie. Im Jahre 1981, als es zur Entmilitarisierung in Italien kam, wurde das Ferienheim umbenannt in „Centro Montano della Polizia di Stato“ und wurde somit ab diesem Zeitpunkt von den Angehörigen der zivilen Staatspolizei und ihren Familien weitergenutzt.¹⁴

8 vgl. Pinggera 2006, 11.
9 vgl. Carannante, M.V.S.N.
10 Agenzia del Territorio di Bolzano.
11 vgl. Pinggera 2006, 11.
12 vgl. Carannante, M.V.S.N.
13 vgl. Carannante,
(ex) Centro Montano.
14 vgl. ebda.

Planimetria degli immobili urbani denunciati con la Scheda N° 4926555
 Comune Prato a Stelvio Ditta Comando Generale M.V.S.M.
 #Fraz. Trafoi Opera Previdenze e Pensioni
 "Seguire cognome, nome, paternità di uno primo intestatario"

Co. Form

terreno della ditta sopra intestata



p. t.

terreno della ditta sopra intestata

ORIENTAMENTO



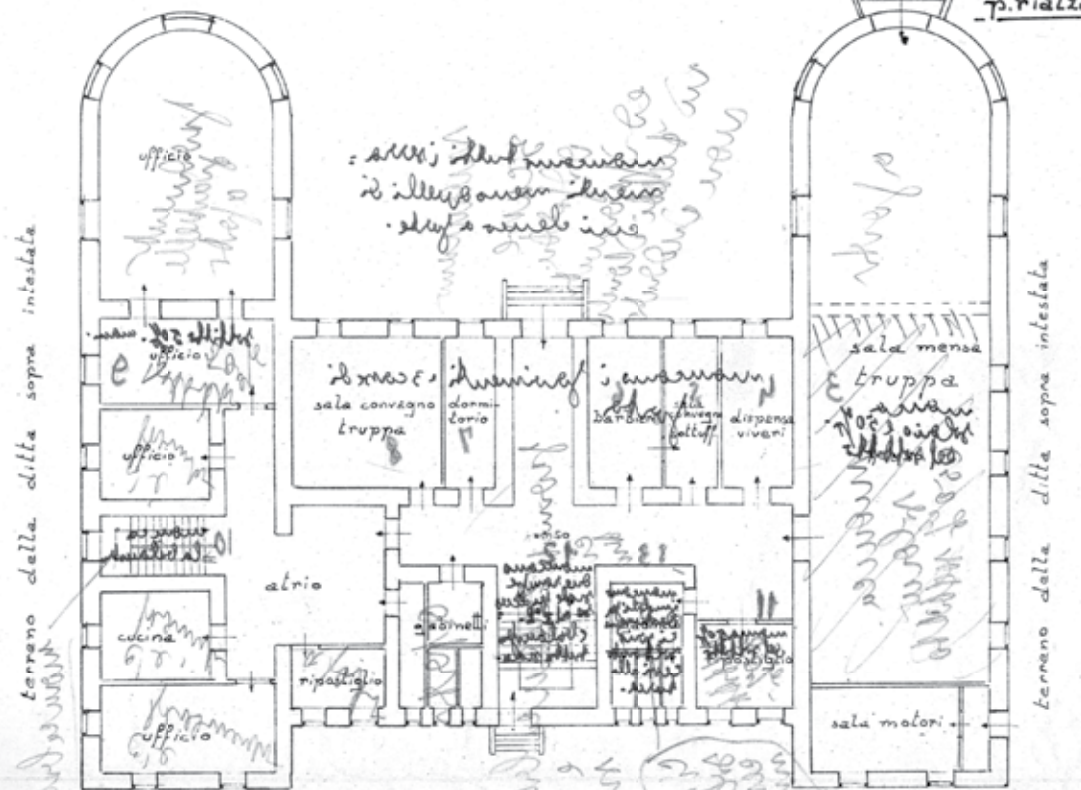
SCALA di 1: 200

geom. Sa
 iscritto all'Al
 della Provin

Data 30/12/39 XVIII Firma

terreno della ditta sopra intestata

p. rialzato

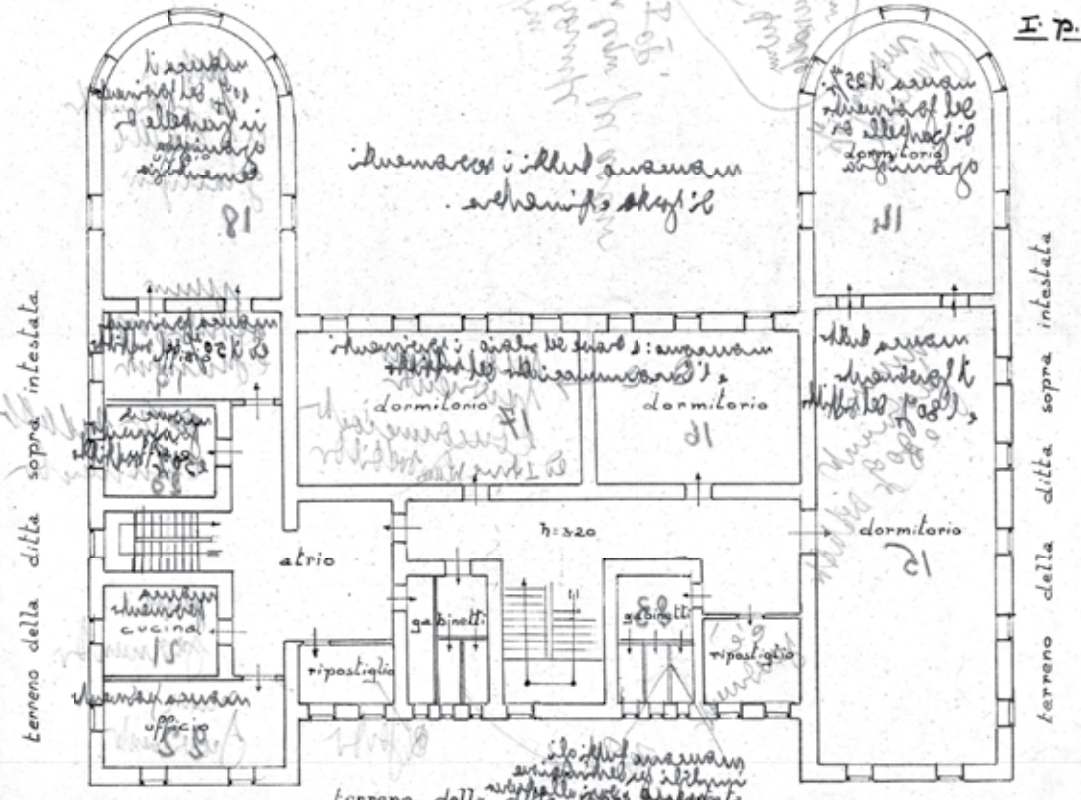


terreno della ditta sopra intestata

terreno della ditta sopra intestata

terreno della ditta sopra intestata

I. p.



terreno della ditta sopra intestata

terreno della ditta sopra intestata

terreno della ditta sopra intestata



Bei der Italianisierung des Gebietes wurde auch das Waldheim zur „Casa nel Bosco“.

Im Jahr 1993 begann die Polizei wiederum mit einigen Renovierungsarbeiten und Umstrukturierungen. Im Hauptgebäude war eine bessere Ausnutzung des Kellergeschosses geplant. Man wollte dieses tiefer setzen und dort ein Selfservice-Restaurant samt Speiseräumen unterbringen. Dieses Projekt, wofür 1991 bereits genaue Pläne ausgearbeitet wurden, wurde allerdings nur provisorisch umgesetzt. In weiterer Folge wurde zum Beispiel die Bar aus dem Hallengebäude entfernt und in den nun frei gewordenen Speisesaal des Hauptgebäudes im Erdgeschoss wieder eingebaut. Auch diese Maßnahme war wohl nur provisorisch gedacht, um das Hallengebäude umzubauen. Es liegen weitere Pläne vor, welche eine komplett neue technische Anlage hinter dem Hallenbau vorsahen. Dort, wo sich bis dahin eine Boggia-Spielbahn befand, sollte eine Wasseraufbereitungsanlage sowie eine Heizungszentrale entstehen. Ebenfalls war die Renovierung der ersten zwei Geschosse im Haupthaus mit neuen Eingangstreppe und die komplette Sanierung aller Zimmer im zweiten Unterkunftshaus, dem Palazzo Madatsch, mit neuen Badezimmern und Heizungen geplant.¹⁵

Auch diese Pläne konnten schlussendlich nicht beendet bzw. durchgeführt werden.

Es wurde außerdem davon gesprochen, dass auch ein Schwimmbad gebaut werden sollte.¹⁶

Von diesen Vorhaben konnten allerdings keine konkreten Pläne gefunden werden.

Die anstehenden Kosten für diese ganzen Um- und Neubauten wurden dem Innenministerium anscheinend zu hoch. Dieses entschied sich deshalb schlussendlich für die definitive Schließung des Areals. Damit wurde 1994 das Gelände samt Gebäuden an die Provinz Bozen übergeben. Seither steht das Areal leer.¹⁷

„UNA CASA IN MEZZO AL BOSCO LONTANO DAL MONDO.“¹⁸

Eine Haus mitten im Wald, weit weg von der Welt. So beschreibt es Roberto Carannante in seinen Aufarbeitungen über die Zeit, die er dort als Kind mit seiner Familie im Ferienheim der Staatspolizei verbracht hatte. Noch heute ist er von diesem Ort angetan und kehrt so oft es geht zu diesem Ort seiner Erinnerung zurück.

Die fast unberührte Natur in ihrer Perfektion. Mitten im Wald isoliert von der Außenwelt, auch wenn das Dorf Trafoi nur ca. zwei Kilometer weit entfernt liegt. Für ihn und auch für viele andere Kinder und Familien der Angehörigen der Polizei war es eine Art Oase, ein Paradies auf Erden.¹⁹

DIE KASERNE AUS ERINNERUNGEN DER DORFBEWohner:

Für die Dorfbewohner von Trafoi bedeutete die Kaserne einerseits kurzfristige Arbeitsmöglichkeiten, die sehr willkommen waren. Andererseits mussten in der Nachkriegszeit teilweise Zwangsabgaben in Form von Milch und Fleisch geleistet werden. Später, zur Zeit der Staatspolizei, wurde die Kaserne zu einer Art Begegnungsraum für die Kinder und Jugendlichen des Dorfes. Durch die Kinder der Polizeifamilien hatte man Spielkameraden aus der Stadt, die italienisch sprachen. Sicher war die aufgezwungene Sprache auch Anlass mancher Auseinandersetzungen, allerdings stand bald der Gast im Ferienort und die Freundschaften, die nach Jahren entstanden, im Vordergrund.

Highlight war der Kinosaal am Kasernenareal. Dort konnten auch die Jugendlichen aus dem Dorf Filme sehen, die man sonst nur in der weit entfernten Stadt hätte sehen können. Es war also eine fremde Welt, die zu den Dorfbewohnern ins Tal kam.

Nach der Schließung des Areals kehrten viele der ehemaligen Sommerfrischler trotzdem immer wieder als Gast nach Trafoi zurück. Das zeigt, wie sehr man sich mit diesem Ort identifizierte und wie freundlich man von der Bevölkerung als Gastgeber aufgenommen wurde.

¹⁵ Genio Civile di Bolzano.

¹⁶ vgl. Carannante, OGGL.

¹⁷ vgl. Carannante, Storia.

¹⁸ Carannante, OGGL.

¹⁹ vgl. Carannante, Storia.



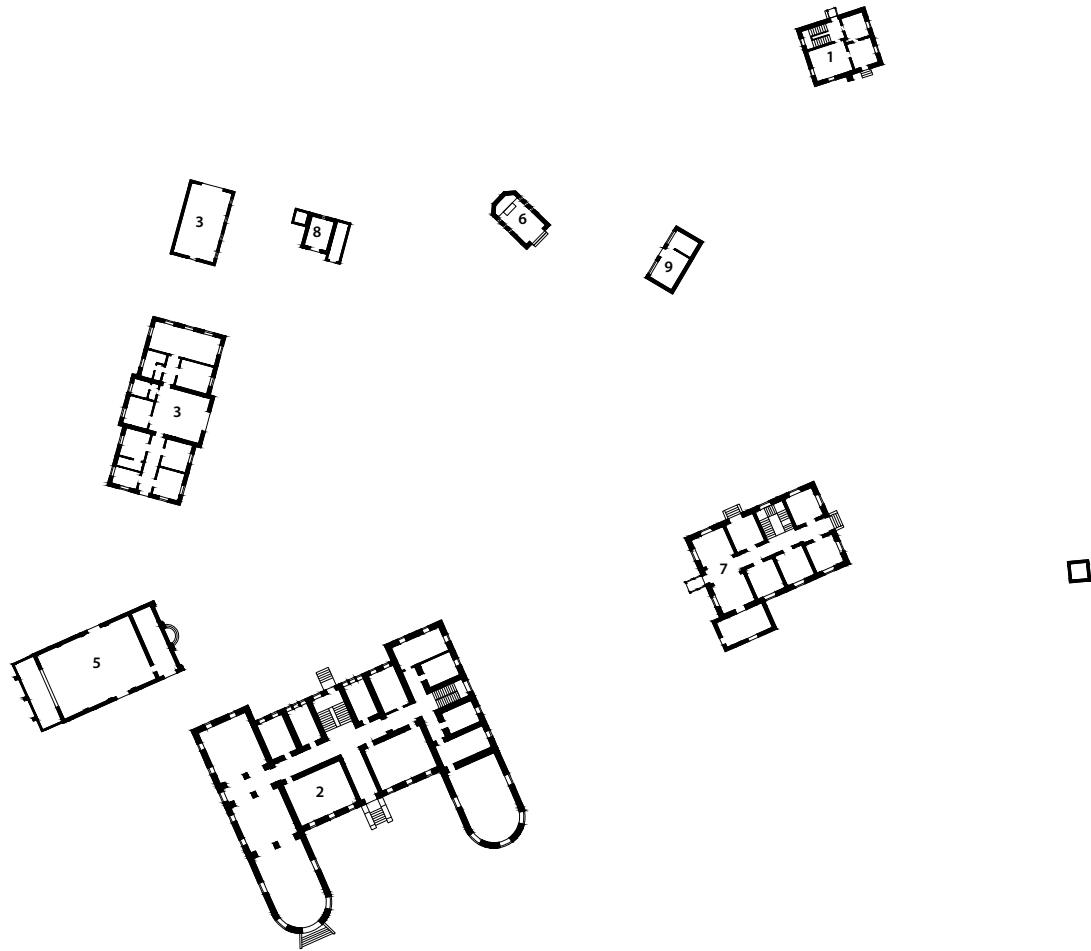
Leerstehende Gebäude im
Talschluss, Februar 2015
Das ehemalige Waldheim, später
Teil des Kasernenareals
Gegenüberliegende Seite:
Das Hauptgebäude mit Kinosaal
im Hintergrund





Das verlassene Kasernenareal,
Februar 2015





Luftbild, Orthofoto 2011,
Autonome Provinz Bozen - Südtirol

Die Bestandsaufnahme des
Areal: Ex Scuola Polizia di Stato
in Localita „Tre Fontane“, Trafoi,
Comune di Stelvio
Autonome Provinz Bozen -Südtirol
Abteilung 6.
Vermögensverwaltung Schätzamt,
2005

Kubatur:
Unterkunftshäuser 1 + 7
8543,75m³ + 3055,02m³
= 11598,77m³

Gemeinschaftsräume, Speisesaal
und Küche sind ebenfalls hier
untergebracht.

Mit den Nebengebäuden:
Kino: 1413,41m³
Personalhaus/Garage: 1452,94m³
Wache/Krankenstation: 97,02m³
Trafo/Technik: 102,34m³
Kapelle: 151,66m³
Personalhaus / „Waldheim“ ca:
560m³
= 15376,12 m³

BESTAND²⁰



	Parzelle	Fläche Parzellen	Überbaute Fläche	Kubatur	Mittlere Höhe
1 BP Gebäude Personalhaus/Waldheim	BP 429	90m ²	90m ²	ang. 560m ³	ang. 6,2
2 BP Gebäude Hauptgebäude Unterkunft (Palazzo Ortles)	BP 431	1098m ²	807,38m ²	8543,75m ³	4*3,4
3 BP Gebäude Personalhaus/Garage	BP 432	460m ²	303,04 m ²	1452,94m ³	4,3/3,58
4 BP Gebäude Waschhaus (abgerissen)	BP 554	71m ²	-	-	-
5 BP Gebäude Kino	BP 555	206m ²	204,40m ²	1413,41m ³	6,91
6 BP Gebäude Kapelle	BP 556	43m ²	32,45m ²	151,66m ³	4,67
7 BP Gebäude Unterkunft 2 (Palazzo Madatsch)	BP 557	261m ²	259,89m ²	3055,02m ³	4*3,30
GP Wald (Gelände eingezäunt)	2681/5	17584m ²	-	-	-
8 GP TrafoElectro	2681/5	-	29,58m ²	102,34m ³	7,3/2,7
9 GP Wache / Krankenstation	2681/5	-	27,72m ²	97,02m ³	3,5

20 Autonome Provinz Bozen.

BIBLIOGRAFIE

A

Abel, August:
Zum Ortler. Führer ins Ortlergebiet
durchs Vinschgau, Oberinntal etc.,
Meran³1911

Alpenzeitung, G.C.:
Die „heiligen drei Brunnen“ unter dem
Madatschferner, in: Alpenzeitung,
8.6.1933, 5

Autonome Provinz Bozen - Südtirol,
Abteilung 6. Vermögensverwaltung
Schätzamt,
Ex Scuola Polizia di Stato in Località
„Tre Fontane“, Trafoi, Comune di
Stelvio, 10. 2005

B

Bernhart, Erwin:
Tunnel unterm Joch, in:
Vinschgerwind, 23.07.2015, 4
Bodini, Gianni / Loner, Arnaldo: Der
Ortler und der Vinschgau in alten
Ansichten, Tappeiner Verlag, Bozen
2014

C

Carannante, Roberto:
(ex) Centro Montano della Polizia di
Stato, La Storia, i Ricordi e le Immagini
< [http://www.trafoi.net/Centro_](http://www.trafoi.net/Centro_PS.html)
[PS.html](http://www.trafoi.net/Centro_PS.html) > [Zugriff 12.04.2015]
CASERMA AUSTRIACA 1907-1918
< [http://www.trafoi.net/Trafoi/](http://www.trafoi.net/Trafoi/Caserma.html)
[Caserma.html](http://www.trafoi.net/Trafoi/Caserma.html) >, [Zugriff 15.04.2015]
COLONIA M.V.S.N., 1923-1943
< [http://www.trafoi.net/Trafoi/](http://www.trafoi.net/Trafoi/Colonia.html)
[Colonia.html](http://www.trafoi.net/Trafoi/Colonia.html) >, [Zugriff 15.04.2015]
EX CENTRO MONTANO DELLA
POLIZIA DI STATO DI TRAFROI, OGGI

< [http://www.trafoi.net/Trafoi/](http://www.trafoi.net/Trafoi/Centro_Montano_Trafoi.html)
[Centro_Montano_Trafoi.html](http://www.trafoi.net/Trafoi/Centro_Montano_Trafoi.html) >,
[Zugriff 15.04.2015]
Storia personale a Trafoi
< [http://www.trafoi.net/Biografia.](http://www.trafoi.net/Biografia.html)
[html](http://www.trafoi.net/Biografia.html) >, [Zugriff 16.04.2015]

Christomannos, Theodor:
Sulden- Trafoi. Schilderungen aus
dem Ortlergebiet, Edlinger, Innsbruck
1895 (Faksimile, Tourismusverein
Ortlergebiet (Hg.) / Josef Hurton (Hg.),
Bozen 1999)

D

Dreisprachenspitze
< [https://de.wikipedia.org/wiki/](https://de.wikipedia.org/wiki/Dreisprachenspitze)
[Dreisprachenspitze](https://de.wikipedia.org/wiki/Dreisprachenspitze) >,
[Zugriff 25.08.2015]

G

Genio Civile di Bolzano,
Planunterlagen, Archivmaterial,
Centro die Soggiorno Montano die
Trafoi, Disegni, Palazzina Servizi
„Ortles“ / Pallazzo „Madacchio“

H

Holl, Peter / Deutscher Alpenverein,
Österreichischer Alpenverein,
Alpenverein Südtirol (Hg.):
Alpenvereinsführer Ortleralpen,
Bergverlag Rother, München 92003

Hurton, Josef:
Ortlergebiet. Sulden - Trafoi -
Gomagoi - Stilfs - Stilfser Joch
(=Südtiroler Gebirgsführer 22),
Athesia, Bozen 1979

J

Jochberger, Wolfgang:
Treffpunkt Ortlergebiet. Sulden, Trafoi,
Stilfser Joch in alten Postkarten,
Athesia, Bozen 1994

K

Kuntner, Andrea (Hg.):
Die Bergführer von Sulden und Trafoi.
Legende und Geschichte, Bozen 2004

N

Nationalpark Stilfer Joch
< [https://de.wikipedia.org/wiki/](https://de.wikipedia.org/wiki/Nationalpark_Stilfser_Joch)
[Nationalpark_Stilfser_Joch](https://de.wikipedia.org/wiki/Nationalpark_Stilfser_Joch) >,
02.08.2015

O

Ortner, Johannes:
Bedeutung Madatsch.
Namenskundler der Provinz Bozen,
e-mail: johannes.ortner@provinz.bz.it,
04.11.2015

P

Pardeller, Josef:
Von den Einsiedlern bei den heiligen
drei Brunnen in Trafoi, in: Der Schlern
1967, 41, 347 - 348

Payer, Julius:
Die westlichen Ortler-Alpen (Trafoier
Gebiet) nach d. Forschungen u.
Aufnahmen von Julius Payer (=
Mitteilungen aus Justus Perthes
Geographischer Anstalt über wichtige
neue Erforschungen auf dem
Gesamtgebiete der Geographie,
Ergänzungsheft 23), Perthes, Gotha
1868

Pinggera, Gerd Klaus:
Der Sagboden in Trafoi, in: Der
Vinschger, 04.05.2006, 10-11

Pircher, Wendl:
Seilbahnen im Raum Stilfserjoch
< [http://www.moesslang.net/](http://www.moesslang.net/seilbahnen_stilfserjoch.htm)
[seilbahnen_stilfserjoch.htm](http://www.moesslang.net/seilbahnen_stilfserjoch.htm) >,
[Zugriff 07.06.2015]

S

Südtiroler Landesregierung (Hg.):
Südtirol nach 1918, in: Südtirol
Handbuch, Bozen²⁹2013, 21-27

T

Thöni, Matthias, Pfarrei Maria
Heimsuchung in Trafoi (Hg):
Die Marienwallfahrt zu den Hl. Drei
Brunnen in Trafoi, Trafoi⁹2012

Z

Zoderer, Heinrich:
UNESCO-Weltnatur- und
Weltkulturerbe im Zentrum der Alpen,
in: Vinschgerwind, 07.09.2015, 28

*Alle Übersetzungen sind, soweit nicht
anders angeführt, von den Autoren /
All Translations are, if not separately
noted, by the authors*

BILDQUELLEN

Cover Page II

Gottlieb Haase Söhne, Madatschferner, 1870, Stahlstich, 16 x 22,5 cm, Ausschnitt
in: Bodini, Gianni / Loner, Arnaldo: Der Ortler und der Vinschgau in alten Ansichten, Tappeiner Verlag, Bozen 2014, 71

100

Bildniss, Die drei Quellen von Trafoi entspringen dem Felsen
in: Derungs, Kurt/ M. Derungs, Isabelle: Magische Stätten der Heilkraft. Marienorte mythologisch neu entdeckt. Quellen, Steine, Bäume und Pflanzen, Edition Amalia, Grenchen 2006, 91

102

Ben de Ben / Franz Wolf, Eine Gegend bey Trafoi, in: Kunike, Adolph: Malerische Ansichten von Österreich und Tyrol, Wien 1830, Lithographie 41 x 55 cm, Ausschnitt
in: Bodini, Gianni / Loner, Arnaldo: Der Ortler und der Vinschgau in alten Ansichten, Tappeiner Verlag, Bozen 2014, 55

[104-105]

Wilhelm Hammer, Madatschkogel, Fig.10, Profil Zeichnung,
in: Hammer, Wilhelm: Die Ortlergruppe und der Ciavalatschkamm, (Jahrbuch der k.k. Geologischen Reichsanstalt; 58, 79-196), Wien 1909, 114
<<https://opac.geologie.ac.at/ais312/detail.aspx>> [Zugriff 25.09.2015]

Julius Payer, Originalkarte der westlichen Ortleralpen, 1866, in: Payer, Julius: Die westlichen Ortler-Alpen (Trafoier Gebiet) / nach d. Forschungen u. Aufnahmen von Julius Payer, (Mittheilungen aus Justus Perthes' Geographischer Anstalt über wichtige neue Erforschungen auf dem Gesamtgebiete der Geographie / Ergänzungsheft; 23), Gotha 1868, 31-32

106

Emil Nolde, Madatsch le Noir en le Petit Rhinoceros Bergpostkarte, aus: Emil Nolde - Magic Mountains <<https://www.flickr.com/photos/centralasian/sets/72157625604520853>> [Zugriff 10.04.2015]

108

Heiligen Drei Brunnen, Brunnenhaus ca. 1870, Holzstich, 16x23 cm, aus: Forum Austria, Heiligen drei Brunnen, < http://austria-forum.org/af/Bilder_und_Videos/Mein_%C3%96sterreich%2C_mein_Heimatland/Band_2/16 > [Zugriff 22.04.2015]

109

Heilige 3 Brunnen Trafoi, aus: Stilfserjoch, Bildband mit 27 Schwarzweißfotos, Heilige 3 Brunnen Trafoi, ca. 1911, Archiv, Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann, Bozen

110

Tony Grubhofer, Thalabschluss bei Trafoi,
in: Christomannos, Theodor: Sulden- Trafoi, Schilderungen aus dem Ortlergebiet, Innsbruck 1895, 79 (Faksimile, Tourismusverein Ortlergebiet/ Josef Hurton (Hg.), Bozen 1999)

112

J.J. Meyer, Der Ortler u. die Grenzgebirge des Veltlins, Gezeichnet an der Strasse oberhalb Trafoi, Zürich 1831, Acquatinta, 14x23 cm, Ausschnitt aus: ebda. 59

113

J.J. Meyer, Vue de Trafoi vers le Madatsch, Zürich, 1831, 22x31 cm, Ausschnitt,
aus: Bodini, Gianni / Loner, Arnaldo: Der Ortler und der Vinschgau in alten Ansichten, Tappeiner Verlag, Bozen 2014, 49

114

W. Knoll, Nebel über der Stilfserjoch-Straße, SW-Foto,
in: Klier, Henriette: Die Stilfserjoch-Strasse. Mit einer Panoramakarte von H. Holzapfel, 36 Bildern und einer Kartenskizze, Bergverlag Rudolf Rother, München 1960, 44

116

S. Huber, Blick vom Ortler-Aufstieg (Bivacco Lombardi) auf die Stilfserjoch-Straße, SW-Foto,
in: ebda. 29

117

Payer- Hütte am Tabarella-Kamm, Plan/Zeichnung,
aus: Historisches Alpenarchiv der Alpenvereine in Deutschland, Österreich und Südtirol, < http://www.historisches-alpenarchiv.de/data/bilder/web/254/00150226_w.jpg > 13.06.2015

[118-119]

Peter Anich / Blasius Hueber, Atlas Tyrolensis, 1774, Kupferstich, Original Maßstab 1:103.800, Teil 3/4, Detail aus: Historische Kartenwerke Tirol, <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Atlas_Tyrolensis-3.jpg> [Zugriff 03.04.2015]

120

Trafoi (1575m) mit Trafoier Eiswand (3553m). Tirol, aus: Wielander, Hans (Hg.): Post, Arunda (39), Eigenverlag Schlanders, 1995, 35

121

Trafoi-Hotel, Tirol, Farbige Broschüre für die Gäste des Hotels, 1905
in: Kuntner, Andrea (Hg.): Die Bergführer von Sulden und Trafoi. Legende und Geschichte, Bozen 2004, 44

122

Grandhotel Trafoi, Stilfs, 1908
in: <https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/5/58/Grandhotel_Trafoi_kl.jpg> [Zugriff 12.06.2015]

123

Auszug aus: o.V.: Spazierwege: kleine und große Fuß- und Wagen-Touren vom Trafoi-Hotel, 1570 Meter ü.d. Meere, Verl. des Trafoihotels, Trafoi ca. 1900, 1

Grundrisse Trafoi-Hotel, Architekt Otto Schmidt
in: Schurz, Peter H.: Hotel-Architektur in den ALpen. Bauten für den Tourismus unter besonderer Berücksichtigung der Typologie, Habilitationsschrift, TU Graz 1992, 7

124

Geschützstellung Schafseck gegen Madatsch Spitze und Nagler -Spitze, Aufnahme vom Schafseck aus mit 36 cm Brennweite, SW-Foto, 1916, K.u.k. Kriegspressequartier, Lichtbildstelle - Wien, ÖNB, aus:

< http://www.bildarchivaustria.at/Pages/ImageDetail.aspx?p_iBildID=15399675 > [Zugriff 08.11.2015]

126

Erster Schilift Südtirols, Korblift,
aus: Immagini Storiche, Carannante,
Roberto u.a.,
< http://www.trafoi.net/Trafoi/Immagini_Storiche_Trafoi.html >
[Zugriff 08.08.2015]

127

Winterparadies,
aus: Immagini Storiche, Carannante,
Roberto u.a.
< http://www.trafoi.net/Trafoi/Immagini_Storiche_Trafoi.html >
[Zugriff 08.08.2015]

130

Waldheim,
aus: CASA NEL BOSCO (WALD-HEIM),
Ernst Angerer
< http://www.trafoi.net/Trafoi/Casa_bosco.html > [Zugriff 06.07.2015]

131

k.k. Kaserene,
aus: Immagini Storiche, Carannante,
Roberto u.a.
< http://www.trafoi.net/Trafoi/Immagini_Storiche_Trafoi.html >
[Zugriff 23.05.2015]

132

Eiswandstellung,
aus: Stelvio-Umbrail 14/18 Historische
Aufnahmen,
<http://www.stelvio-umbrail.ch/gallery/gallery_de/historische_aufn/historische_aufn/index.html> [Zugriff 06.09.2015]

Madatschstellung,
aus: Stelvio-Umbrail 14/18 Historische
Aufnahmen,
<http://www.stelvio-umbrail.ch/gallery/gallery_de/historische_aufn/historische_aufn/index.html> [Zugriff 06.09.2015]

Eingang zum Gipfelstollen mit der
Mannschaftsbaracke am Ortler, 1915-
1918, aus:
<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Stolleneingang_Ortler.jpg>
[Zugriff 13.09.2015]

133

Mappenauszug,
Ex opera di previdenza e pensioni
della M.V.S.N., Colonia Alpina di Trafoi,
Ufficio Tecnico Erariale, Bolzano,
Ausschnitt,
aus: Agenzia del Territorio di Bolzano,
Archiv Planmaterial,
Opera Previdenze e Pensioni.
Comando Generale M.V.S.N., 1939

134

Colonia Montana M.V.S.N.,
Erholungsheim für die Italienische
Miliz, Verlag Lorenz Fränzl, Bozen,
um 1930,
aus: Jochberger, Wolfgang: Treffpunkt
Ortlergebiet. Sulden, Trafoi, Stilfser
Joch in alten Postkarten, Athesia,
Bozen 1994, 87

Filmausschnitte,
Faschistische italienische Miliz im
Gebirgskamp in Trafoi,
aus: Archivio Storico Luce, Giornale
Luce B0334, A Trafoi, presso Bolzano,
sorge la colonna montana della
M.V.S. N., I 1933,
< <https://www.youtube.com/watch?v=9Z0tJdEeCl4> > [Zugriff 17.09.2015]

135

Colonia Montana M.V.S.N.,
Erholungsheim für die Italienische
Miliz, Verlag Leo Bährendt, Meran,
um 1935,
aus: Jochberger, Wolfgang: Treffpunkt
Ortlergebiet. Sulden, Trafoi, Stilfser
Joch in alten Postkarten, Athesia,
Bozen 1994, 88

[136-137]

Colonia Montana M.V.S.N.,
Grundrisse des Haupthauses „Pallazzo
Ortles“

aus: Agenzia del Territorio di Bolzano,
Archiv Planmaterial,
Opera Previdenze e Pensioni.
Comando Generale M.V.S.N., 1939

138

„Casa nel Bosco“
aus: CASA NEL BOSCO (WALD-HEIM),
Ernst Angerer
< http://www.trafoi.net/Trafoi/Casa_bosco.html > [Zugriff 15.05.2015]

144

Planerstellung aufgrung:
Genio Civile di Bolzano,
Planunterlagen, Archivmaterial,
Cenrto die Soggiorno Montano die
Trafoi, Disegni, Palazzina Servizi
„Ortles“ / Pallazzo „Madacchio“
und aufgrund:
Agenzia del Territorio di Bolzano,
Archiv Planmaterial,
Opera Previdenze e Pensioni.
Comando Generale M.V.S.N., 1939

145

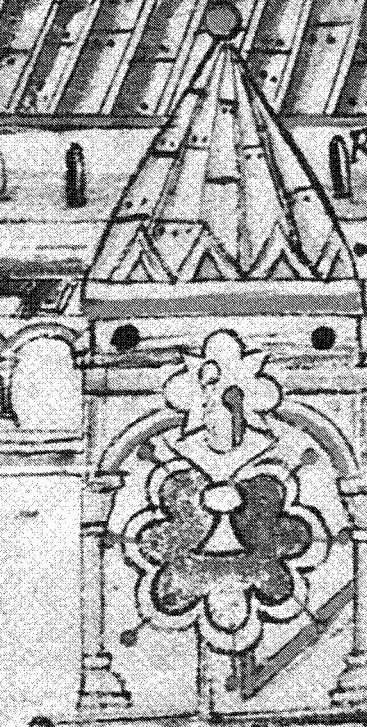
Orthofoto 2011,
aus: GeoBrowser, Autonome Provinz
Bozen - Südtirol. Abteilung 9 -
Informationstechnik,
< <http://gis2.provinz.bz.it/geobrowser/> > [Zugriff 23.04.2015]

*Alle anderen Grafiken und Bilder sind,
soweit nicht anders angeführt, von
den Autoren /*
All other graphics and pictures
are, if not separately noted, from the
authors

© 2016

Zuzana Töröková / Simon Platter

REFECTORII VBI



putat.

Parochie
q. s. s. s. s.
p. c. n. a. n. t.
b. r. i. g. e. n. t.
d. o. m. u. s. i. n.
h. u. i. t. a. t. e. s. t. e. n. t. a. d. o. c. e. t. a. m.

An horti locum ad
aq. p. n. a. t. a. l. e. s. p. g. r. a. t. i. s. d.
c. l. a. s. t. r. e. t. A. q. p. r. e. c. t. o.
d. a. n. t. p. m. a. n. q. p. u. r. t. a. d.
f. i. r. m. o. s. s. e. n. t. e. n. t. a. d. h. o.
h. u. i. t. a. t. e. s. t. e. n. t. a. d. o. c. e. t. a. m.

h. o. l. l. a. n. d. a.

f. r. a. n. c. i. s.

h. e. n. r. i. c. u. s.

v. a. l. d. e. b. e. r. g. o. n. i. u. s.

Revisiting the Architecture of Monasteries / Klosterarchitektur: Ort der Selbsterkenntnis



Monasticism is based on the individual, ascetic way of life in seclusion. The monastic architecture forms a functional unit, which gives order to the individual life in a communal way. A single room or a single cell as an individual retreat is thereby a crucial point of interest. In addition to the church, the cloister is the “hearth” of the monastery in Western monasticism. It is a pragmatic distribution and walkway architecture, an open gallery enclosing a yard that connects the convent ranges or the cell units. The monastic architecture is a place of silence and self-awareness. Three examples show the variety and complexity of such types of architecture.

Das Mönchtum basiert auf eine individuelle, asketische Lebensweise in der Abgeschiedenheit. Die Klosterarchitektur bildet eine funktionale Einheit, die das individuelle Leben in einer gemeinschaftlichen Form ordnet. Der einfache Einzelbereich oder die Einzellzelle, als individueller Rückzugsort ist dabei von besonderer Bedeutung. Im Abendländischen Mönchtum bildet neben dem Gebetshaus der Kreuzgang das Herz des Klosters. Er ist eine pragmatische “Gangarchitektur”, eine Galerie, die sich zum eingeschlossenen Hof hin öffnet und die einzelnen Klostertrakte oder Zelleneinheiten miteinander verbindet. Die Klosterarchitektur ist ein Ort der Stille und Selbsterkenntnis. Drei Beispiele zeigen die Vielfalt und Komplexität solcher Architekturen.

CONTENTS / INHALT

Monastic Architecture	156
The Cloister	166
Three Examples	179
Saint Honorat: The Fortress Monastery	181
Le Thoronet: Singing Stones	189
Le Corbusier's La Tourette: The Mysterious Modern	199
Bibliography	212
Image Source	215

Cover page:
Detail from the site plan of Jesus-
Christ-Abbey, Canterbury,
around 1150



Monk St. Malchus in a single hut

MONASTIC ARCHITECTURE

Antony said, „Fish die if they stay on dry land, and in the same way monks who stay outside their cell or remain with secular people fall away from their vow of quiet. As a fish must return to the sea, so must we to our cell, in case by staying outside, we forget to watch inside.”¹

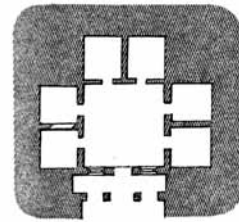
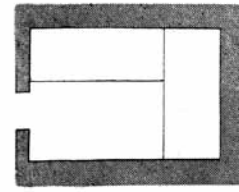
THE HERMIT

The beginnings of monasticism are enshrined in the desert. Christian solitaries in Egypt, Syria, and Palestine left human communities at the beginning of the 3rd century and withdrew into the nearby desert. Detached from the world, far away from all human and secular constraints, those hermits wanted to attain ideal perfection.²

The term hermit derives from the Greek *eremites*, which refers to living in the desert.³ The hermits escaped every human community. They had the desire to leave everything and give themselves to the God. Therefore, they often had to accept quite extreme living conditions, such as living their life in the desert, or in the mountain canyons, or hiding on islands.⁴

For the hermits, seclusion was of particular importance.⁵ They built themselves a hut, a cell, in order to live ascetic life.⁶ They created a special condition of a single room. The Latin word *cella* originally means a small room occupied by a solitary person⁷, which in a monastic establishment is a hermit's dwelling.⁸ Their goal was to focus on themselves through contemplation and do penance by fasting and praying.⁹

3. PLAN OF CELL.



Plan of a cell in a rock-cut Buddhist monastery and two examples of *Viharas* consisting of 6 and 20 cells that surround a common inner space

Anthony the Great was a significant figure among the Desert Fathers. He influenced the development of monastic communities and is therefore also known as the Father of All Monks.¹⁰

The term monk derives from the Latin *monachus*, which originally denotes religious hermit - the Greek *monos* means single, alone.¹¹ Anthony recognized the value of work and engaged himself and his disciples in manual work. The work became a kind of spiritual therapy. The early form of ascetic life was oriented to individual salvation.¹²

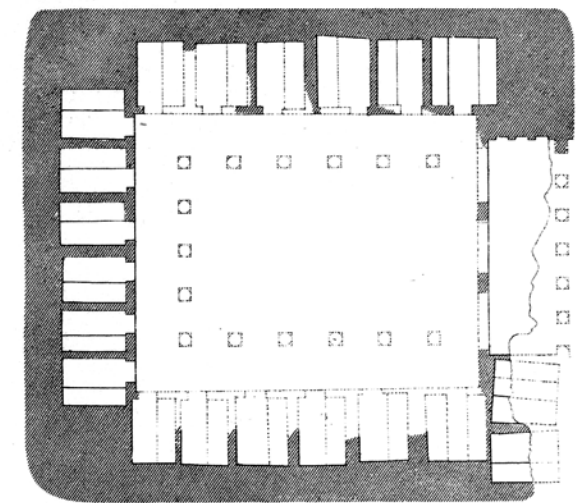
The hermetic life and the condition of being detached from the world is one of the sources of monasticism.

Coenobium originates in the 4th century. It was a new form of ascetic life - although in seclusion, but still in communities. Those communities were governed by strict rules to be followed. A coenobite is a member of a religious group in a monastic community.¹³

The desire for a monastic life overlaps many religions, including Islam, Buddhism, Greek, and Latin ones.¹⁴

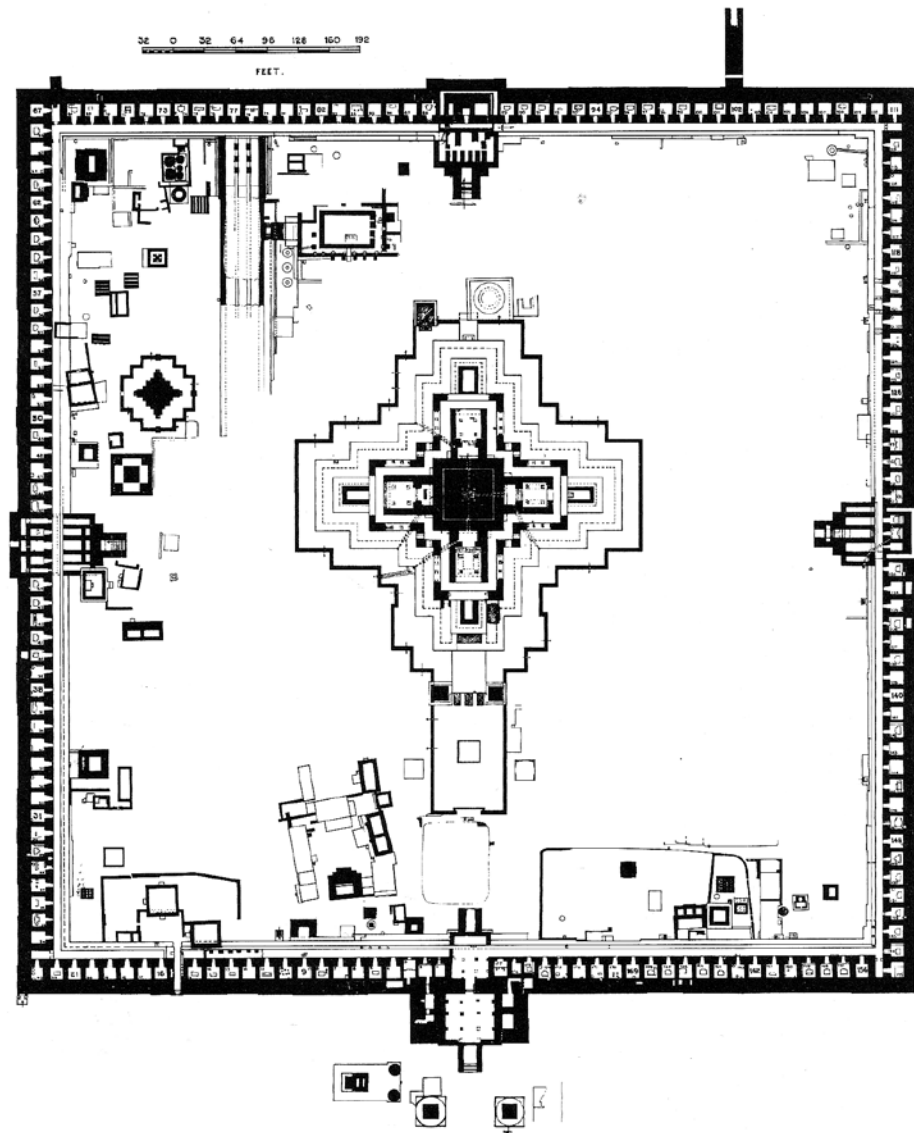
VIHARA

Vihara is a term for a Buddhist monastery. It served as a refuge for wandering monks during rainy seasons.¹⁵



- 1 Antony in: Ward 2003, 8.
- 2 cf. Hawel 1982, 20.
- 3 cf. Merriam-Webster, Hermit.
- 4 cf. Braunfels 1969, 18.
- 5 cf. Hawel 1982, 21.
- 6 cf. *ibid.*, 20.
- 7 cf. Merriam-Webster, Cell.
- 8 cf. Online Etymology Dictionary, Cell.
- 9 cf. Hawel 1982, 21.
- 10 cf. Schwaiger 1993, 50.
- 11 cf. Online Etymology Dictionary, Monk.
- 12 cf. Hawel 1982, 21.
- 13 cf. *ibid.*, 23-24.
- 14 cf. Braunfels 1969, 11.
- 15 cf. Encyclopædia Britannica Online, Vihara.

Somapura Mahavihara a Buddhist monastery-city at Paharpur, Bangladesh, 8th century AD, 177 cell-units surround a large scale temple



Viharas, excavated into rock cliffs, give a clear idea of the plan. Cells surround a common inner space.

A particular example of a large-scale monastic complex is the Buddhist Somapura Mahavira in Bangladesh dated back in the 8th century. The word *Mahavihara* stands for Great Monastery. The quadrangular monastery city has a side length of approximately 300 m. 177 cell-units connected by an open pathway form the perimeter of the symmetrical layout. The cells face inwards in the direction of the main central shrine standing in the middle of the courtyard.¹⁶

THE ORDER

The Latin *ordo* means Order and Rule. This means that members of the community live by a common order of life which is determined by Rules and Constitutions.¹⁷

Monks formed associations. Quite a number of separate cells were constructed around a common area, with communities arising with the time passing. It became necessary to set-up a religious discipline to give order to the life in the community. The order became fundamental for monasticism. Monastic orders emerged from the rules.¹⁸

Hence, without order no monastery can exist.¹⁹

A special circumstance of the extremely individual monk life and the communal life arose.

MOUNT ATHOS

The Greek monks built large monastery complexes, monastery villages, monastery towns, monastery provinces, or even a monastic state.²⁰ Mount Athos is a site of a semiautonomous republic of the Greek Orthodox monks.²¹

The Greeks call Athos “Holy Mountain”, since it offered refuge solely to monks for over a thousand years. There are basically two widely employed forms of monastic life there. One of the forms is free with the hermits living in self-imposed solitude, while the other one is cooperatively organized.²²

The Athos region constitutes the easternmost part of the Chalkidiki peninsula. The Mount Athos stretches all along the narrow strip of the peninsula. Numerous valleys and canyons

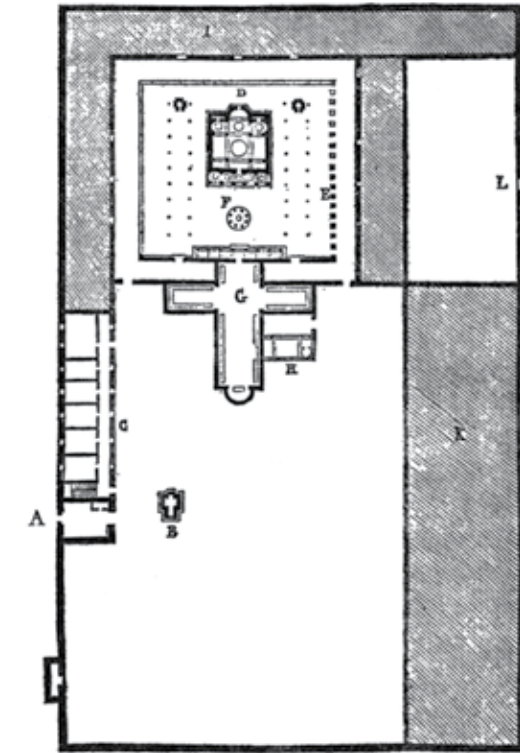
16 cf. Unesco
 17 cf. Schweiger 1993, 337.
 18 cf. Braunfels 1969, 19.
 19 cf. *ibid.*, 12.
 20 cf. Braunfels 1969, 12.
 21 cf. Encyclopædia Britannica Online, Mount Athos.
 22 cf. Huber 1969, 13.-14.

The Holy Mountain with the two peaks - Athos left, Carmel right, and pilgrim paths leading to them, surrounded by monasteries. Mount Athos is a site of a semiautonomous republic of the Greek Orthodox monks. Engraving by E. Hédouin, 1800



The Saint Lauren monastery is part of the Mount Athos state monastery. Plan by A. Lenoir

A. Gateway, B. Chapel, C. Guesthouse, D. Church, E. Cloister, F. Fountain, G. Refectory, H. Kitchen, I. Monks' cells, K. Storehouses, L. Postern gate, M. Tower



from the mountain ridge branch both sides toward the sea. Most of the twenty major monasteries are located along the coast. Smaller settlements are situated mostly next to a fountain in the inner part of the peninsula, hidden in a densely forested area. Hermits live mainly in inaccessible caves on the southwest coast. The topographic condition and the location of the peninsula make this place a refuge - Fluchtlandschaft.²³

Monasteries and the Byzantine Art remain almost unscathed due to their position and inaccessibility.²⁴

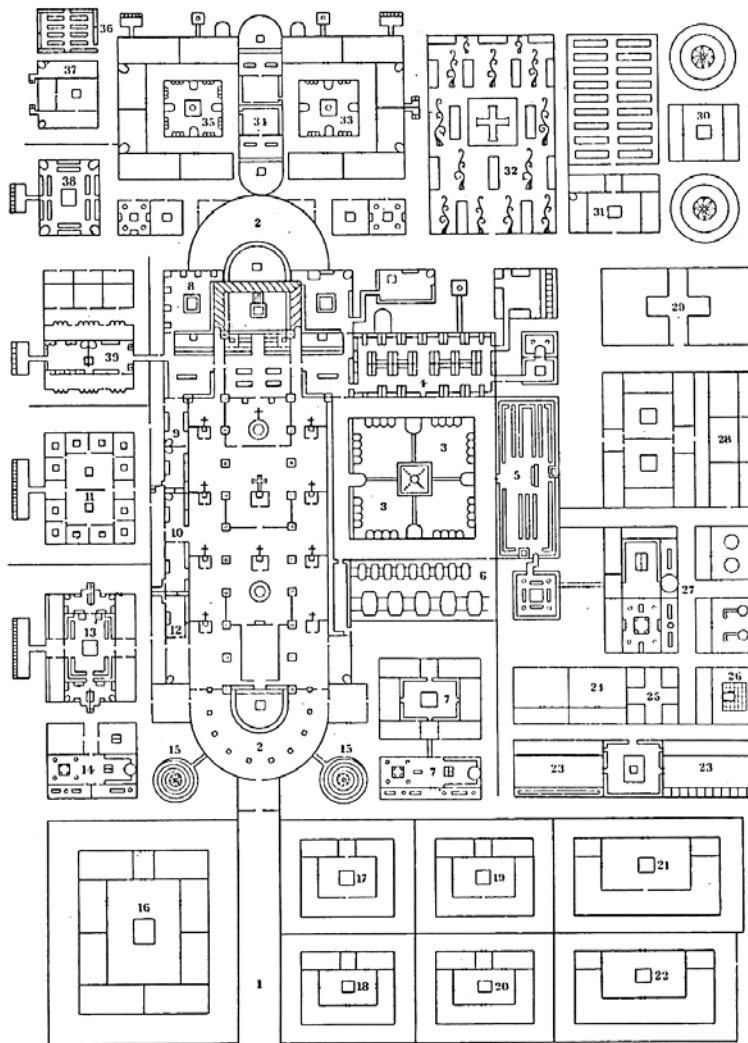
The Saint Lauren monastery is part of the Mount Athos state monastery. The schematic ground plan dates back to the late Middle Ages. The cloister is situated in the adjacent complex, and a small monastery church stands in its centre. Other convent buildings are located all around it. On the opposite side of the church, there is a special three-wing refectory, which is larger than the church. The well house stands in between them.²⁵

23 cf. Dölger 1943, 38.
24 cf. Dölger 1943, 14.
25 cf. Braunfels 1969, 21.

MONASTERIES IN WESTERN EUROPE

Early Western monasticism was based on the models having existed in eastern Mediterranean Egypt and Syria.²⁶ The determination of the Rule of Saint Benedict is considered the basis of the monasteries of Western Europe.²⁷

By observing a Benedictine or a Cistercian monastery, general knowledge of art and architecture may be obtained. Order, silence, and severity are enshrined in the monastic architecture. This shows a direct dependency of the monastic architecture on the rules of the Order. Quietness of the Cistercian composition touches everybody who enters. The stones' seriousness, silence, and dignity speak out. In any human being, there is a piece of



The Plan of St. Gall is the oldest known plan of the Benedictine monastery. It is the only extant major architectural drawing of Europe originating from the Early Middle Ages. It shows the early medieval architecture. It was considered an ideal plan and served as a model for monasteries.

longing for the unconditional self-commitment from which these works arose - abandoned from the world to live a secluded life in a community, where each day acquires a special meaning, where one may forget, and yet find oneself by practicing uninterrupted meditation. The monks' idea represents one of the greatest concepts of life of the humanity.²⁸

In a monastery, everything necessary should take place within the monastery walls - water, mill, garden, workshops. Silence is also an important requirement for all monasteries. Monastic architecture was seeking functional perfection in conjunction with the ideal form.²⁹

ORA ET LABORA

The development of Western monasticism was also influenced by St. Augustine. For him, manual work was the basis for the economic autonomy of the monks. Community was extremely important. His rules provided that monks should live and pray together, strive for a common goal, and work together. To achieve those aims, a precise time schedule and daily routine were needed. The phrase pray and work, *ora et labora*, refers to the monastic practice of working and praying in the medieval Western monasticism. Although it is attributed to St. Augustine, it is generally connected with the St. Benedict Rule. The main feature of the occidental monastic culture was the switch between prayer and work.³⁰

PLAN OF SAINT GALL

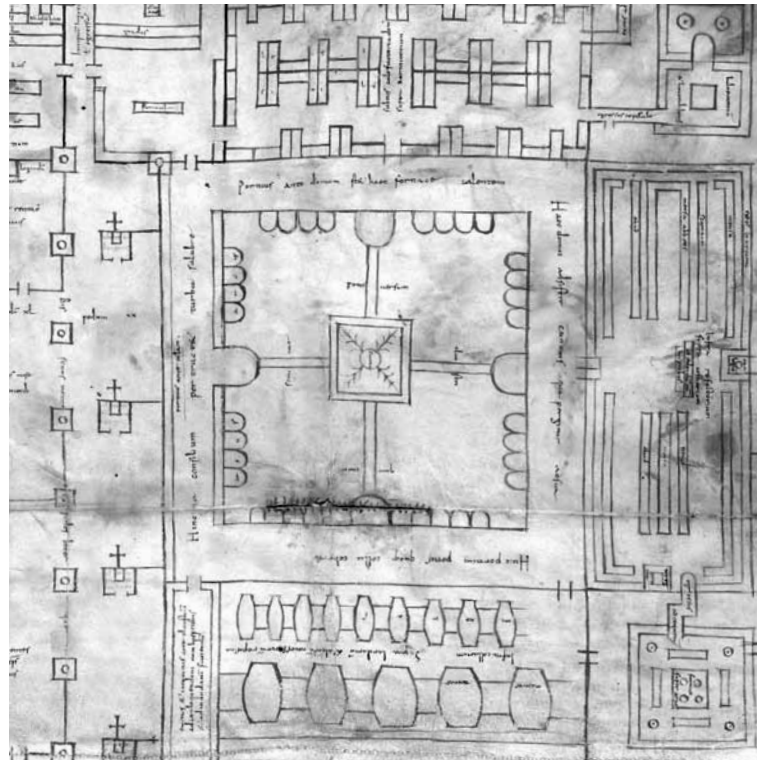
The Plan of Saint Gall is the oldest known plan of the Benedictine monastery. It shows the arrangement of buildings in a convent model dated back to the early 9th century. It was considered an ideal plan and served as a model for monasteries.³¹

The plan of a Carolingian ideal monastery is preserved in the Abbey Library of St. Gall in Switzerland.³²

It is the only extant major architectural drawing of Europe originating from the Early Middle Ages. It shows the early medieval architecture. The schematic ground plan of the entire Benedictine monastic compound shows more than 40 buildings in the 1:192 scale and is based on the Carolingian inch unit of measure. There are even pieces of furniture and the names of trees in the monastery garden listed in it. It need not have been a plan for a new construction of a particular monastery, rather a detailed

26 cf. Legler 1995, 7.
27 cf. Braunfels 1969, 13.
28 cf. *ibid.*, 11.
29 cf. *ibid.*, 13-14.
30 cf. Hawel 1982, 34.
31 cf. Kinder 1997, 95.
32 cf. Hawel 1982, 53.

and thoughtful arrangement of a convent and other necessary buildings. It presents a demonstration drawing which illustrates the monastic life with its rules and customs.³³



The ground plan defines five main ranges:

The main cloister, *claustrum*, forms the first range. This includes the convent buildings around the monks' cloister yard - the dormitory in the east, the refectory in the south, and the larder and cellar on the west. Only one access on the side of the church gallery leads to this enclosed area from the outside world, in which one lives according to the rules. All these buildings together form the cloister in the cloistered monastery, the *claustrum*. The cloister garth is a square of exactly one hundred feet large. Precise symmetry and regularity were sought. On the other side of the church of this closed range of tranquillity there is a range open to the world. This represents the second area. There is a guest house with a kitchen bake and a brew house. Next to it, there is an outer school for lay persons and visitors. The Abbot's house, with the corresponding house equipped with a

kitchen and a bath, is located by the school.

The service area is situated in front of the church and right out from the convent buildings. Craftsmen and servants were living there in their workshops together with cattle. Barns and stables, workshops and accommodation premises for shepherds, storehouses and fireplaces - all of these had their predefined positions and arrangement. This desire for completeness renders this plan its utopian character.

Sick persons and the novitiate occupy the fourth range located behind the main church. Both of the above groups own a private cloister with a chapel. The house of the physician and the critically ill ones lies next to the infirmary. The house of bloodletting also serves as a surgery room. A medical practitioner was also in charge of the healing herbs garden. The Monk's cemetery with an Orchard is situated near the sick persons' range.³⁴

In addition, there are buildings that have not yet been mentioned. These parts were inserted in the plan with great caution and sensitively arranged. For instance, the great house of the entourage of distinguished guests, or the houses for pilgrims and the poor, are located next to the church and next to the maintenance personnel apartment. The position of the monk's bakery and brewery allows access without entering the farmyard. The bathrooms and the toilets of the monks are only accessible from their sleeping rooms.³⁵

The reasonably long church represents the fifth part. It is at once the monks' church, the parish, and the pilgrim church. Monks may enter unnoticed through the transept of the cloister or from their dormitory. Furthermore, only the Abbot and the visiting monks have a direct entrance in the church. The main entrance provides the ceremonial access. This plan is a monument that strives for perfection.³⁶

Looking at the specific ranges in this plan, one may realize that everything is organized according to function. It is a place of both contemplation and production at the same time.

33 cf. Braunfels 1969, 52-55.

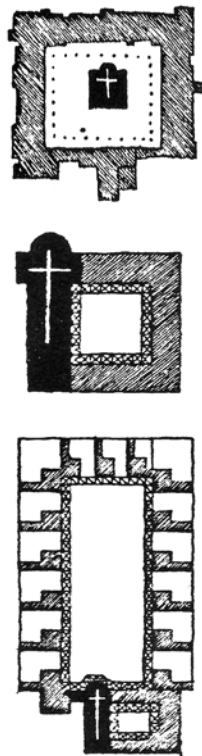
34 cf. *ibid.*, 58-60.

35 cf. *ibid.*, 60.

36 cf. *ibid.*, 63.

THE CLOISTER

The cloister serves as base for the description of the monastery structure.



CLOISTER – CLOÎTRE – CHIOSTRO – KREUZGANG

The cloister is a fundamental part of the Monastery, being the most original contribution to monastic architecture. Medieval monastic architecture is inconceivable without it.¹

The cloister is a quadrangular space consisting of a courtyard and a cloister gallery. It is the innermost courtyard of the Monastery, the hearth of the whole. In the northern countries, the cloister is situated on the southern side of the church to absorb the heat of the Sun, while in the southern countries it is situated at the northern side to stay in the shadow. The cloister garden is a square or rectangular area underneath the open sky. Furthermore, it is enclosed on all four sides by roofed arcades. The size and the shape are determined by the surrounding building and the ground layout. The well house is often a part of the cloister, or occasionally it is located in the middle of the yard. One may walk around, and the galleries allow a roofed covered access to different convent ranges.²

The origin of this type of the inner courtyard construction surrounded by a columned porch may be seen in the atrium or the peristyle house of ancient dwellings.³ After all, the early dating

Facing page:

Three types of monasteries

1. Laura for hermits with relatively little common worship,
2. enclosure for cenobites with only common service,
3. Carthusian monastery with greater common prayer duty as hermits

and the atrium, could not resist a critical analysis.⁴

The cloister stands in the centre of the monastic life. All the paths lead through it - the one to the church, to the place of work, of sleep or that of catering. The cloister is the place of contemplation with its well balanced connection between the interior and the exterior.⁵

The Latin „*claustrum*“ or „*claustra*“ means closed, an enclosure, which refers to the convent.⁶

The enclosure, wall, or circle of stones surrounding a sacred place – these are among the most ancient of known forms of a man-made sanctuary.⁷

Sacredness is a special condition; hence, the sacred exists inside the separation.⁸

The formation of the enclosure emerged with the grouping of the main convent buildings around a central courtyard. As a matter of fact, this created the cloistered architecture. The convent buildings and the cloistered courtyard are inseparable, creating a single whole.⁹

The architecture of a monastery is not made up of a collection of buildings – it is one complete, massive block, like a sculpture.¹⁰

The St. Gall ideal plan transmitted the basic principles for establishing a new abbey.¹¹ Its cloister stands in a strictly central position. The square represents the ideal form of the cloister. The four galleries create a continuous aisle.

Despite the fact that square is an ideal form, there are several examples of other forms. Cloisters in their oblong, triangular, trapezoidal or even irregular rectangle shapes are also quite common.¹²

The cloister architecture is autonomous, consisting of a patio facade and a roof. The cloister has two exterior sides, depending on the position of the observer. The constructing components of the cloister – the gallery and the courtyard - serve several purposes: an ambulatory, a distribution place, a common room, and a weather shelter. In contrast the cloister garth, it is without any specific function, an area with no real purpose.¹³

1 cf. Legler 1995, 6.

2 cf. Kinder 1997, 117.

3 cf. Sudbrack 1987, 81.

4 cf. Legler 1995, 6.

5 cf. Sudbrack 1987, 73.

6 cf. Online Etymology Dictionary, *Claustrum*.

7 Eliade 1996, 370.

8 Jormakka 1995, 35.

9 cf. Legler 1995, 12.

10 Pouillon, 1985, 24.

11 cf. Sudbrack 1987, 77.

12 cf. Legler 1995, 12-13.

13 cf. *ibid.*, 12-13.

Convent San Domenico, Palermo,
View in the cloister, monks talking,
discussing



Introversion of the monastic life corresponds to the monastic architecture, where the facade is inward looking. Its appearance is determined by the cloister – the shape of the openings, the rhythm of the pillars. The Benedictine monastic architecture of the Middle Ages is a moderate architecture; an expression of the new Christian humanism, where the cloister is highly man-related. The construction materials range from timber through mixed wood-and stone up to pure stone constructions. At its peak in the late 11th and 12th centuries continuous arcade and column sequence were the ideal form of the cloister. The monastery is not an architecture to be observed from the outside, but a configuration of a space filled with everyday life of the monks.¹⁴

The convent tracts forming the cloister are only accessible from the inner courtyard. Praying and having meals happen communally within the cloistered area. Only work may separate the monks temporarily, but not for too long, since some of the work was also done communally. The architecture not just allows, but in fact encourages the communal life.¹⁵

The word cloister is so essential that the English cloister, the French cloître, and the Italian chiostro, are almost synonymous with the word monastery.¹⁶

In the German-speaking countries there exists the word "Kreuzgang". In the first meaning it corresponds with the walkway under the cross, the second meaning derives from processions in the cloister, the next meaning refers to the „gang“, corridor toward the cross.¹⁷

Outside the German speaking area, the idea of the cloister is more precise, meaning a fenced monastery, something like the German word *klausur*. The English word cloister means not only "Kreuzgang", but also a covered walkway.¹⁸

PRAGMATIC ARCHITECTURE

The cloister served as a climate and weather shelter in line with its primary function. It was a covered walkway that provided protection against the harsh weather.¹⁹

There is no predefined rule for the construction of the cloister. It is a time saving pathway between the buildings required. The cloister functions as a connection and distribution path. Just like in the Plan of Saint Gall – there is an exterior gallery, which is an architectural enrichment in the convents programme, even though it was not foreseen. It turned out that way for practical reasons. Thus, there was no established programme for the cloister; that new architectural form had a large freedom in design. Therefore, the cloister was often the richest in form and the most lavish one after the church. There was a need for a free movement and for a calm rest area outside of the convent buildings. This necessity was ensured by a court. The cloister architecture framed the court not only functionally, but also artistically. This covered ambulatory was not only a promenade for the monks. In the cloister, the monks could also rest and pause. It was a place in which the convent assembled for meditation and study. Two main factors determined the

14 cf. Legler 1995, 14-15.

15 cf. *ibid.*, 16-17.

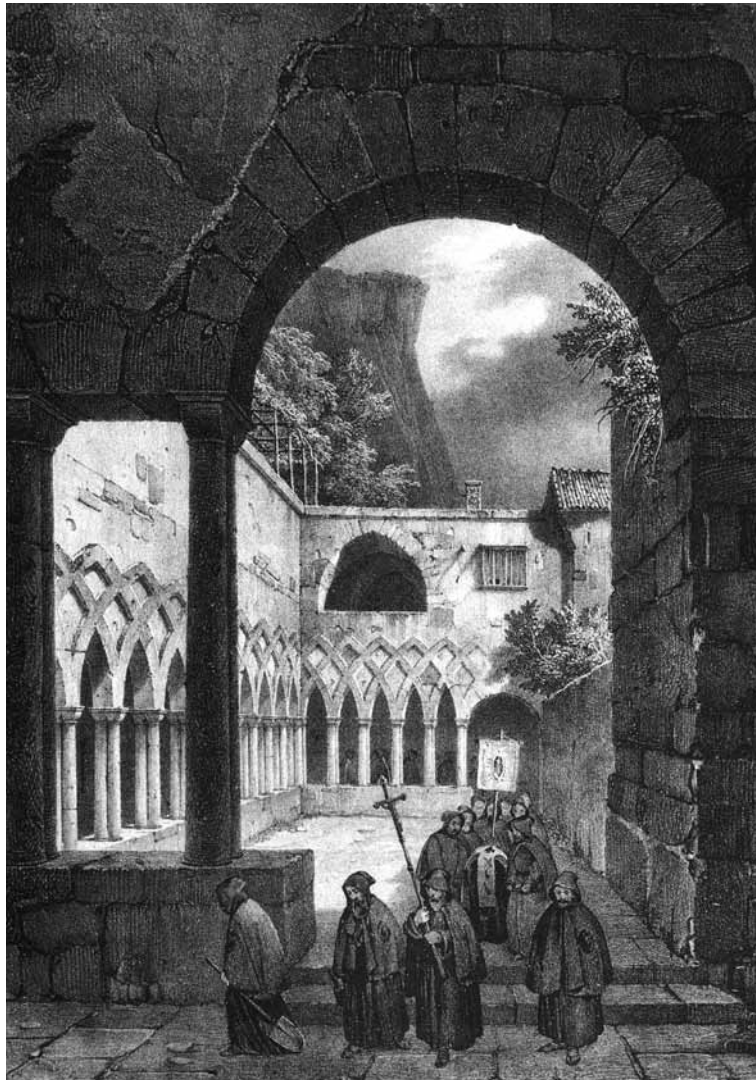
16 cf. Sudbrack 1987, 81.

17 cf. *ibid.*, 78.

18 cf. *ibid.*, 81.

19 cf. Legler 1995, 13.

Chiostro del Paradiso, Amalfi,
view into the cloister, monks by a
liturgical activity



formation of the cloister: the purpose of the covered walkway was to keep the distance as short as possible and provide shelter against harsh weather. This walkway architecture is also a kind of a rhythmical form, a symbol of walking. In addition to this, it remains the only access system within the enclosure. The movement sequences at the daytime were set by the rules. The cloister as a circulation system reflects the daily rhythm of the monastic life.²⁰

PROFANE AND SACRAL

Different activities were taking place in the cloister, ranging from spiritual to very profane employment, ranging from the body care

and hygiene, through washing the clothes, up to craft work. These activities, however, were connected with noise and talk. As a result of the bustle, the cloister became a communication centre of the monastery. This was the only area where one was allowed to speak; later on speaking was also allowed in the chapter house. There were specific times at which it was permitted to talk. The cloister became a forum for discussion and debate. During the time of forbidden loud talking, the cloister turned into a place of silence and tranquillity. It became the oratory, a place for meditation and silent prayer, which nevertheless could be performed while sitting or walking. Therefore, the cloister corresponds to the *vita activa* of the Benedictines - conversion of the intellectual act and the contemplative act into energy. Liturgical activities like worshipping the dead, holy devotions or solemn processions were exercised there. Over time, numerous liturgical procedures were gaining in a greater importance, the profane activities having thus become less significant.²¹

AMBIVALENT APPEARANCE

The monk life is a permanently ambivalent situation, a tightrope walk. Monasticism signifies a flight from the world, but the commandment to love our neighbours and the everyday chores keep the monks again and again back in the world of their fellow men. Being a monk means to be walking a 'way to God,' but also proximity of God, that means both the way there and the condition of closeness to God. This manifests itself in the cloister architecture. The cloister reflects this ambivalence in its architecture. A balance between the contrasts is sought. The cloister is dynamic and static, opened and closed, light and dark, sacral and profane at the same time. Even a variety on the perspectives emerges according to the position of the observer. Both exterior and interior of the cloister are simultaneously perceivable.²²

CONVENT RANGES

The convent wings of the cloister were not merely corridors. A wide range of activities was taking place here. At closer inspection, one often discovers that the wings differ from each other. The cloister galleries were the connecting paths between the convent ranges, they rendered the monastery a higher level of unity.²³

20 cf. Legler 1995, 23.

21 cf. *ibid.*, 23-25.

22 cf. *ibid.*, 26.

23 cf. Kinder 1997, 118.

There was a clear layout for the activities in the cloister.²⁴ The church and its gallery offered the premises for holding spiritual events, the East wing served for intellectual activities, and the refectory wing was characteristic of its physical concerns.²⁵

Consequently, various activities were being performed in the relevant wings, depending on the orientation and position of the convent buildings. For instance, readings were taking place in the church wing. The chapter house was an important assembly room. It was part of the gallery that assumed numerous functions of the cloister.²⁶

The refectory, a large room where meals were being served, and the adjacent kitchen were located in the same wing. The well house was situated in front of the dining hall, the latter having been part of the cloister. The well house provided fresh water to the monastery. In many cases it was the only water source. The kitchen and the heat house were directly attached to the refectory. In the monastery, there were only three places where making fire was allowed – namely the kitchen, the infirmary, and the heat house. Someone was always commissioned to take care of the fire. Food for the monks and for the lay brothers was usually being prepared in the same kitchen, although they were dining separately. On the one hand it occurred like this because they had different daily schedules; on the other hand, they were considered two separate groups within the monastic community. The kitchen was located in between the two dining halls. Two cooked dishes had to be prepared on a daily basis, and a third one when fruit or fresh vegetables were available. Bread was the staple food and was being baked daily in the convent oven.²⁷

Next to the kitchen the firewood storage was located.²⁸

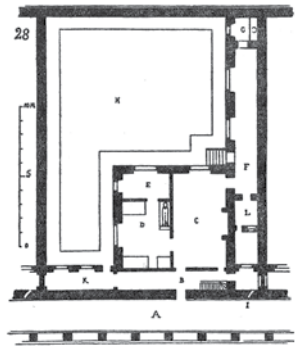
Water was basically needed for three different purposes: for house keeping, for liturgy, and for the crafts. In the household, it was essential for cooking, cleaning, and for any hygienic purposes, like personal hygiene, washing the clothes, shaving, tonsure, or for the ill persons in the infirmary, or even for mixing the ink. In the liturgy, water was needed for ritual ablution as holy water – washing the feet.²⁹

As the entrance in the church was situated at the end of the East wing, monks were passing through it in both directions many

times. The back wall of the East gallery, in comparison to other wings, was relatively porous with many apertures. Those openings consisted of the door to the sacristy, to the library, to the chapter house, and even to the staircase leading in the dormitory that was situated here. The Tabula Lignea was also hanging on the East wall of the cloister. It was an object of high significance for the smooth flow of the monastic life. It was a wooden box that was being hit by a wooden hammer. It was a sort of a gong by which to call the community together. The monks were alerted to start the work in a specific rhythm, whilst the meal time was signalled by a different rhythm. Another object of daily use, serving to make less hasty announcements, was positioned next to the church. It was a wooden board covered with wax, called likewise, Tabula. It served as an information board for the community. News was being engraved into wax. The method was apparently working well – when a new notice was to be displayed, wax could be just rubbed off.³⁰

Those who wished to live in the convent had to be able to read. That was the rule of Saint Benedict. Reading became an everyday exercise. There were times, when somebody was reading aloud, and the others were listening to it, and there were other fixed times when they were reading on their own. The most favourable exercise after the mass, the *Lectio Divina*, was a traditional Benedictine practice of scriptural spiritual reading. Supervision of the books was being strictly regulated in the monastery. In the Middle Ages, books were precious items, all the more so, since they presupposed a long production time. As a result, books were always being carefully preserved in the monasteries. The rules required that the books be stored *inter eclesiam et capitulum*, between the church and the chapter house. The armarium is still in use in some of the monasteries, even though the number of the books soon exceeded its capacity. In some cases, wooden shelves were inserted between the walls in the niches; other examples show a complete wooden cabinet. The number of the wall niches differed and had often the shape of a rounded arch. If the amount of the books exceeded the wall niche, it was consequently expanded when needed. Benches became an essential part of the cloister, as the monks were often reading while sitting in the fresh air. Sunny places were preferred, where they could warm up themselves while reading.³¹

24 cf. Legler 1995, 25.
25 cf. Kinder 1997, 287.
26 cf. Legler 1995, 25.
27 cf. Kinder 1997, 307.
28 cf. *ibid.*, 309.
29 cf. *ibid.*, 90.
30 cf. *ibid.*, 119.
31 cf. *ibid.*, 137-138.



Carthusian Cell, Viollet-le-Duc, A. Cloister Gallery, B. Corridor, C. Living Room, D. Sleeping Room, E. Closets, F. Covered Walk, G. Necessary, H. Garden, I. Hatch, K. Wood-house

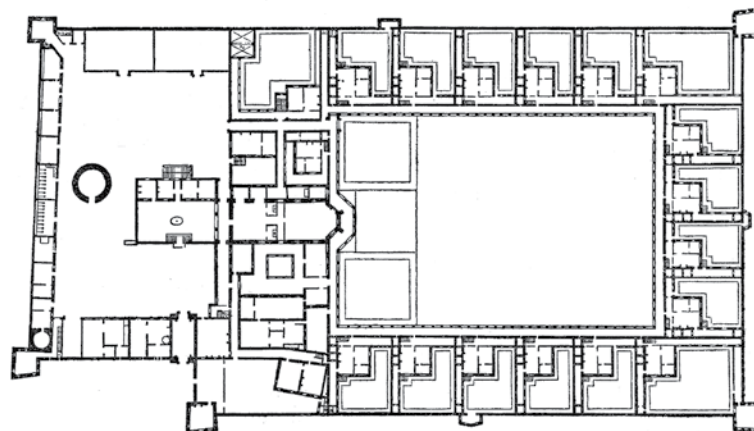
CELL ARRANGEMENT

There were initially no individual cells in the western coenobitic monastic tradition. The monks, living together in a community, shared a large common sleeping room called the dormitory. It was mostly located next to the church on the upper level of the East range, just above the chapter house. The common sleeping room was later divided into individual sections by curtains or built-in wooden elements, which further developed into a cell range or, respectively, a whole cell-floor around the cloister garth. Single rooms were lined up adjacent to each other along the cell corridor.³²

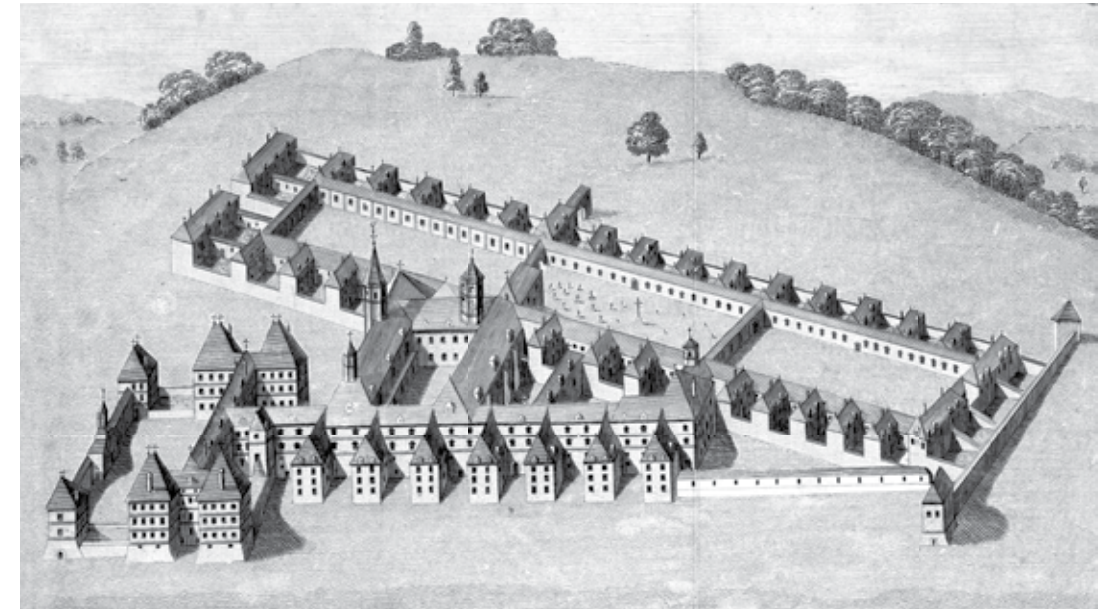
The principle of succession of cell units around a rectangular enclosed area can be found in many different monastic structures. The cells are connected with each other by a corridor or a roofed gallery, the cloister. This clear structure of the monastic architecture is mainly based on rationality.

The number of cells and the size of such a basic structure may vary. If necessary, another such element was added, in order to enlarge the convent, as is the case with the Grande Chartreuse in the French Alps.

The Buddhist rock-cut vihara has a similar cell arrangement facing the common inner space. Somapura Mahavihara, the quadrangular large-scale monastery city includes 177 cell-units that are connected by an open pathway.



A typical Carthusian plan, Clermont, Viollet-le-Duc



La Grande Chartreuse in the Chartreuse Mountains, the french Alps, Engraving by W. Thomas

Following double-page: La Grande Chartreuse in the mountains and the surrounding buildings, Engraving by Herman Weyen

CARTHUSIAN ORDER

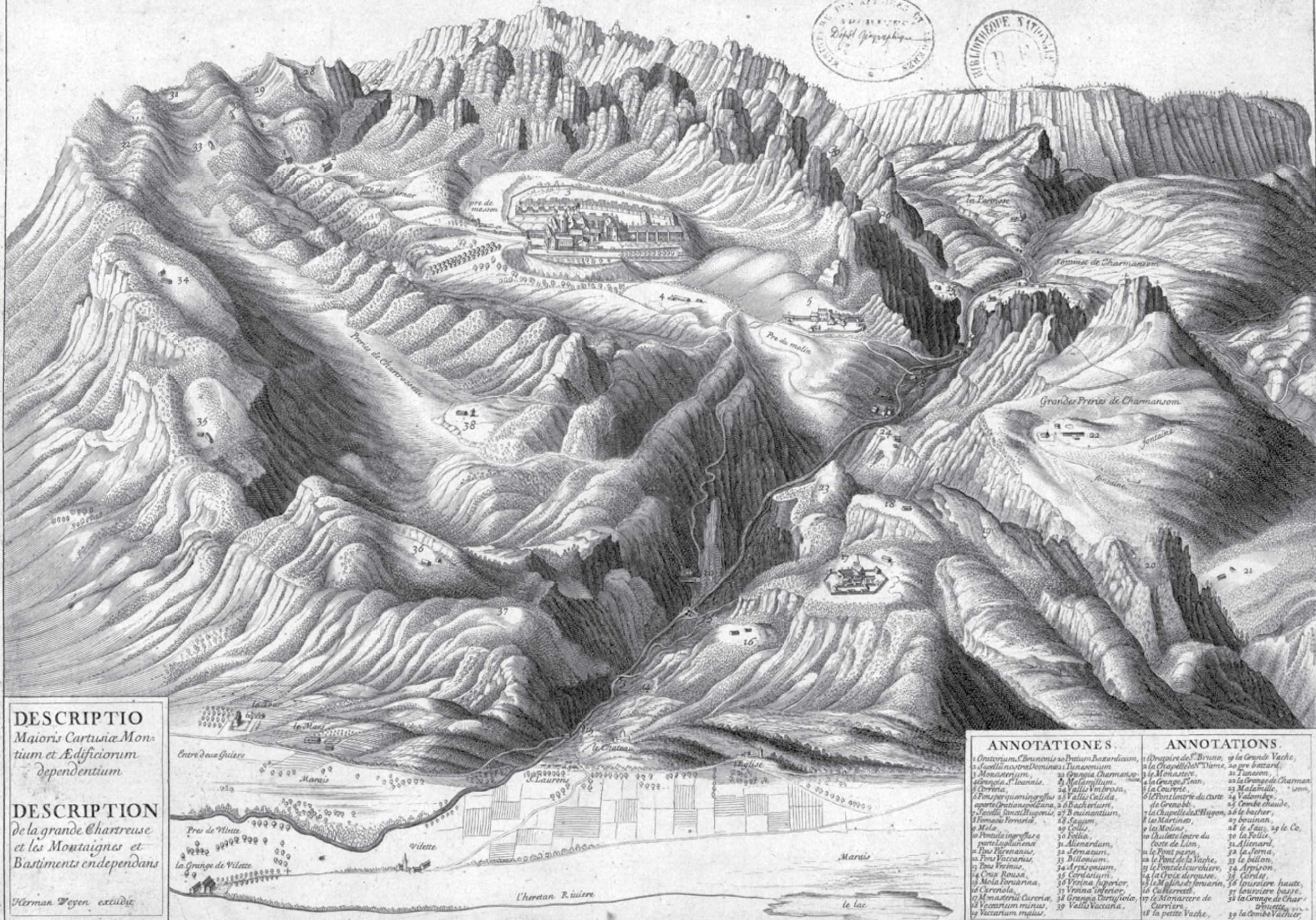
Bruno of Cologne founded the Carthusian Order in the year 1084. He settled with his companions in a high mountain wilderness, in the valley of Chartreuse in France. The Carthusians managed to create a union of anchoritic lauren of the East and the coenobitic order of the West. Basically, this means the combination of the solitary life of hermits with a common way of life.³³

The Carthusians are true hermits. The cells in the Carthusian Monastery are whole living units, arrayed along a large cloister. It is a single house including an enclosed garden, in order to live on one's own, undisturbed and secluded. The unit consists of the entrance hall and the cell, which is both bedroom and living room. There is a work and study area, and an optional workshop next to it. A corridor connects the rooms with the garden, and is positioned either in parallel with or orthogonal to the big cloister. The latrine is situated at the end of that corridor.³⁴

SECLUSION

Any monastery is an enclosed space. In many cases, however, monasteries are not only structurally isolated, but are also secluded by their position. The Cistercian Order preferred secluded and remote sites. The valley was the choice place to build a new monastery.³⁵

32 cf. Seidl 2006, 127-128.
33 cf. Schwaiger 1993, 278.
34 cf. Hawel 1982, 132.
35 cf. Kinder 1997, 85.



DESCRIPTIO
Maioris Cartusiae Montium et Aedificiorum dependentium

DESCRIPTION
de la grande Chartreuse et les Montaignes et Bastiments endependans

Herman Weyen excudit

ANNOTATIONES.		ANNOTATIONS.	
1 Oratorium. C. Brunonis	30 Pratum Basterdicum,	19 la Grande Vache,	
2 Acella nostra Domini	31 Turacorum	20 pre bazzard,	
3 Monasterium	32 Grangia Charmanon	21 Turoron	
4 Grangia S. Iovannis.	33 Malamillium.	22 la Grange de Charmanon	
5 Courria.	34 Vallis Vmbrosa,	23 Malamille,	
6 Pons per quingressus	35 Vallis Calida,	24 Valombee,	
aperte Gratianopolitana,	36 Bacheriunt,	25 Combe chaude,	
7 Scaellus sancti Hugonis,	37 Bousinantium,	26 le bacher,	
8 Fornacu Fornaria,	38 Saugum,	27 bouinan	
9 Mola,	39 Collis,	28 le Sauz,	
10 Fontia ingressus a	40 Alenardum,	29 le Co,	
partu legationis	41 Sennatum,	30 la Felle,	
11 Foss Pirenensis,	42 Billonum,	31 Aclonard,	
12 Pons Vocarius,	43 Arpionium,	32 la Serra,	
13 Pons Verinus,	44 Cordarium,	33 le billon,	
14 Crux Roussa,	45 Vrina superior,	34 le Font de curchier,	
15 Mola Foruarina,	46 Vrina inferior,	35 la Croix dorouze,	
16 Carenola,	47 Grangia Cartusioia,	36 Courriere haute,	
17 Monasteriu Cureria,	48 Vallis Vaccaria,	37 Courriere basse,	
18 Vaccarium minus,		38 la Grange de Chartrouette,	
19 Vaccarium maius,		39 la Combe Vachier,	



Carthusian Monastery
Allerengelberg in Schnalstal in
South Tyrol, until 1782.
After its dissolution, the carthusian
cells became inhabited by
families. It gradually formed the
village Karthaus. And still today
the monastic structure can be
recognized and its spirit can be
perceived.

This Cistercian preference is also referenced in the old saying.

*Bernardus valles, colles Benedictus amabat, Franciscus vicus,
magnas Ignatius urbes.*

*Bernhard liebte die Täler, Benedikt die Hügel, Franziskus die
Dörfer, Ignatius die großen Städte.*³⁶

Although all the four founders of the great religious orders favoured different circumstances, the most important Cistercian Monk, St. Bernhardt, came down in the valley.

The topographic position of Cistercian monasteries reflects a complex issue. In the Middle Ages, valleys were not considered favourable places for establishing a settlement. The soil and water conditions could be bad, or there might be a lack of sunshine.³⁷

On the other hand, the monks were able to transform such places by hard work and sophisticated planning.³⁸ The economically unused land was often converted into fertile and productive farmland by the monks.³⁹

The access to the valleys was not easy. It was undoubtedly very hard to settle down. Actually, from the very beginning a lot of effort had to be made in order to establish a new abbey. The Cistercian monasteries are associated with the valleys, with the names of the most convents supporting this statement. The word valley, vallis in Latin, vaux in French, is present in the names of the monasteries, for example Clairvaux, Bellevaux, Chiaravalle.⁴⁰

An important feature is that the valley offered natural borders, which was a convenient aspect for the monastic life.⁴¹ Boundaries can be physically embodied in the landscape in a variety of ways; however it is important to recognize that no feature of the landscape is, in itself, a boundary. It becomes a boundary only in relationship to the activities of people.⁴²

The life in the valley seems rather internalizing. To internalize means to incorporate an attitude within the self as a conscious or a subconscious principle.⁴³

The landscape location therefore supports the monastery architecture, where it reflects this process of internalizing.⁴⁴

36 Kinder 1997, 85.

37 cf. *ibid.*, 85.

38 cf. *ibid.*, 87.

39 cf. *ibid.*, 86.

40 cf. *ibid.*, 88-89.

41 cf. *ibid.*, 87.

42 cf. Ingold, 185.

43 cf. Merriam Webster, Internalize.

44 cf. Kinder 1997, 89.

THREE EXAMPLES

In order to illustrate complexity of the architecture of monasteries, three examples will be discussed here: The Saint Honorat fortress monastery, the Abbey of Le Thoronet and Le Corbusier's convent Sainte Marie de La Tourette. Their respective secluded locations essentially characterize all of them.

Furthermore, they have exceptional cloisters, yet it does not mean these are triangular or pentagonal in shape. Exceptional cloisters include those that were specified by unusual forms due to their position or the purpose.¹

¹ cf. Sudbrack 1987, 93.

Saint Honorat: The Fortress Monastery



It is lonesome, yet standing strong. The sea waves constantly beat against its walls, but it never gives in.

In fact, it is perhaps its position on the headland stretching into the sea that reaffirms its legitimacy of a great strange fortress. The island's milieu is intoxicatingly beautiful.

Observing it from a distance, the massive, mysterious, and unrevealing appearance evokes curiosity.

By entering through the staircase, built into the stone wall, its proudly guarded treasure emerges. Shining through a fairly small cloister, the sun reveals a completely different face of the monastery - a fragile core in a firm cloak.

Facing page:
Saint Honorat fortress monastery,
looking towards its east side

The narrow multilevel cloister of Saint Honorat fortress monastery



The fortress monastery Saint Honorat is situated at the edge of the Mediterranean Sea on the St. Honorat Island. This island belongs to a small archipelago Lérins close to Cannes.²

The largest island in this group is Île Sainte-Marguerite and the second biggest is Île Saint-Honorat.

St. Honoratus founded the state monastery around the year 410. Originally, monks were living in scattered laces on all four of the islands in hermitage without fixed rules. At the beginning of the 7th century, up to 3700 monks were staying in this monastery.³

After that blooming period, Lérins suffered many raids, most of them attributable to Saracens. In order to protect themselves against destructive attacks, the monks built a fortified tower.⁴

The building construction dates back to the year 1073 and was completed only toward the end of the 12th century. Over time, the donjon had to be reinforced. To that end, an additional part was built in the late 13th century and the early 14th century.⁵

All the necessary monastic rooms were located in this fortified tower, including the church, the chapel, the cloister, and the refectory. Usually such premises are juxtaposed in the area. Yet here they are located one above the other. The levels are interconnected with a compact several- storey cloister. That cloister is regarded a unique instance not just for being of a multilevel character, but also because it is located in a tower.⁶

In conclusion, the monastery has been preserved thanks to its donjon form.

This example shows that the cloister is of great importance in the monastery. Despite the unfavourable conditions, they managed to build it up.

2 cf. Sudbrack 1987, 94.

3 cf. Braunfels 1969, 30.

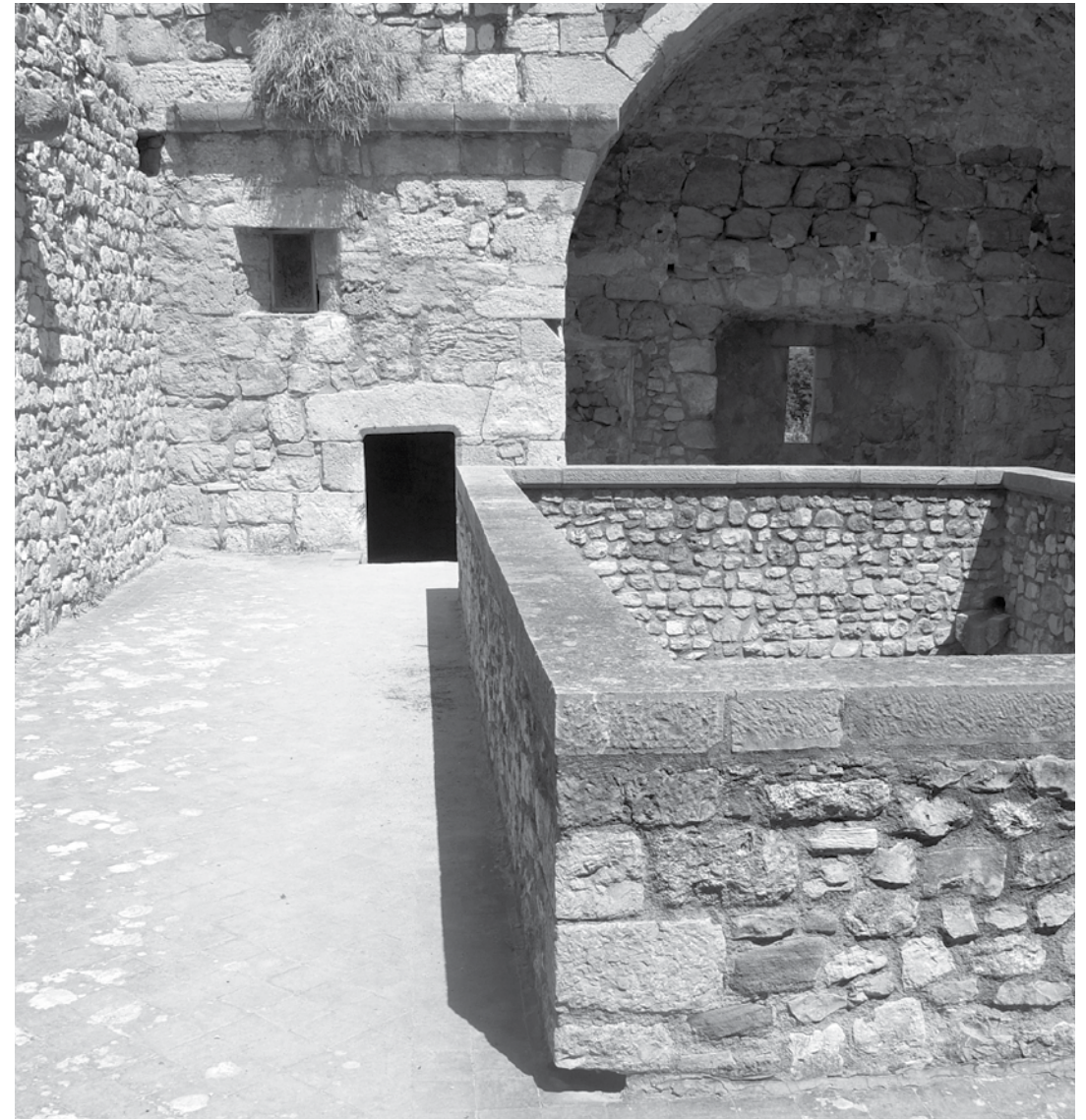
4 cf. Lescuyer 2012, 5.

5 cf. Le Monastère fortifié.

6 cf. Sudbrack 1987, 64.

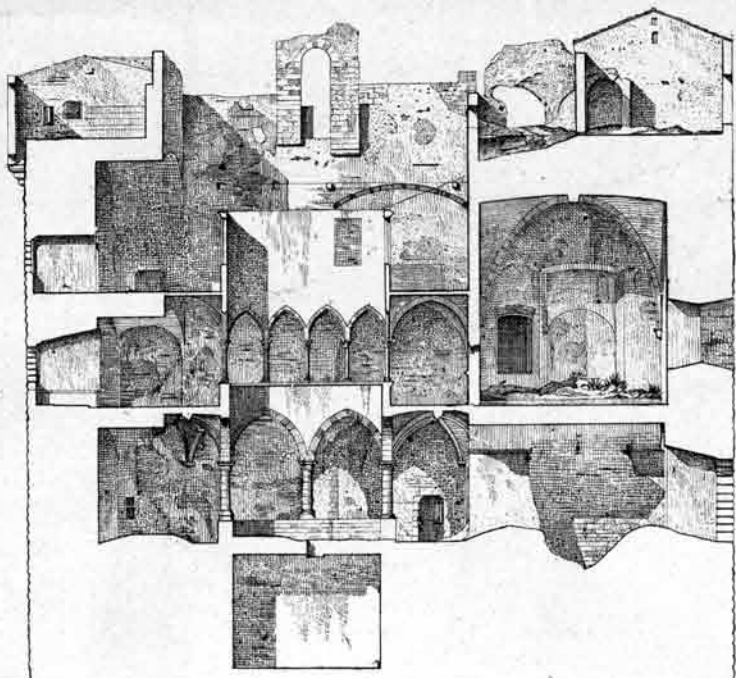
The cloister of Saint Honorat, view from the inner yard on the first floor

Facing page:
Roof terrace of Saint Honorat monastery where the cloister finishes



Following double-page:
Saint Honorat monastery, section and plan, details of pillars (left)
The Lérins Islands, a small archipelago, Saint Honorat monastery is located on the second biggest île Saint-Honorat. Its position is on the headland stretching into the sea on the south (right)

COUPE SUR
LA LIGNE
A.B du
Plan



RELEVÉS DE FEU CH. QUESTEL

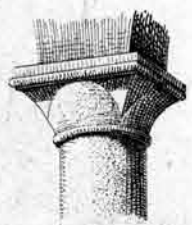
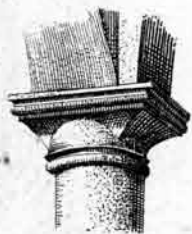
CHATEAU FORT DU
MONASTÈRE DE LERINS
DANS L'ILE DE S'HONDRAT
PRÈS CANNES

ALPES-MARITIMES

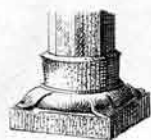
Echelle de la coupe

Echelle du plan

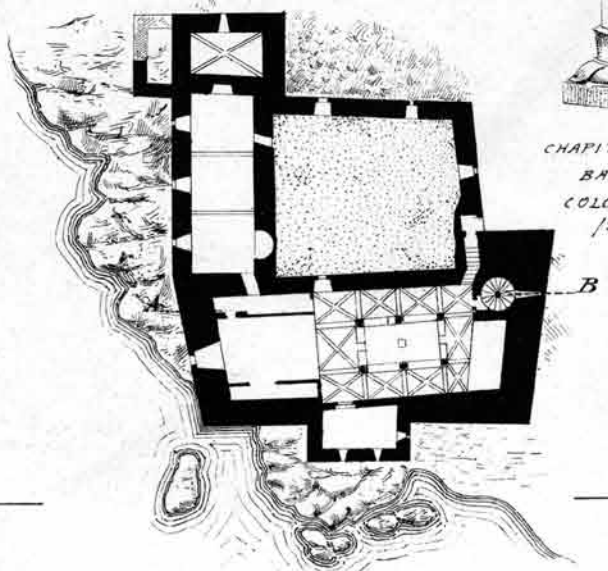
PLAN DU CHATEAU FORT



CHAPITEAUX DES
COLONNES DU
REZ-DE-CH.

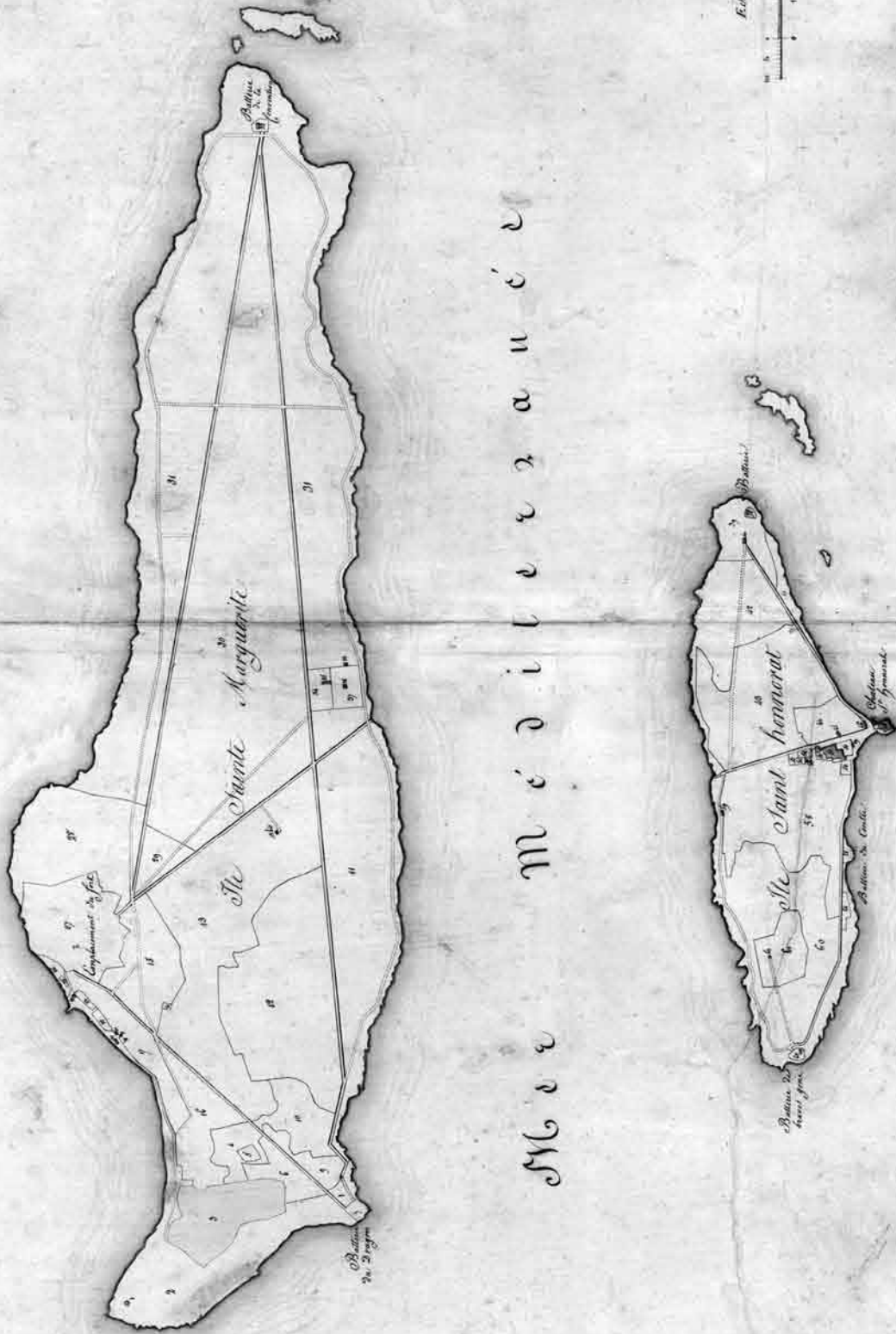


CHAPITEAUX ET
BASES DES
COLONNES DU
1^{er} ETAGE



Section
des
Nées
En une seule
Ligne par M. Doucey
le 17 Mars

Nord



M e d i t e r r a n e e

Echelle de 1 à 5000



Le Thoronet: Singing Stones



Interplay of light and shadow accompanies the walk all over the building. Singing from the church joins the serenity of the cloister. When looking all around and seeking its source, it cannot be found. The tune of the dazzling song fills up the whole space and is lingering for long. The echo of the sound over the stone is fascinating. Is it one person singing, or more?

Cloister of Le Thoronet Abbey,
Church wing with the two original
stone benches

Facing page:
Corner of the cloister,
Few steps lead down from the
south wing next to the church to
the other parts of the cloister



THREE CISTERCIAN SISTERS OF PROVENCE⁷

The architecture of Provence encompasses a rich assemblage of Cistercian monasteries from the Romanesque Period. The three sisters of Provence, well preserved abbeys well hidden in the hinterlands, are Le Thoronet, Senanque, and Silvacane. Provencal villages, perched on the hills or built into the hillside, lay along the mountain range of Luberon.

Senanque is located on a steep side in the rocky wasteland valley. A small community of monks still live in here.

In Le Thoronet, the last seven monks were moved out already in the year 1791.⁸ It serves now as a museum.

Silvacane lies next to the river of Durance, on a marshy terrain overgrown with reeds.⁹

In the 10th century, Provence had to cope with attacks from the outside, mainly from the Saracens. Recovery got under way and peaked in the 12th century. This was one of the most flourishing periods in this region. In less than a century, the architectural landscape was renewed. Listed in the chronological order, Le Thoronet, Silvacane, and Senanque have been preserved. Both appearance and quality of conservation are remarkable. The three sisters of Provence markedly occupy a decisive place in the Cistercian Architecture.¹⁰

The respective dimensions of the three abbey churches are very similar. It has been suggested that the same team of masons were working at the buildings, as the stone-cutter craftsman's marks

found on each site are identical. However, the quarried stones are different in every case.¹¹

Despite the similarities in the ground plan and the general design of the three sisters of Provence, Le Thoronet is exceptional. It has been revered by many architects.

THE ARCHITECTURE OF TRUTH¹²

*The whole and its details are one.[...]Light and shade are the loudspeakers of this architecture of truth, tranquillity, and strength. Nothing further could add to it.*¹³

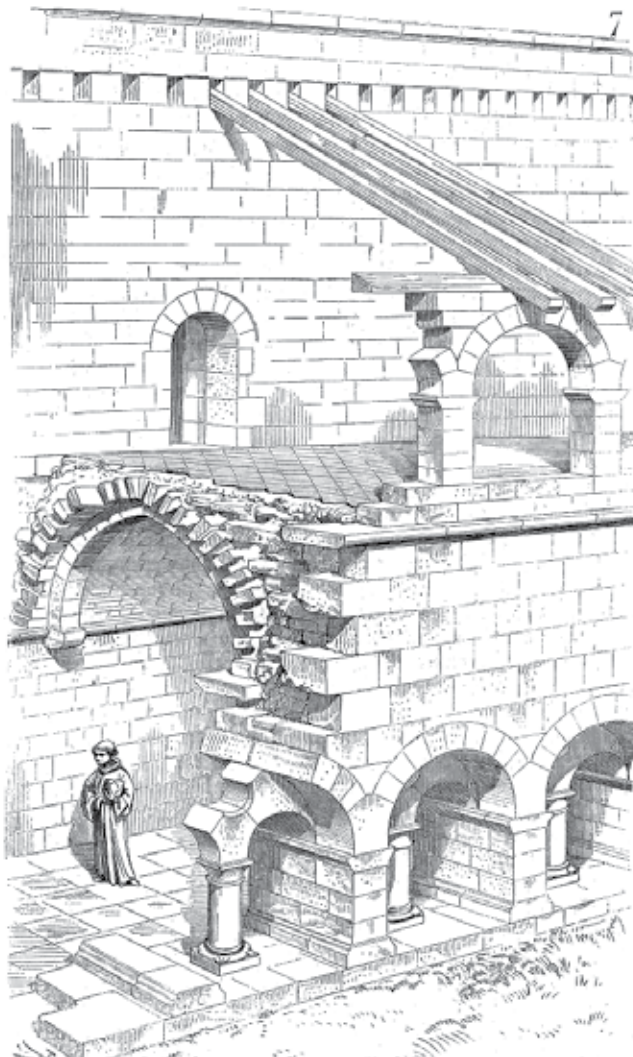
Le Thoronet Abbey was built in the late 12th and the early 13th centuries.¹⁴ There is no doubt about the historical significance of the monastery. Before selling the building in the year 1791, it had been declared that some parts of the abbey - the cemetery, the chestnut trees, the fountain, and the church would remain a national legacy.¹⁵

The monastery is located in the valley, and follows the land incline. As usually, the church was situated at the highest point. There is no central door, as is the case with Senanque and Silvacane. It was important to keep the world of silence and prayer within the monastic quarter. However, there are two side doors of the same size on each side. The north door was probably



- 7 Book title, Erlande-Brandenburg 2000.
- 8 cf. Molina ²2010, 13.
- 9 cf. Erlande-Brandenburg 2000, 45-47.
- 10 cf. *ibid.*, 27-28.
- 11 cf. *ibid.*, 31.
- 12 Book title, Hervé 2001.
- 13 Le Corbusier, Foreword in: Hervé 2001, 7.
- 14 cf. Molina ²2010, 6.
- 15 cf. *ibid.*, 13.

Viollet-le-Duc drawing showing the cloister of Le Thoronet Abbey, There is a wood-roofed cloister illustrated on the upper level



Medieval architects, drawing by Viollet-le-Duc

used by the lay brothers, while the south door was reserved for the monks.¹⁶

The goal of the Cistercians was an architecture of a functional beauty without any embellishment. In other words, the building was to be simple and without ornaments. Bare unadorned stones and non-plastered walls were demanded. Paintings and sculptures were prohibited. The church gives a good illustration of this aesthetic principle. There are only few decorative elements. The windows only show a colourless pattern.¹⁷

The cloister emphasizes austerity. Another key thing to remember is that it is one of the oldest remaining Cistercian

cloisters. Original stone benches are on both sides of the southern cloister gallery. The well house provided water for the monks' everyday use, facing the northern gallery.¹⁸

The inner yard forms a trapezoid cloister garth.

The irregular form of the Le Thoronet cloister is a frequently discussed topic, but no conclusive explanation has as yet been made. However, there is a possible rational reason for that. The first precise drawings of the plan and elevation show that the cellar in its basic structure is the oldest part of the abbey. A new alignment of the church facing right east was caused by a change in the initial drawings. The decision of the master builder to preserve the work already done, to contrive the ground plan, and to continue the work, was of great importance. Specifically, this resulted in the unusual layout of the cloister. A masterpiece of harmony emerged from this occurrence.¹⁹

The main cloister follows the topography; hence it does not lie on a single plain level. The height differences in the floor levels make the cloister really exceptional. They are bridged by a few stairs or by a slight gradient.

The Lavabo, a hexagonal house, is attached to the cloister at the northern gallery. Its appearance is indicated in the inner yard. A fountain with lightly splashing water is inside it.

The roof terrace is just above the main cloister. This area is accessible from the adjacent dormitory. A wood-roofed cloister had used to be in this place before. This is visible on the drawing, where Viollet-le-Duc shows the cloister of Le Thoronet as a rare example of a two-storey medieval cloister. The terrace is unroofed today.

THE STONES OF THE ABBEY²⁰

In addition to austere aesthetics, the basic architectural requirements include the lighting, the room acoustic, and proportions. Singing is a specifically important component.²¹

Protracted reverberation makes the acoustic of the church really unique. However, this requires a specific discipline of singing. The key to it is perfect unison and slow pace. This presupposes an ordered behaviour, confirming a practice of contemplation. The building shows how the lack of one material can be turned into its advantage. Only local hard limestone is

16 cf. *ibid.*, 30.

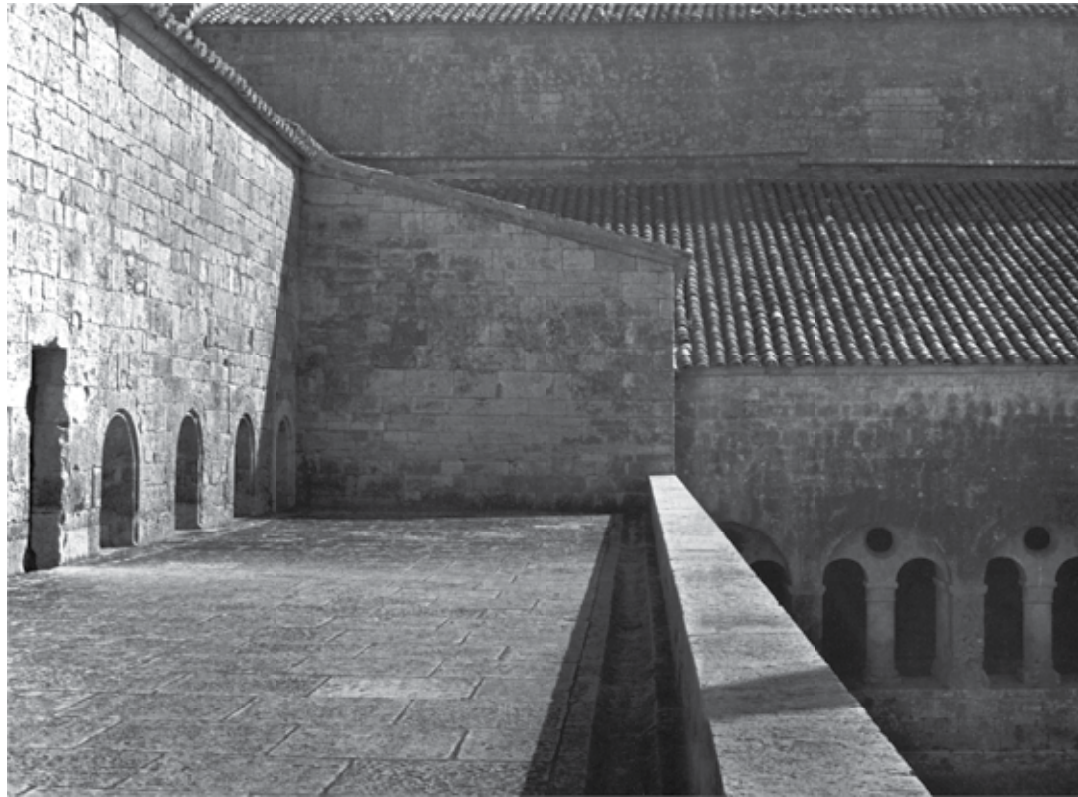
17 cf. Braunfels 1969, 119.

18 cf. Molina 2010, 37-40.

19 cf. Pouillon, 1985, 211-212.

20 Book title in German, *Singende Steine*, Fernard Pouillon 2010.

21 cf. Braunfels 1969, 151.



Roof terrace of Le Thoronet Abbey,
Photo by Lucien Hervé

Following double-page:
Le Thoronet Abbey, ground floor
plan and section (left)
The Stones of the Abbey, excerpt
from the book *Second day of
June, Section through the nave,
Section of the Lavabo* (right)

used for the construction of the abbey. The sound fully manifests itself thanks to the stone. Moreover, the building becomes one with its site. „The way stone is dressed takes into account every fragment of the quarry’s yield; economy coupled with skill“²² The form of the limestone is always differently treated. The stones are relatively coarsely jointed in some place, while elsewhere they are closely jointed with a smooth surface. As a result of that, the effects of light and stone are remarkable.²³

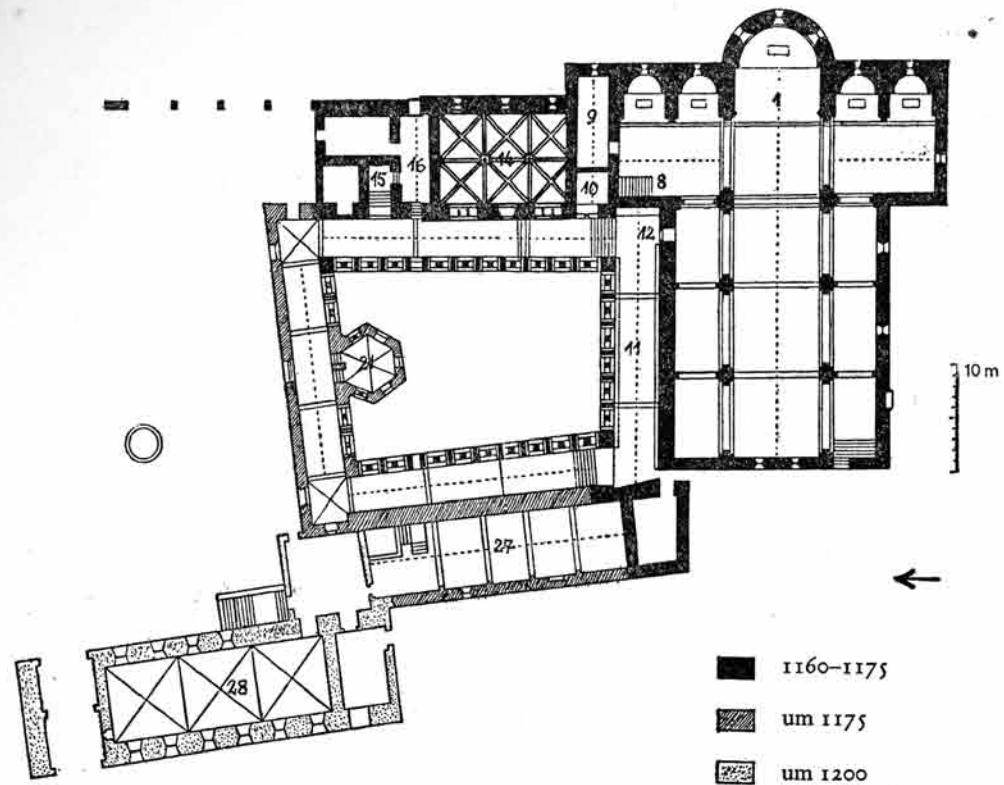
Fernand Pouillon, the author of the book *The Stones of the Abbey*, created a fictional diary-account of the 12th century monk-builder. The main character is facing the most important task of his life: the design and construction of Le Thoronet Abbey. From the diary entry of the twenty-first day of March we get to know how the master builder was thinking about the stone, how closely he was examining it, in what way he conceives and grasps it:

*We shall make something out of it. Freshly shaped, the stone is a light, warm yellow ochre; in time it will become a golden grey. Light seems to lay on it in turn all the colours of the prism, so that the grey is compounded of and impregnated with sunlight. The raw blocks torn from the ground, measured and scored, become noble material; each stroke, each visible flash of light bears witness to energy and perseverance. Are not we Cistercian monks like these stones? Torn from secular life, scored and chiselled by the Rule [...] ?*²⁴

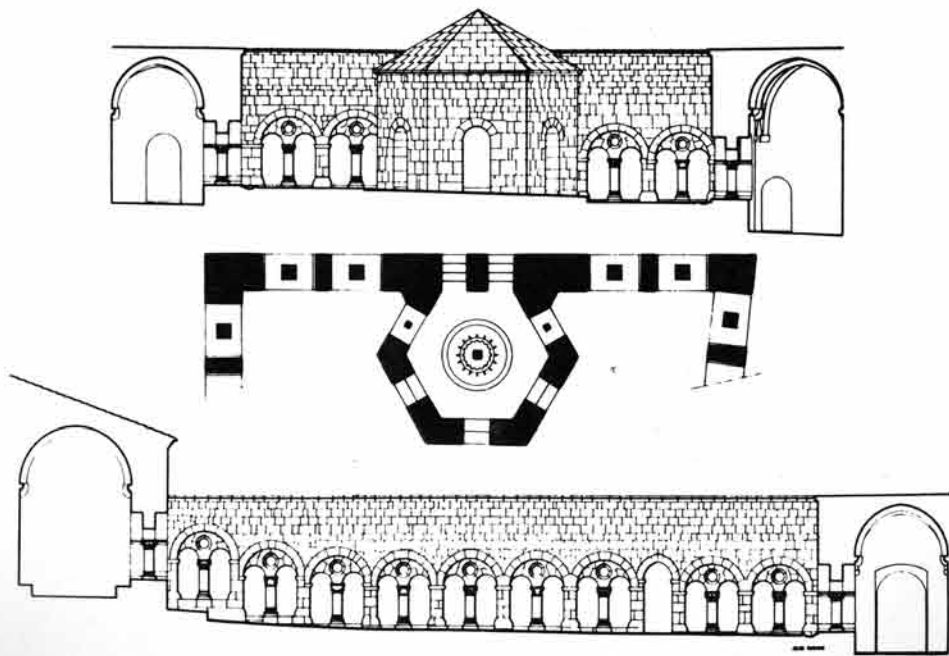
22 Le Corbusier, Foreword
in: Hervé 2001, 7.

23 cf. Pawson, Afterword
in: Hervé 2001, 153.

24 Pouillon, 1985, 21.

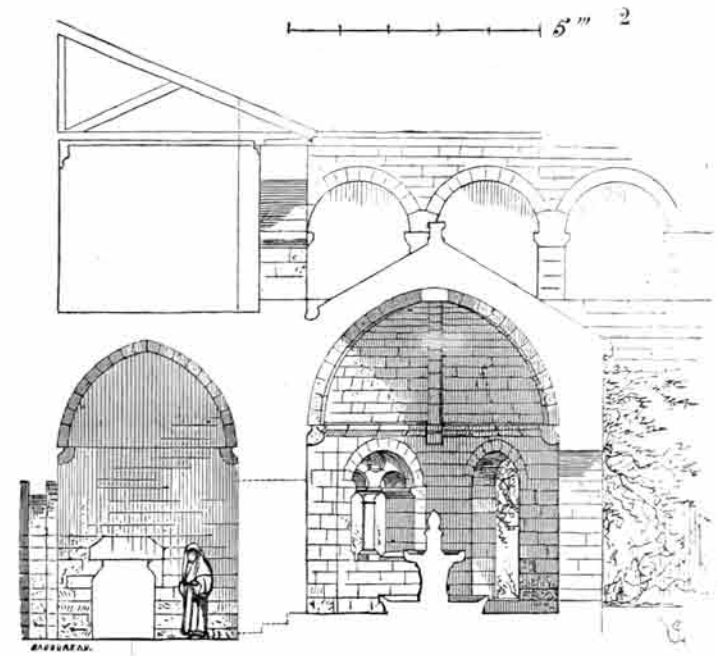
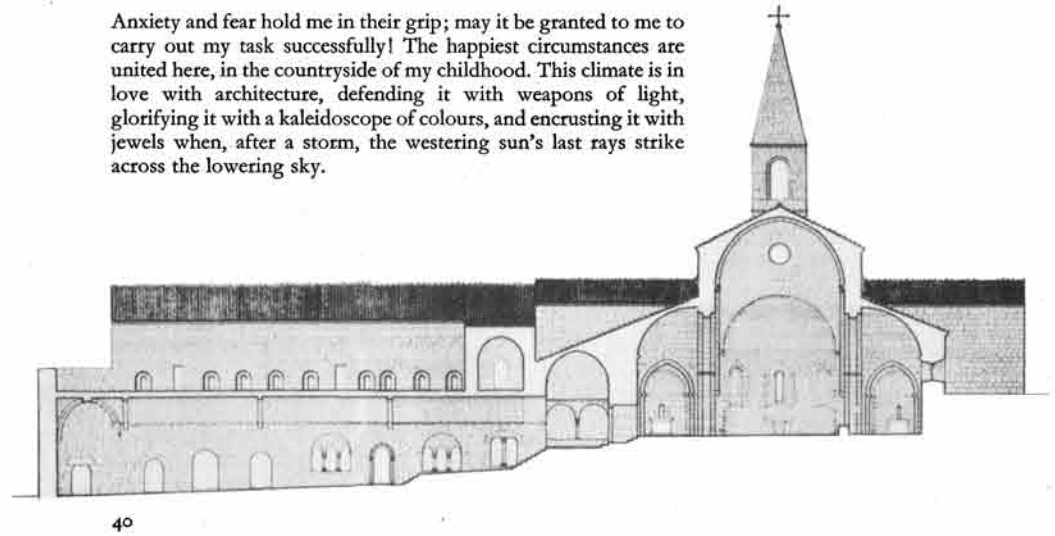


60 Le Thoronet



St Blandina, second day of June

Anxiety and fear hold me in their grip; may it be granted to me to carry out my task successfully! The happiest circumstances are united here, in the countryside of my childhood. This climate is in love with architecture, defending it with weapons of light, glorifying it with a kaleidoscope of colours, and encrusting it with jewels when, after a storm, the westering sun's last rays strike across the lowering sky.



Le Corbusier's La Tourette: The Mysterious Modern



Le Corbusier's La Tourette has been examined many times and analyzed from a variety of perspectives. Its existence is famous and celebrated, yet it radiates modesty.

The church is firmly grounded, while the rest of the building built on various pillars appear as floating. This monastery is in accordance with its open, airy courtyard instead of the traditional enclosed one. The stunning views of the surroundings can be tirelessly admired.

Although its original calling as a monastic educational establishment is no longer current, it does not seem to mind. As if it just enjoyed solitude.

Saint Marie de La Tourette, view into the open court bounded by the church on the right and the convent ranges. The cloister is visible in the inner court.

SITE

The site is located on the top of the hill. Physical effort is needed to reach the monastery. This entails the feeling of a private retreat. The building remains vague while walking up to it. At once, the north east facade emerges.²⁵

*This wall may indeed be a great dam holding back a reservoir of spiritual energy.*²⁶

Located on a steep slope, the rectangular building consists of four bulky structures. In its character it reminds a fortress “protecting the sensitive life”²⁷ and at the same time it stays open to the landscape.²⁸

The monastery rests on a forest of different pillars²⁹: each part of the building touches the ground differently. Three wings of the living quarters stand on load-bearing pillars and float over the ground, while the church, the chapel, and the sacristy lie flat on the ground. There is a central void enriched with geometrical forms and volumes in the middle, representing different parts of the building. The entrance of the abbey is at the top.³⁰

There is an open gate connecting two different forms of dwelling. Openness and closeness mark the vestibule of the convent, similarly to other monastic premises.³¹

Le Corbusier’s initial sketches of the site convey the importance of the site.



The monastery of La Tourette is one of the most mysterious works of modern architecture. La Tourette undertakes the fundamental programme of the monastic life. However, the architectural form is completely autonomous.³² It is also “*extremely functional yet extremely formal*”³³.

The task Father Marie - Alain Couturier offered up to Le Corbusier was to “*create a silent dwelling place for one hundred bodies and one hundred hearts*”³⁴.

CLOISTER

“*There is a cloister, yet there is no cloister*”³⁵. There is an inverted form of a traditional square, a cross-shaped circular zone within the rectangular building structure. In order to flatten the circulation, the cloister cuts through the courtyard, enabling to make the shortest pathway between the church and the remaining ranges. The staircases are positioned instead of a cell at the cell levels almost in the middle of each wing. Once these staircases are interconnected with each other, crossed pathways arise, which form the actual cloister. The corridor consists of a glazed and a blank side that are supported by pillars.

While descending toward the entrance of the church, the ondulatoire glazing of the walkway results in a peculiar rhythm. Creating a circular motion in the building seems to be the topic for Le Corbusier. Once the spiral-like motion begins, it is suddenly broken down. The surfaces are repulsive to touch including the main stairwell. Exertion is required by ascending on the treads and risers. Le Corbusier wanted to emphasize the focus on the body.³⁶

*La Tourette is [...] the product of two contradictory journeys. One is painful and complex leading down into the recesses of the earth, the other prohibited, a more enticing route up to the delights of the roof space.*³

25 cf. Potié 2001, 26.

26 Rowe 1987, 187.

27 Samuel 2013, 120.

28 cf. *ibid.*, 120.

29 cf. Potié 2001, 46.

30 cf. *ibid.*, 28.

31 cf. Samuel 2010, 188.

32 cf. Aureli, Giudici 2013, 112.

33 *ibid.*, 114.

34 Father Marie - Alain Couturier
in: Potié 2001, 7.

35 Samuel 2010, 186.

The roof terrace is a place of contemplation for the monks. In order to ensure the concentration on the spiritual task, a parapet wall was put all around the perimeter of the roof to prevent full outlook. In return, mystical forms of the architecture provide the basis for metaphysical thoughts. The roof staircase, for instance, has an enigmatic geometrical window.³⁸

The cloister leading into
the Church of La Tourette,
Ondulatoire glazing on the right

Facing page:
Corner of the cloister



The grass-covered roof terrace is accessible only to the monks. Interestingly enough, the way to get there is not easy. In other words, the staircase leading to the top is actually somewhat hidden. Contrary to that, the same stairwell at the rooftop level is dominant by its unusual window cut.³⁹

CELL

The facade of the two-level cells made of prefabricated pebble-dashed concrete creates a strong horizontal line.⁴⁰ Cellular accommodation gives room for 94 monks.⁴¹

Overcoming the steep stairs, one arrives into the access corridor of the cells. Thin horizontal strip windows lit these corridors. The strip openings reveal the narrative of the interior happenings.⁴² The corridor ends abruptly by an unusual window. It is open for air and light. However, it prevents the outlook.

Le Corbusier's Modulor, the numbering system developed on the dimensions of the human scale based on the golden section⁴³, is used throughout the building. It was likewise applied by the cellular spaces. The height of a man standing with his arms raised, measuring 2.26 metres, is the height of the father's cell. The width and the length of the cell represent the Modulor proportion. The goal of this system was to enable harmonious unity between man and his surrounding. Emphasis is put on the relationship between the desk and the loggia. The interior and the exterior premises are visually connected through the glazing.⁴⁴

36 cf. Samuel 2010, 192.

37 *ibid.*, 203.

38 cf. Potié 2001, 34.

39 cf. Samuel, 2013, 132.

40 cf. Potié 2001, 36-38.

41 cf. Samuel, 2013, 120.

42 cf. Potié 2001, 34-36.

43 cf. Le Corbusier 1973, 67.

44 cf. Potié 2001, 36-38.

45 cf. Henze 1963, 12.

46 cf. Samuel, 2013, 120.

47 cf. Potié 2001, 40.

The room is limited to a bed, a table, a bookshelf and a small additional washing niche. The space is rather small, yet not only the loggia provides free breathing for the monks. There is also some space between the rough concrete walls. The system of the Modulor in the narrow room appears liberating. The cell receives some of the dignity that gives the body a properly fitting garment. It has more quality than the common rooms. In this room indwellers may gather, rest, meditate, and study. This room increases the power of the person.⁴⁵

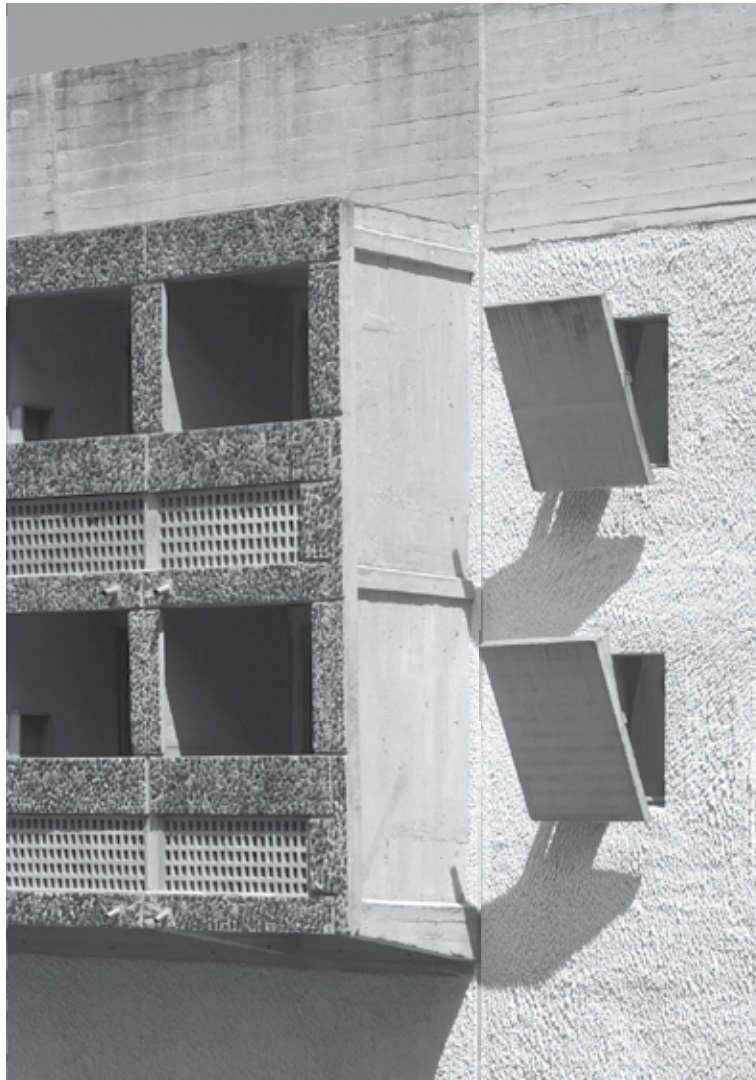
COMMUNITY

The monastery of La Tourette was constructed as a teaching institution. Accordingly, three groups formed the community of the monks, specifically the professor fathers, followed by the most numerous group of the student brothers, and finally the lay brothers in charge of domestic work. Each of these groups had a range reserved within the building.⁴⁶

The first three floors serve as communal premises. The library and the classrooms stretch along the wings of the third storey. The west wing has a second storey giving space for the refectory and the chapter house. The kitchen is just underneath the refectory. A specific "undulating glazing" wall may be found here.⁴⁷

All of the forms and the composition of the prayer quarters manifest the design freedom of the architect. Worth mentioning





Exterior view of the cell units and the concrete baffles at the end of the cell corridor

Facing page:
View on the south facade of the church, Texture of the crude, "bare" concrete



are also the size of the church premises with the curved side chapel on its side or the pyramidal roof over the oratory. But rationality is still present. Every contradiction is turned into a poetic expression. As a result, the monastery is endowed with silence and serenity.⁴⁸

The church has two entrances, one internal for the monks, and one external for the visitors. The inner entrance is accessible from the cloister. The walkway finishes with a massive bronze door, where relevant strength is required to open it. The cloister lines up with the side of the steps leading to the main altar. This separates the monk's area from the congregation space located a couple of stairs higher. Another altar is located at the monk's site and that makes the space somewhat confusing. Furthermore, the long-sounding reverberation, the extraordinary acoustics, underlines the uniqueness of the space.⁴⁹

Light is one of the major concerns in the church. The three key light sources are the slot in the wall, the rectangular opening in the ceiling, and the coloured circles.⁵⁰



Interior of cell,
Photo by René Burri, 1959

Refectory in its main axe,
Photo by Hughes Bigo



INFLUENCES

Before starting to work on the new Dominican monastery, Le Corbusier visited Le Thoronet abbey on Father Couturier's advice. This visit influenced the scheme and pure materiality of La Tourette. Supporting evidence may be seen in the roof of the Le Thoronet's well-house and the one that covers the oratory in La Tourette. The rectangular plan enclosing a courtyard refers to the plan of medieval abbeys.⁵¹ La Tourette's concrete is pure due to its crudeness.⁵² Le Corbusier developed the project in cooperation with the young engineer Iannis Xenakis⁵³, and he was engaged in close dialogues with the monks.⁵⁴

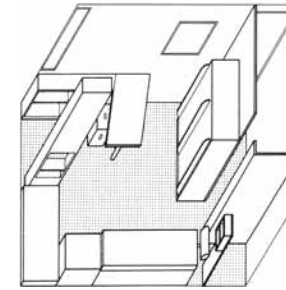
The Carthusian monastery of Ema near Florence made a great impression on Le Corbusier as early as during his first visit there in the year 1907. He got interested in the monastic architecture, especially in the harmonious relationship between the individual and the communal. He studied it meticulously. He analyzed the functional unity that combined individual freedom and collective organization.⁵⁵

48 cf. Potié 2001, 46-48.
49 cf. Samuel 2010, 194.
50 cf. ibid. 2010, 199.
51 cf. Potié 2001, 95.
52 cf. ibid. 2001, 108.
53 cf. ibid. 2001, 114.
54 cf. Samuel, 2013, 125.
55 cf. Serenyi 1967, 277.

Mont Athos, In 1907 Le Corbusier undertook a journey to the East, when he visited also the Holy Mountain

The young Charles Edouard Jeanneret, later Le Corbusier, undertook a long journey of discovery to the East in the year 1911. At that time, he was 24 years old. The travel influenced and inspired him intensely. He returned back to the Carthusian Monastery of Ema for the second time.⁵⁶

However, there was another source for the appearance of the monastery. The visit of Mount Athos in Greece was a powerful and inexpressible experience for Le Corbusier. He summed up his impressions in his writings Athos in *The Journey to the East*. Special permission was required to enter the islands of monasteries. Transport to the holy place was limited, ships



**Le Corbusier's Le Cabanon
Axonometric by Bruno
Chiambretto**

„In 1952 Le Corbusier built a wood log cabin very much like a monk's cell at Cap Martin„

Zaknic 1990, 34.

only sailed once a week. Nonetheless, he managed to remain in the sacred Mount Athos for almost three weeks. He travelled through the island and explored numerous monasteries. He was confronted with contradictory impressions, such as isolation and enforced communality or vernacular architecture and high religious art. His experiences on Mount Athos were very intense. The young Jeanneret wrote to his teacher after his return:

*I would like to live all my life in what they call their cells.*⁵⁷

La Tourette will represent the essence of monasticism that was first experienced on Mount Athos. The monastic ideal as a place for contemplation and recovery, the balance between the individual-private and the communal-ritualistic exerted influence on Le Corbusier for the rest of his life.⁵⁸

These were the references on experiencing the monastic architecture that had occurred 50 years before building La Tourette.

La Tourette is a late work of Le Corbusier characterised by the freedom of expression. The convent is poetic as it slips through the rules of Le Corbusier. The building is freely interpretable; hence not just one interpretation is possible.⁵⁹

A skillful degree of poverty and structural conceit may be observed here.⁶⁰ Pomp and parade are relegated in the background. By contrast, the motive of constant thought and reflection is present in the architecture of La Tourette.⁶¹

Following double-page:
Excerpt from Father Couturier's letter to Le Corbusier, *The Modulor*, Axonometric of a cell, Le Corbusier's sketches of the site (left)
La Tourette cell floor plan and section (right)

⁵⁶ cf. Zaknic 1990, 27-28.

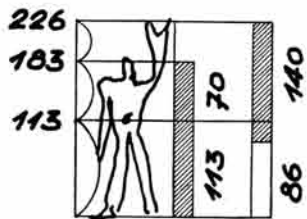
⁵⁷ Le Corbusier in: Zaknic 1990, 30.

⁵⁸ cf. Zaknic 1990, 29-33.

⁵⁹ cf. Potié 2001, 92.

⁶⁰ cf. Samuel, 2013, 153.

⁶¹ cf. Samuel 2010, 191.



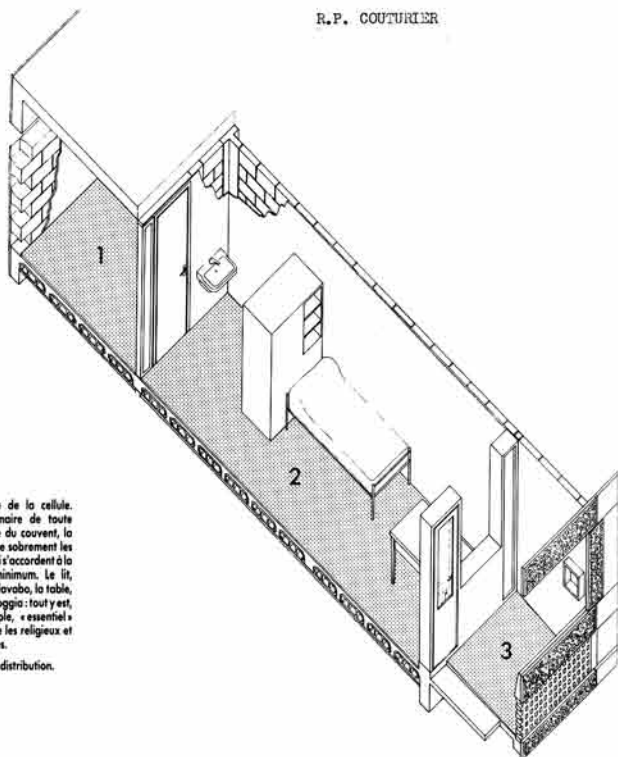
Cher Ami,

Je suis heureux que vous soyez allé au Thoronet. C'est là un monastère à l'état pur. Maintenant, il n'y aura plus d'inconvénients à ce que je vous montre des monastères modernes, où, dans une habitation embourgeoisée, nous vivons cependant la même vie qu'au 13ième siècle. *Ce qui est absurde!*

de Couturier

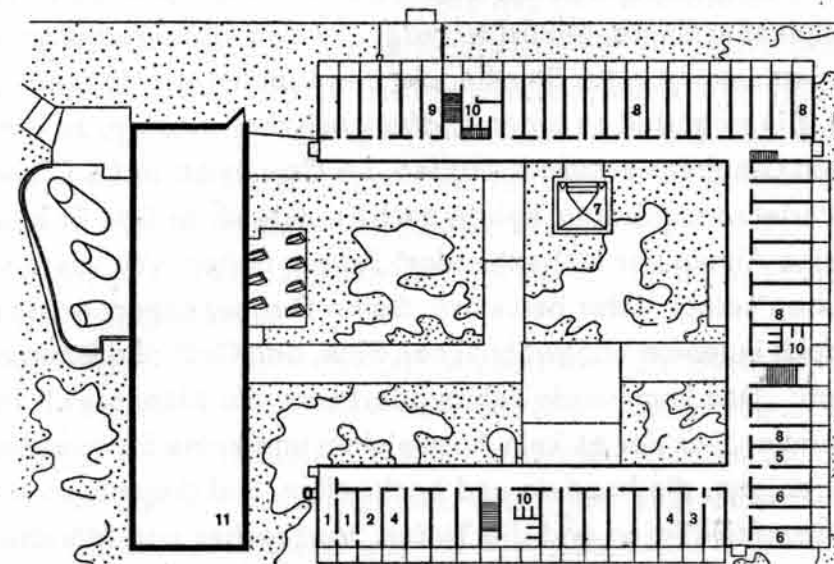
R.P. COUTURIER

64



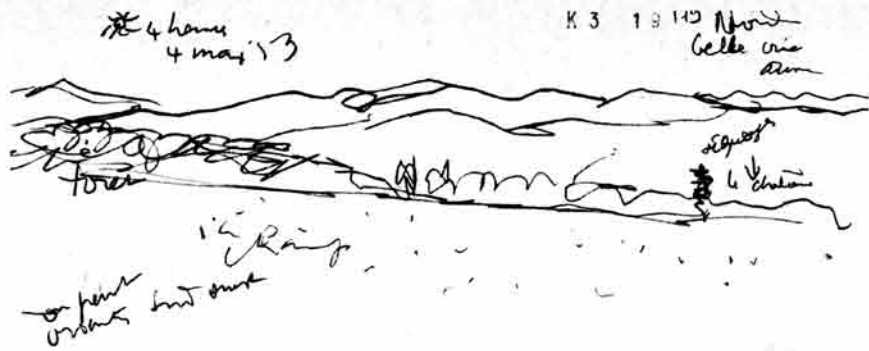
Axonométrie de la cellule.
Organe primaire de toute l'architecture du couvent, la cellule décline sobrement les nécessités qui s'accordent à la notion du minimum. Le lit, l'armoire, le lavabo, la table, la lampe, la loggia: tout y est, mesuré, simple, « essentiel » disent encore les religieux et les architectes.

- 1. couloir de distribution.
- 2. cellule.
- 3. loggia.

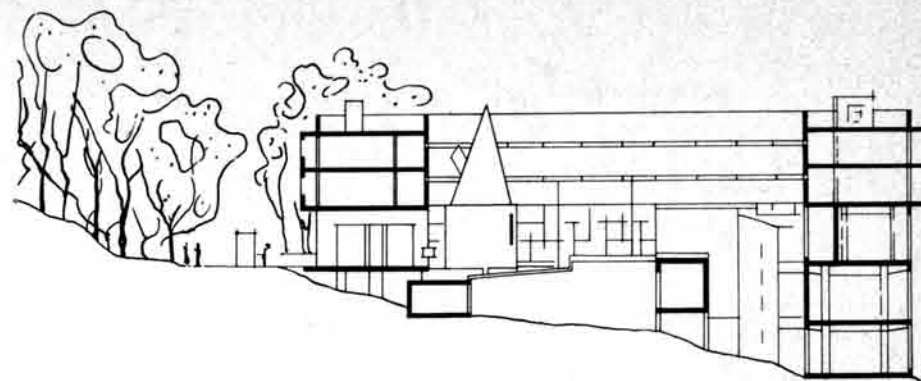


Zellengeschoß

1 Zellen für Kranke, 2 Zelle des Pflegers, 3 Zellen für Gäste, 4 Zellen für die Pater, 5 Zelle für den Betreuer der studierenden Brüder, 6 Zellen der studierenden Priester, 7 Oratorium, 8 Zellen für die studierenden Brüder, 9 Zellen der Laienbrüder, 10 Sanitarräume, 11 Kirche



Terrain L. Tomatti, Lyon
pour le Couvent dominicain



Coupe sur le nouveau couvent

BIBLIOGRAPHY

A

Aureli, Pier Vittorio/ Giudici, Maria.S: Indifference and absorption of architectural form. Notes on Le Corbusier's La Tourette Monastery, in: San Rocco 2013, 7, 111-118

B

Braunfels, Wolfgang/ Grassi, Ernesto (Ed.)/ Heß, Walter (Ed.): Abendländische Klosterbaukunst (= DuMont-Dokumente : Kunstgeschichte in Deutung und Dokumenten), DuMont Schauberg, Köln 1969

C

Cook, Jeffrey: Montane, in: Oliver, Paul (Ed.): Encyclopedia of Vernacular Architecture of The World, Vol. 1 Theories and Principles, Cambridge University Press, Cambridge 1997, 136-137

D

Davis, Howard: Enclosure, in: Oliver, Paul (Ed.): Encyclopedia of Vernacular Architecture of The World, Vol. 1 Theories and Principles, Cambridge University Press, Cambridge 1997, 152

Dölger, Franz / Weigand, Edmund / A. Deindl: Mönchsland Athos, F. Bruckmann, München 1943

E

Erlande-Brandenburg, Alain / Bruant, Nicolas: Sénanque, Silvacane, Le Thoronet. The Three Cistercian Sisters of Provence, Huitieme Jour, Paris 2000

Eliade, Mircea: Patterns in Comparative Religion, Translated by Rosemary Sheed, University of Nebraska Press, Lincoln – London, 1996 (Orig.: *Traité d'histoire des religions*, 1949)

Encyclopædia Britannica: Available at: <<http://www.britannica.com>>, Mount Athos, [accessed 14.06.2015] Vihara, [accessed 14.06.2015]

H

Hawel, Peter: Klöster. Wie sie wurden, wie sie aussahen und wie man in ihnen lebte, Knauer, München-Zürich 1982

Hervé, Lucien: Architecture of Truth. The Cistercian Abbey of Le Thoronet, Phaidon, London – New York 2001

Henze, Anton/ Moosbrugger, Bernhard: La Tourette. Le Corbusier's erster Klosterbau, Josef Keller Verlag, Starnberg 1963

Huber, Paul: Athos. Leben, Glaube, Kunst, Atlantis Verlag, Zürich 1969

I

Ingold, Tim: Physical boundaries, in: Oliver, Paul (Ed.): Encyclopedia of Vernacular Architecture of The World, Vol. 1 Theories and Principles, Cambridge University Press, Cambridge 1997, 152

J

Jormakka, Kari: Heimlich Manoeuvres. Ritual in Architectural Form, Verso, Weimar 1995

K

Kinder, Terryl Nancy: Die Welt der Zisterzienser, Echter, Würzburg 1997

L

Le Corbusier: The Modulor. A Harmonious Measure To The Human Scale Universally Applicable To Architecture and Mechanics, Faber and Faber, London 1973

Legler, Rolf: Kreuzgänge. Orte der Meditation, Dumont, Köln 1995

Lescuyer: St. Honorat. Lérins, Saint Priest 2012

Le Monastère fortifié, <<http://www.projet-lerins.org/index.php/fr/le-monastere-fortifie>> [accessed 05.08.2015]

M

Merriam-Webster: Available at: <<http://www.merriam-webster.com/dictionary>>, Cell, [accessed 25.08.2015] Hermit, [accessed 25.08.2015] Internalize, [accessed 15.08.2015] Refectory, [accessed 15.08.2015]

Molina, Nathalie: Le Thoronet Abbey, Editions du Patrimoine, Paris 2010

O

Online Etymology Dictionary: Available at: <<http://www.etymonline.com>> Clastrum, [accessed 10.09.2015] Monk, [accessed 25.08.2015] Cell, [accessed 25.08.2015]

P

Potié, Philippe: Le Corbusier Sainte Marie de la Tourette. The Monastery of Sainte Marie de La Tourette, Birkhäuser, Basel-Boston-Berlin 2001

Pouillon, Fernand: Stones of the Abbey, Translated from French by Edward Gillott, HBJ Book, San Diego-New York-London 1985 (Orig.: *Les Pierres Sauvages*, Edité par Seuil, Paris 1964)

Pouillon, Fernand: Singende Steine, Dtv Deutscher Taschenbuch Verlag, München 2010

R

Rowe, Colin: The Mathematics of the Ideal Villa and Other Essays, MIT Press, Cambridge-London 1987

S

Samuel, Flora: Le Corbusier and the Architectural Promenade, Birkhäuser, Basel 2010

Samuel, Flora/ Linder-Gaillard, Inge: Sacred Concrete. The churches of Le Corbusier, Birkhäuser, Basel 2013

Seidl, Ernst (Ed.): Lexikon der Bautypen. Funktionen und Formen der Architektur, Reclam, Stuttgart 2006

Serenyi, Peter: Le Corbusier, Fourier and the Monastery of Ema, in: The Art Bulletin 1967 Vol. 49, Issue 4, 277-286 <http://www.jstor.org/stable/3048487?seq=1#page_scan_tab_contents> [accessed 26.08.2015]

Sudbrack, Josef:
Kreuzgänge. Ordnungen des Lebens,
Echter, Würzburg 1987

Schwaiger, Georg:
Mönchtum Orden, Klöster. Von den
Anfängen bis zur Gegenwart: Ein
Lexikon, München: Beck, 1993

U

UNESCO World Heritage Centre,
Ruins of the Buddhist Vihara at
Paharpur, <[http://whc.unesco.org/
en/list/322](http://whc.unesco.org/en/list/322)> [accessed 05.11.2015]

Z

Zaknic, Ivan:
Le Corbusier's Epiphany on Mount
Athos, in: Journal of Architectural
Education 1990 Vol. 43, No. 4, 27-36

W

Ward, Benedicta:
The Desert Fathers. Saying of the Early
Christian Monks, Penguin, London 2003

*All Translations are, If not separately
noted, by Zuzana Töröková /
Alle Übersetzungen sind, soweit nicht
anders angeführt, Zuzana Töröková*

IMAGE SOURCE

Cover page III

Site plan, Jesus-Christ-Abbey,
Canterbury, around 1150, Detail,
in: Legler, Rolf: Kreuzgänge. Orte
der Meditation, Dumont, Köln 1995,
Frontispiece

156

Monk St. Malchus
in: Mystagogy,
<[http://www.johnsanidopoulos.
com/2011/03/profitable-tale-of-
suffering-monk.html](http://www.johnsanidopoulos.com/2011/03/profitable-tale-of-suffering-monk.html)>
[accessed 18.09.2015]

157

Plan of cell,
Buddhist Vihara of Pitalkhora,
in: Fergusson, James/ Burgess, James:
The Cave Temples of India, London
1880, Plate XVII.,

Vihara plan, 6 cells,
Plan of cave XIV., Nasik,
in: Fergusson, James/ Burgess, James:
The Cave Temples of India, London
1880, Plate XXVI.,

Vihara plan, 20 cells,
Plan of Vihara, Kondane,
in: Fergusson, James/ Burgess, James:
The Cave Temples of India, London
1880, Plate VIII.,

All three plans available at:
<[http://digi.ub.uni-heidelberg.
de/diglit/fergusson1880a/0002](http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/fergusson1880a/0002)>
[accessed 05.11.2015]

158

Plan according to MASI,
Somapura Mahavihara, Paharpur
Bangladesh, Buddhist Great
Monastery with a large scale temple,
in: Gerhard Franz, Heinrich: Von
Gandhara bis Pagan. Kultbauten
des Buddhismus und Hinduismus
in Süd- und Zentralasien, ADEVA
Akademische Druck- u. Verlagsanstalt,
Graz 1979, 91

160

E. Hédouin, The Holy Mountain,
Two peaks Athos and Carmel,
Engraving, 1800, Austrian National
Library, Vienna
in: Huber, Paul: Athos. Leben, Glaube,
Kunst, Atlantis Verlag, Zürich 1969, 15

161

A. Lenoir, Mount Athos,
Saint Lauren monastery, Ideal plan,
in: Braunfels, Wolfgang/ Grassi,
Ernesto (ed.)/ Heß, Walter (ed.):
Abendländische Klosterbaukunst
(=DuMont-Dokumente :
Kunstgeschichte in Deutung und
Dokumenten), DuMont Schauberg,
Köln 1969, 21

162

Ground Plan of a Monastery, St. Gall,
Switzerland, reduced copy from the
ninth century original,
in: Shepherd, William: Historical Atlas,
Henry Holt and Company, New York
1911, 101,
<[https://commons.wikimedia.
org/wiki/File:Shepherd-c-101.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Shepherd-c-101.jpg)>
[accessed 03.10.2015]

164
Main Cloister, Plan of Saint Gall
Codex Sangallensis 1092 recto,
Stiftsbibliothek Sankt Gallen,
ninth century original,
in: St. Gall Monastery Plan - The Plan,
<<http://www.stgallplan.org/recto.html>> [accessed 05.10.2015]

166
Three types of monasteries
in: Hawel, Peter: Klöster. Wie sie
wurden, wie sie aussahen und wie
man in ihnen lebte, Knauer, München-
Zürich 1982, 131

168
Convent San Domenico, Palermo
in: Legler, Rolf: Kreuzgänge. Orte der
Meditation, Dumont, Köln 1995, 29

170
Chiostro del Paradiso, Amalfi
in: Legler, Rolf: Kreuzgänge. Orte der
Meditation, Dumont, Köln 1995, 31

174
Eugène Viollet-le-Duc,
Carthusian Cell, drawing,
in: Braunfels, Wolfgang/ Grassi,
Ernesto (Ed.)/ Heß, Walter (Ed.):
Abendländische Klosterbaukunst
(=DuMont-Dokumente :
Kunstgeschichte in Deutung und
Dokumenten), DuMont Schauberg,
Köln 1969, 158

Eugène Viollet-le-Duc,
Clermont, Chartreuse, drawing,
in: Braunfels, Wolfgang/ Grassi,
Ernesto (Ed.)/ Heß, Walter (Ed.):
Abendländische Klosterbaukunst
(=DuMont-Dokumente :
Kunstgeschichte in Deutung und
Dokumenten), DuMont Schauberg,
Köln 1969, 156

175
W. Thomas, View of the Grande
Chartreuse before the dissolution,
Plate from the European Magazine,
published by J. Sewell, Great Britain
1791, engraving, 18,1 x 27,3 cm,

© Victoria and Albert Museum,
London, E.975-1928,
in: <<http://collections.vam.ac.uk/item/O756723/view-of-the-grande-chartreuse-print-thomas-w/>>
[accessed 05.11.2015]

[176-177]
Herman Weyen, Description de la
grande Chartreuse et les montaignes
et bastiments en dependans, 17th
century, engraving, 29 x 41 cm,
in: Bibliothèque nationale de France,
<<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8592111j>>
[accessed 01.11.2015]

178
Carthusian Monastery Allerengelberg
The monastery complex from the
time of the Priors Gabriel Froschauer
1737-1756,
in: Baur, Rudolf: Die Kartause
Allerengelberg im Schnalstal, Bozen
1971, cover image

[186-187]
Section and plan of Saint Honorat
Vieux château de l'île de Lérins
in: © Archives municipales de la ville
de Cannes, droits réservés,
<<http://expos-historiques.cannes.com/a/439/vieux-chateau-de-l-ile-de-lerins-/>> [accessed 10.09.2015]

Saint Honorat Island, Planche du
cadastre napoléonien, 1814
in: © Archives municipales de la ville
de Cannes, droits réservés,
<[http://expos-historiques.cannes.com/a/410/planche-du-cadastre-naissance-1814-/](http://expos-historiques.cannes.com/a/410/planche-du-cadastre-naissance-1814-)>
[accessed 10.09.2015]

192
Eugène Viollet-le-Duc,
Cloître. Thoronet Abbey, drawing,
in: Viollet-le-Duc: Dictionnaire
raisonné de l'architecture française
du XIe au XVIe siècle (Dictionary
of French architecture from the
11th–16th century), Bance-Morel,
Paris, 1856,

<https://en.wikisource.org/wiki/Dictionary_of_French_Architecture_from_the_11th_to_16th_Century>
[accessed 02.11.2015]

191
Eugène Viollet-le-Duc, drawing
in: Viollet-le-Duc: Dictionnaire
raisonné de l'architecture française
du XIe au XVIe siècle (Dictionary
of French architecture from the
11th–16th century), Bance-Morel,
Paris 1856,
<https://en.wikisource.org/wiki/Dictionary_of_French_Architecture_from_the_11th_to_16th_Century>
[accessed 02.11.2015]

194
Lucien Hervé, View from the roof,
black and white photograph,
in: Hervé, Lucien: Architecture of
Truth. The Cistercian Abbey of Le
Thoronet, Phaidon, London – New
York 2001, 82-83

[196-197]
Le Thoronet Abbey, ground floor plan,
in: Braunfels, Wolfgang/ Grassi,
Ernesto (Ed.)/ Heß, Walter (Ed.):
Abendländische Klosterbaukunst
(=DuMont-Dokumente :
Kunstgeschichte in Deutung und
Dokumenten), DuMont Schauberg,
Köln 1969, 138

Detail of the cloister and the lavabo,
in: Pouillon, Fernand: Stones of the
Abbey, HBJ Book, San Diego-New
York-London 1985, 219

Section through the nave, Drawing,
in: Pouillon, Fernand: Stones of the
Abbey, HBJ Book, San Diego-New
York-London 1985, 220-221

Second day of June, Written by
Fernand Pouillon, St Blandina, second
day of June, excerpt
in: Pouillon, Fernand: Stones of the
Abbey, HBJ Book, San Diego-New
York-London 1985, 40

Eugène Viollet-le-Duc, Lavabo,
section drawing,
in: Viollet-le-Duc: Dictionnaire
raisonné de l'architecture française
du XIe au XVIe siècle (Dictionary
of French architecture from the
11th–16th century), Bance-Morel,
Paris 1856,
<https://upload.wikimedia.org/wikisource/fr/4/46/Illustration_fig2_6_179.png>
[accessed 02.11.2015]

200
Bernhard Moosbrugger,
Sur le toit-terasse, photograph,
in: Petit, Jean: Un Couvent de Le
Corbusier, Les Editions de Minuit,
Paris 1961, 4-5

206
René Burri, Cell, interior, photograph,
in: Ferro, Sergio/ Kebbal, Chériff/
Potié, Philippe/ Simonnet, Cyrille:
Le Corbusier: Le Couvent de
la Tourette, Monographies
d'architecture, Éditions Parenthèses,
Marseille 1987, 65

207
Hughes Bigo, Refectory,
black and white photograph,
in: Ferro, Sergio/ Kebbal, Chériff/
Potié, Philippe/ Simonnet, Cyrille:
Le Corbusier: Le Couvent de
la Tourette, Monographies
d'architecture, Éditions Parenthèses,
Marseille 1987, 71

208
Mount Athos, Der Gipfel des
Athosgebirges vom Westen aus,
in: Dölger, Franz/ Weigand, Edmund/
A. Deindl: Mönchsland Athos,
F. Bruckmann, München 1943, 41

209
Bruno Chiambretto,
Le Corbusier's Le Cabanon,
axonometric drawing , 1952,
In: Aureli, Pier Vittorio/ Tattara,
Martino: Dogma. 11 Projects, AA
Publications, London 2015, 119

[210-211]

Father Couturier, Letter to Le Corbusier, 1953, excerpt,
in: Petit, Jean: Un Couvent de Le Corbusier, Les Editions de Minuit, Paris 1961, 25-26

Le Corbusier, Modulor, sketch,
in: Le Corbusier: The Modulor. A Harmonious Measure to the Human Scale Universally Applicable to Architecture and Mechanics, Faber and Faber, London 1973, 66

Axonométrie de la cellule,
in: Ferro, Sergio/ Kebbal, Chériff/ Potié, Philippe/ Simonnet, Cyrille:
Le Corbusier: Le Couvent de la Tourette, Monographies d'architecture, Éditions Parenthèses, Marseille 1987, 64

Cell floor plan
in: Henze, Anton/ Moosbrugger, Bernhard: La Tourette. Le Corbusier's erster Klosterbau, Starnberg 1963, 20

Le Corbusier, Initial sketches of the site for La Tourette, FLC K3 19 179,
in: Samuel, Flora/ Linder-Gaillard, Inge: Sacred Concrete. The churches of Le Corbusier, Birkhäuser, Basel 2013, 125

Section of La Tourette,
Coupe sur le nouveau couvent
in: Le Corbusier/ W. Boesiger (Ed.):
Le Corbusier Œuvre complète 1957 – 1965 (= Le Corbusier Œuvre complète, Volume 7), Les Editions d'Architecture, Zürich 1965, 33

*All other photographs are, if not separately noted, from the authors, July 2015 /
Alle anderen Fotos sind, soweit nicht anders angeführt, von den Autoren, Juli 2015*

© 2016
Zuzana Töröková / Simon Platter

ACKNOWLEDGMENTS

We sincerely thank Prof. Hans Gangoly.
We are deeply grateful to our parents and our families.
Many thanks also to Dylan, Dorotka, Daniel, Lukács, Samuel,
Sabine Flader, Štefan Franko, Ruth,
Prof. Kersten Geers and the 2012 Masterstudio
and AZ3 that brought us together.

Wir bedanken uns aufrichtig bei Prof. Hans Gangoly.
Tiefste Dankbarkeit gilt unseren Eltern und unserer Familie.
Vielen Dank auch an Dylan, Dorotka, Daniel, Lukács, Samuel,
Sabine Flader, Štefan Franko, Ruth
und alle anderen die uns ihre Zeit gewidmet haben
sowie Prof. Kersten Geers und der Projektübung 2012
und dem AZ3, der uns zusammen gebracht hat.

Zuzana Töröková, Simon Platter

